



Výroční zpráva Annual Report 2011

OSTRAVA!!!



4 Úvodem

Introduction by the Mayor

6 Základní informace a profil města

Key Facts and Figures, City Profile

- 8 Základní informace
- 9 Profil města

Key Facts and Figures
City Profile

10 Organizace a řízení města

Organization and Management of the City

- 12 Konstituování města
a principy jeho samosprávy
- 14 Zastupitelstvo města
- 15 Rada města
- 16 Výbory, komise
a sbor starostů
- 17 Magistrát města
- 18 Organizační struktura
magistrátu města

Status of the City and Principles
of Local Government
City Assembly
City Council
Committees, Commissions and
Association of Mayors
City Authority
Organizational structure
of the City Authority

20 Služby občanům

Services to Citizen

- 22 Sociální péče a zdravotnictví
- 34 Bezpečnost a veřejný pořádek
- 40 Školství
- 44 Kultura, sport, granty
- 57 Bydlení
- 60 Životní prostředí
- 63 Živnostenské podnikání
- 65 Doprava

Social Services and Health Care
Security and Public Order
Education
Culture, Sports, Grants
Housing
Environment
Business Registration
Transport

72 Významné události v roce 2011

Important Events in 2011

- 74 Společenské události
- 76 Kulturní události
- 78 Sportovní události

Social Events
Cultural Events
Sporting Events

80 Ekonomický rozvoj města

Economic Development of the City

- 83 Strategický plán rozvoje
města
- 84 Investiční příležitosti
a podpora podnikání
- 86 Strategické projekty
- 98 Marketing investičních
příležitostí

Strategic Plan for the Development
of the City
Investment opportunities
and enterprise support
Strategic projects
Marketing of investment
opportunities

100 Rozpočet a rozvaha

Budget and Balance sheet

- 102 Rozpočet města
- 105 Rozvaha
- 106 Organizace zřízené
a založené městem

City budget
Balance Sheet
Organizations Constituted and
Established by the City

110 Výrok auditora

Auditor's Statement

114 Důležité kontakty

Important Contacts

Úvodem Introduction

Vážené dámy, vážení pánové, otevřeli jste Výroční zprávu statutárního města Ostrava za rok 2011, která poskytuje důležité a ucelené informace o našem městě. Mapuje vývoj hospodaření města, strukturu rozpočtových příjmů a výdajů, rozvahu, přehled organizací zřízených a založených městem, souhrn důležitých ekonomických dat, vše podstatné, co poznamenalo život v Ostravě v daném roce. Publikace poskytuje mimo jiné ucelený přehled o plnění strategického plánu rozvoje města, o službách pro občany, o dotacích na bydlení, dopravu, bezpečnost, životní prostředí, sociální péči a zdravotnictví, školství, kulturu, sport a do dalších oblastí lidské činnosti.

Rok 2011 byl z pohledu hospodaření města jedním z dalších krizových let, kdy bylo nutné vyrovnávat se s ekonomickou recesí. Oproti minulému období jsme zaznamenali opětovné výpadky v příjmové části rozpočtu (zejména daňových příjmech) a byli jsme nuceni přijmout celou škálu úsporných opatření tak, aby byla zachována vyrovnanost ročního hospodaření. Příjmy města v roce 2011 bez městských obvodů dosáhly výše 7 847 mil. Kč. Příjmy daňové byly ve srovnání s rokem předchozím vyšší o 33 mil. Kč (5 759 mil. Kč) a tvořily 73% celkových příjmů. Nedaňové příjmy dosáhly 897 mil. Kč a příjmy kapitálové 115 mil. Kč, což je o 45 mil. více než v roce 2010. Přijaté dotace byly na úrovni 1 075 mil. Kč, tedy téměř srovnatelné s minulým obdobím. V závěru roku 2011 se město stalo

Dear readers, You are now holding the City of Ostrava's Annual Report for 2011, which includes comprehensive information on all important aspects of life in Ostrava. The report maps out the City's financial situation, presenting the structure of budgetary receipts and expenditure, the balance sheet, an overview of City-owned organizations, a summary of key economic data, and many other key facts and figures about Ostrava during the course of 2011. You will also find details of our progress in meeting the goals of the City's Strategic Development Plan, plus a wealth of information on services in housing, transport, public order, the environment, social services, health care, education, culture, sport and much more.

From the financial point of view, 2011 was another difficult year in which we had to deal with the effects of the global recession. There were further reductions in income (especially tax revenues), and we had to impose a series of cost-cutting measures in order to maintain a responsible and balanced budget. The City's income in 2011 (excluding Municipal Districts) totalled CZK 7 847 million. There was an increase in tax revenues of CZK 33 million compared with the previous year (total CZK 5 759 million), accounting for 73% of the City's income. Non-tax income was CZK 897 million, with capital income reaching CZK 115 million (a rise of 45 million compared with 2010). Subsidy receipts were CZK 1 075 million, roughly the same

příjemcem další tranše úvěru EIB ve výši 300 mil. Kč. Do rozpočtu se postupně vracejí dotace na projekty předfinancované z tohoto úvěru, které jsou využívány na další schválené projekty. Celkové výdaje jsou vykázány ve výši 7 484 mil. Kč. Saldo mezi příjmy a výdaji je tedy kladné, představuje 363 mil. Kč. O výdajích přesně hovoří tato výroční zpráva. Jako každoročně se město snažilo financovat podle potřeby všechny významné oblasti života a připravit či dokončit významné investiční akce tak, aby ekonomická recese život města a jejich obyvatel poznamenala co nejméně.

Petr Kajnar,
primátor statutárního města Ostravy

as in the previous year. At the end of 2011 the City received a further tranche of its EIB loan (CZK 300 million). Subsidies for projects that were pre-financed via the EIB loan are now arriving in the City's budget, where they can now be used to fund other projects. Total expenditure was CZK 7 484 million – generating an overall budget surplus for the year of CZK 363 million. More detailed information on expenditure can be found in this report. As always, the City's key aim was to fund all essential services and undertake important investment projects in order that the ongoing economic crisis should affect citizens' lives as little as possible.

Petr Kajnar,
Mayor, City of Ostrava



Základní informace

a profil města

Key Facts and Figures,

City profile

Základní informace

Key Facts and Figures

Přehled základních informací - statutární město Ostrava 2011	jednotka	Key facts and figures - City of Ostrava 2011	unit	stav value
Počet obyvatel		Population		306 128
Rozloha města	ha	Area	ha	21 423,6
Počet městských obvodů		Number of Municipal Districts		23
Rating Moody's Investors Service		Moody's Investors Service rating		A2
Rating Standard & Poor's		Standard & Poor's rating		A/A-1
Skutečné příjmy rozpočtu města na 1 obyvatele	Kč	Actual receipts to City budget per head of population	CZK	35 848
Skutečné výdaje rozpočtu města na 1 obyvatele	Kč	Actual expenditure from City budget per head of population	CZK	34 677
Aktiva města celkem (magistrát a městské obvody)	tis. Kč	City assets (total)	CZK thousands	48 781 289
Dlouhodobé závazky města celkem	tis. Kč	City long-term liabilities	CZK thousands	4 263 972
Emitované dluhopisy	tis. Kč	Bonds issued	CZK thousands	2 580 000
Aktiva příspěvkových organizací města a městských obvodů	tis. Kč	Assets of contributory organizations by City and Municipal Districts	CZK thousands	6 640 274
Zadluženost města na 1 obyvatele (bez městských obvodů)	Kč	City debt per head of population	CZK	12 717
Počet příspěvkových organizací zřízených městem vč. obvodů		Number of contributory organizations constituted by City (incl. Municipal Districts)		141
Počet obecně prospěšných společností		Number of public service organizations		2
Počet obchodních společností se 100% majetkovou účastí města		Number of commercial organizations owned 100% by City		15

Městské obvody Municipal Districts	počet obyvatel population	rozloha v ha area (ha)
Moravská Ostrava a Přívoz	40 559	1 324,4
Slezská Ostrava	21 424	4 174,3
Ostrava-Jih	110 398	1 631,5
Poruba	68 478	1 317,9
Nová Bělá	1 812	717,6
Vítkovice	7 988	647,5
Stará Bělá	3 847	1 393,5
Pustkovec	1 232	107,2
Mariánské Hory a Hulváky	12 656	735,3
Petřkovice	3 029	390,4
Lhotka	1 243	213,7
Hošťálkovice	1 595	529,5
Nová Ves	718	306,7
Proskovice	1 217	342,7
Míchálkovice	3 194	289,2
Radvanice a Bartovice	6 739	1 666,0
Krásné Pole	2 561	658,8
Martinov	1 131	402,7
Polanka nad Odrou	4 832	1 725,0
Hrabová	3 770	921,0
Svinov	4 468	1 162,3
Třebovice	1 859	282,1
Plesná	1 378	484,3
CELKEM k 31. 12. 2011 TOTAL as of 31. 12. 2011	306 128	21 423,6

Profil města

City Profile

Ostrava leží na soutocích řek Odry, Ostravice, Opavy a Lučiny v údolí Moravské brány, která je průchozím místem mezi pohorími Beskydy a Jeseníky. Trvalé osídlení lokality dnešní Ostravy dokládají mnohé archeologické nálezy z doby před 25 tisíci lety. První písemná zmínka o osadě Slezská Ostrava je zaznamenána v listině papeže Řehoře IX. z roku 1229, samotné město Ostrava bylo založeno asi v roce 1267. Rozlohou a počtem obyvatel je Ostrava třetím největším městem České republiky.

Ostrava lies at the confluence of the Odra, Ostravice, Opava and Lučina rivers in the valley known as the 'Moravian Gate', a corridor between two major mountain ranges. Architectural finds show that the site of Ostrava has been settled for over 25,000 years. The first written mention of a settlement called Silesian Ostrava is in a document of Pope Gregory IX from 1229, and the town itself was founded in 1267. Ostrava is the third largest Czech city in terms of both area and population.

Rozloha	Area	214,236 km²
Délka a šířka vodorovnou čarou - ve směru sever-jih - ve směru východ-západ	Distance across the city - north-south - east-west	20,4 km 19,7 km
Poloha asi 15 km od státní hranice s Polskem asi 55 km od hranic se Slovenskem	Location around 15 km from the Polish border and 55 km from the border with Slovakia	
Nadmožská výška	Elevation	193-336 m n. m. m above sea level
Průměrná teplota - roční - zimní/leden - letní/červenec	Average temperatures (Celsius) - annual - winter/January - summer/July	+8,6 -1,4 +18,3
Průměrný roční úhrn srážek	Average annual precipitation	705 mm
Počet obyvatel	Population	306 128
Hustota osídlení	Population density	1 448 osob/km inhabitants/km
Orientační vzdálenosti - Brusel - Katovice - Praha - Varšava - Vídeň	Distance to major cities - Brussels (B) - Katowice (PL) - Prague (CZ) - Warsaw (PL) - Vienna (A)	1 161 km 85 km 326 km 355 km 271 km

Organizace

a řízení města

Organization

and Management

of the City



Konstituování města a principy jeho samosprávy

Status of the City and Principles of Local Government

Postavení a působnost města vymezuje zákon č.128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů (dále jen zákon o obcích). Podle tohoto zákona je Ostrava statutárním městem. Statutární město Ostrava je samostatně spravováno zastupitelstvem města; dalšími orgány města jsou rada města, primátor, magistrát a zvláštní orgány města (Komise povodňová s rozšířenou působností Ostrava, Komise pro sociálně-právní ochranu dětí a Bezpečnostní rada statutárního města Ostrava). Orgánem města je i Městská policie Ostrava.

Vedle realizace svých úkolů v oblasti samostatné působnosti, tj. v oblasti vlastní obecní samosprávy, plní i úkoly státní správy, které na ni byly státem přeneseny, tedy vykonává přenesenou působnost. Má postavení obce s rozšířenou působností, kterou vykonává pro obce Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina, Zbyslavice, a dále postavení obce s pověřeným obecním úřadem, a to pro správní obvod obcí Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vřesina, Zbyslavice. V rámci přenesené působnosti statutární město Ostrava odpovídá za výkon státní správy v činnostech, jejichž rozsah je vymezen zvláštními zákony. Jedná se zejména o oblast zdravotnictví, školství, sociální péče, územního plánování, agendy stavebního úřadu, matričního úřadu, živnostenského úřadu, orgánu silničně-správního, vodohospodářského, ochrany životního prostředí atd.

The status and powers of the City of Ostrava are defined in Act no. 128/2000 on municipalities and in amendments to the Act. The Act states that the City is a statutory public corporation. The City's main independent decision-making body is the City Assembly; other City bodies include the City Council, the Mayor of Ostrava, the City Authority, several special-purpose bodies (the Floods Commission, the Commission for the Social and Legal Protection of Children, the Ostrava City Security Council), and the Ostrava City Police Force.

As well as carrying out standard local government responsibilities, the City of Ostrava exercises certain additional powers delegated to it by the state as part of a system designed to improve efficiency in local authorities and centralize powers in large local administrative centres serving communities in the surrounding area. The City thus operates as a special category of municipality with a range of extended powers, which it exercises on behalf of the municipalities Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina and Zbyslavice. As part of its delegated powers, the City of Ostrava performs administrative functions as defined in relevant laws, its powers extending to health care, education, social services, urban planning, building regulation, the registration of births, deaths and marriages, business registration, road management, water management and environmental management.

Město Ostrava se člení
na 23 městských obvodů:

The City of Ostrava is divided
into 23 Municipal Districts:

Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská Ostrava, Ostrava- Jih, Poruba, Nová Bělá, Vítkovice, Stará Bělá, Pustkovec, Mariánské Hory a Hulváky, Petřkovice, Lhotka, Hošťálkovice, Nová Ves, Proskovice, Michálkovice, Radvanice a Bartovice, Krásné Pole, Martinov, Polanka nad Odrou, Hrabová, Svinov, Třebovice, Plesná

Městské obvody jsou spravovány zastupitelstvem městského obvodu. Dalšími orgány městských obvodů jsou rada městského obvodu, starosta, úřad městského obvodu a zvláštní orgány městského obvodu.

Dělbu kompetencí mezi orgány města a orgány městských obvodů vymezuje obecně závazná vyhláška města Ostravy č. 11/2000, Statut města Ostravy, ve znění pozdějších změn a doplňků.

Each Municipal District has its own decision-making Assembly. Other bodies at the Municipal District level include Municipal District Councils, Mayors, Authorities and other specialist Municipal District bodies.

The division of powers between the bodies of the City and those of the Municipal Districts is defined in Directive no. 11/2000 - the Statute of the City of Ostrava, as subsequently amended.

Zastupitelstvo města City Assembly

Zastupitelstvo města má 55 členů. Je voleno občany města na čtyřleté funkční období. Do působnosti zastupitelstva patří zejména schvalování programu rozvoje, schvalování rozpočtu a závěrečného účtu města, schvalování rozhodujících majetkoprávních úkonů, vydávání obecně závazných vyhlášek, zřizování a zrušování výborů, volba jejich předsedy a dalších členů či jejich odvolání z funkce, zřizování a rušení příspěvkových organizací, schvalování jejich zřizovacích listin, rozhodování o založení nebo rušení právnických osob, schvalování jejich zakladatelských listin, společenských smluv, zakládacích smluv a stanov a rozhodování o účasti v již založených právnických osobách, zřizování a rušení městské policie a udělování čestných občanství a cen města. Zastupitelstvo města zasedá podle schváleného jednacího řádu zastupitelstva města zpravidla jednou za měsíc. Zasedání zastupitelstva města jsou veřejná.

The City Assembly has 55 members and is elected by citizens for a four-year period. The tasks of the Assembly include the approval of the City Development Programme; the approval of the City's budget and final accounts; the approval of important proposals in property management; the issuing of general directives; the constitution and disbandment of City committees and the election and dismissal of their chairs and members; the constitution and disbandment of contributory organizations and the approval of their articles of association; the approval of the establishment or disbandment of legal entities and the approval of their articles of association and statutes; decision-making related to the City's participation in existing legal entities; the constitution and disbandment of the City Police Force; and the conferral of honorary citizenship and City awards. The City Assembly meets approximately once every month and its sessions are open to the public.

Politické složení zastupitelstva města pro volební období 2010–2014:

Political structure of the City Assembly in the electoral period 2010 - 2014:

**ČSSD 21, ODS 12,
HNUTÍ OSTRAVAK 10,
KSČM 8, TOP 09 4**

Rada města City Council

Rada města má 11 členů. Tvoří ji primátor, náměstci primátora a další členové rady zvolení z řad zastupitelstva města. Rada města se ze své činnosti zodpovídá zastupitelstvu města. Do působnosti rady patří zejména zabezpečování hospodaření města podle schváleného rozpočtu, plnění vůči právnickým osobám založeným nebo zřízeným zastupitelstvem města, s výjimkou městské policie, úkoly zakladatele nebo zřizovatele podle zvláštních předpisů, nejsou-li vyhrazeny zastupitelstvu obce, plnění funkce valné hromady u společností, v nichž je město jediným akcionářem nebo společníkem, zřizování a zrušování komise a jmenování či odvolávání z funkce jejich předsedů a členů, rozhodování o organizační struktuře magistrátu, zřizování jednotlivých odborů, na návrh tajemníka magistrátu jmenování a odvolávání vedoucích odborů magistrátu v souladu se zvláštním zákonem, stanovení pravidel pro přijímání a vyřizování peticí a stížností, vydávání nařízení města, uzavírání nájmních smluv a smluv o výpůjčce. Rada města se schází zpravidla jedenkrát týdně, pokud výjimečně není stanoveno jinak. Jednání rady města jsou neveřejná.

The City Council has 11 members and consists of the Mayor, the Deputy Mayors and the Councillors elected by the City Assembly. The Council is accountable to the City Assembly. Its responsibilities include ensuring that the City operates according to its approved budget; performing tasks connected to legal entities established or constituted by the City Assembly (with the exception of the City Police Force); establishing or constituting bodies in accordance with specific regulations (in cases where the City Assembly does not perform this role); holding Annual General Meetings for companies in which the City is the sole shareholder or partner; constituting or disbanding commissions and electing or dismissing their chairs and members; determining the organizational structure of the City Authority; setting up individual Divisions of the Authority; nominating and dismissing the Heads of Divisions; issuing regulations for accepting and processing petitions and complaints; issuing City directives; entering into rent and loan contracts. The City Council meets once a week on a regular basis, excluding exceptional circumstances, and its sessions are closed to the public.

Složení rady města pro volební období 2010-2014:

funkce	position	jméno name	politická příslušnost political affiliation
primátor	Mayor	Ing. Petr Kajnar	ČSSD
náměstek primátora	Deputy Mayor	Ing. Dalibor Madej	ODS
náměstek primátora	Deputy Mayor	Ing. et Ing. Jiří Srba	ČSSD
náměstek primátora	Deputy Mayor	Ing. Tomáš Petřík	ODS
náměstek primátora	Deputy Mayor	Bc. Aleš Boháč	ČSSD
náměstek primátora	Deputy Mayor	Ing. Martin Štěpánek, Ph. D.	ODS

člen rady	Councillor	Ing. Simona Piperková	ČSSD
člen rady	Councillor	Doc. Ing. Zuzana Kučerová, Ph. D.	ODS
člen rady	Councillor	Ing. Pavel Planka	ČSSD
člen rady	Councillor	Bc. Tomáš Sucharda	ČSSD
člen rady	Councillor	Ing. Miroslav Rojíček	ČSSD

tajemník magistrátu	City Secretary	Ing. Břetislav Gibas
----------------------------	-----------------------	----------------------

Výbory, komise a sbor starostů Committees, Commissions and Association of Mayors

Zastupitelstvo města zřizuje podle zákona o obcích výbory jako své iniciativní a kontrolní orgány. Zastupitelstvo města ze zákona zřizuje vždy finanční a kontrolní výbor. Rozhodování o zřízení dalších výborů je vyhrazeno zastupitelstvu města, které stanoví jejich úkoly a náplň činnosti. Zastupitelstvo města Ostravy zřídilo na své funkční období 2010–2014 čtyři výbory: finanční, kontrolní, statutový a výbor pro udělování čestného občanství a cen města.

Rada města může zřídit komise jako své iniciativní a poradní orgány. Komise jsou ze své činnosti odpovědný radě města. Rada města na funkční období 2010–2014 zřídila 18 komisí: komisi kultury, komisi zdravotnictví, komisi sociální, komisi protidrogovou a ochrany veřejného pořádku, komisi životního prostředí, komisi dopravy, komisi investiční, komisi muzejní, letopiseckou, názvoslovnou a heraldickou, komisi právní, komisi pro informační systémy, komisi pro děti, mládež a sport, komisi pro podporu ekonomického rozvoje města, komisi pro handicapované děti a mládež, komisi pro vzdělávání a školství, komisi ekonomickou a rozpočtovou, komisi pro podporu vrcholového sportu, komisi majetkovou a komisi pro kontrolu činnosti Městské nemocnice Ostrava.

Pro lepší vzájemnou součinnost mezi orgány města a orgány městských obvodů je zastupitelstvem města zřízen kolektivní orgán – sbor starostů městských obvodů.

According to the Act on municipalities, the City Assembly may constitute committees as its advisory and controlling bodies. The Assembly is legally required to constitute a Financial Committee and an Audit Committee. The City Assembly also sets up and determines the tasks of several other committees. For the electoral periods 2006–2010 and 2010–2014 the Assembly constituted four committees: the Financial Committee, Audit Committee, Statutory Committee and Committee for Honorary Citizenship and City Awards.

The City Council may constitute commissions as advisory and initiatory bodies, accountable to the Council. For the period 2006–2010 and 2010–2014 the Council set up 18 commissions: the Commissions for Culture; Health Care; Social Affairs; Drug Prevention and Public Order; Environmental Affairs; Transport; Investment; Museums, Chronicling, Nomenclature and Heraldry; Legal Affairs; Information Systems; Children, Young People and Sport; City Economic Development; Handicapped Children and Young People; Education and Training; Economic and Budgetary Affairs; Professional Sports; and the Commission for Property and Assets. The City Council also set up an Audit Commission for the Ostrava City Hospital for the electoral period 2010–2014. The Association of Mayors of Municipal Districts is constituted by the Assembly in order to facilitate communication and operations between the bodies of the City and those of its Municipal Districts.

Magistrát města City Authority

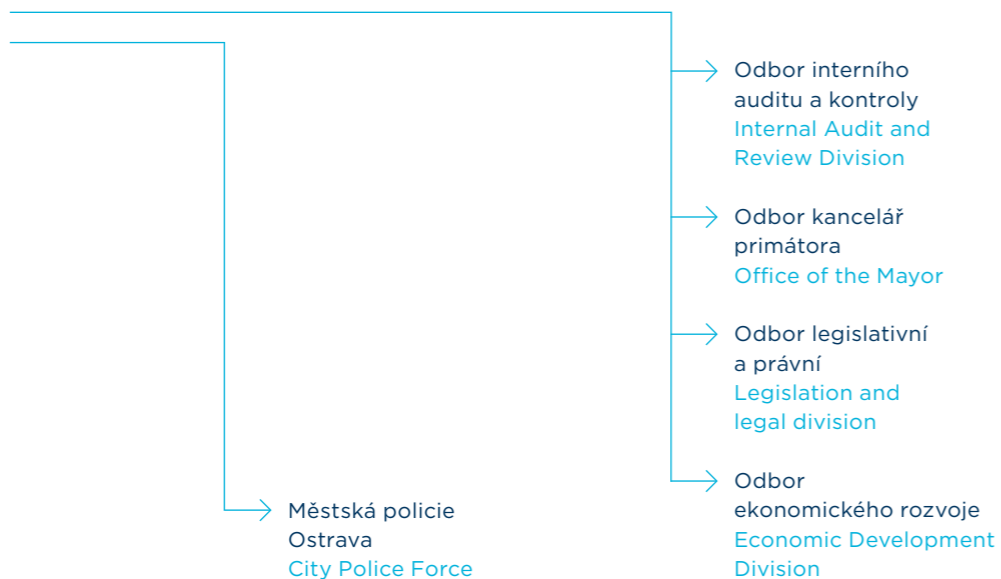
Magistrát města tvoří primátor, náměstci primátora, tajemník magistrátu a zaměstnanci města zařazení do magistrátu města. V čele magistrátu je primátor. Magistrát města se člení na odbory, které zřídila pro jednotlivé úseky činnosti rada města. Funkci zaměstnavatele vůči všem zaměstnancům města, s výjimkou zaměstnanců městské policie, plní tajemník magistrátu. Tajemník magistrátu zajišťuje zejména výkon přenesené působnosti s výjimkou věcí, které jsou zákonem svěřeny radě města nebo zvláštnímu orgánu města, plní úkoly uložené mu zastupitelstvem města, radou města nebo primátorem, stanoví podle zvláštních právních předpisů platy všem zaměstnancům města zařazeným do magistrátu, plní úkoly statutárního orgánu zaměstnavatele podle zvláštních právních předpisů vůči zaměstnancům města zařazeným do magistrátu. Odbory zajišťují prostřednictvím vedoucích odborů svěřené úkoly na úseku samosprávy a státní správy.

The City Authority consists of the Mayor – who is the head of the Authority – plus the Deputy Mayors, the City Authority Secretary and the employees of the City Authority. The various Divisions which make up the City Authority are constituted by the City Council to deal with specialist areas of activity. Legally the City Secretary is the employer of all City employees except those of the City Police Force. The Secretary is responsible for managing delegated powers with the exception of those powers legally entrusted to the City Council or another City body; carrying out tasks assigned by the City Assembly, Council or Mayor; setting salary levels for all City Authority employees in accordance with legal regulations; and carrying out the tasks of the statutory body of the employer as defined by law with relation to the employees of the City Authority. The Divisions, managed by their Heads, are entrusted with carrying out tasks of state administration and local government.

Organizační struktura magistrátu města

Organizational structure of the City Authority

**Primátor
Mayor**
Ing. Petr Kajnar



ORGANIZAČNÍ STRUKTURA MAGISTRÁTU MĚSTA OSTRAVY PLATNÁ OD 23. 11. 2010

Služby občanům

Services to Citizens



Sociální péče a zdravotnictví

Social Services and Health Care

Sociální oblast se prolíná každodenním životem občanů města Ostravy a má citelný vliv na jeho kvalitu. Lidé každého věku se mohou ocitnout v situaci, kdy potřebují pomoc a podporu v rozsahu širším, než jim může poskytnout rodina či přátelé.

Svým obyvatelům nabízí statutární město Ostrava (SMO) pomoc a podporu prostřednictvím odboru sociálních věcí, školství, sportu a volnočasových aktivit a zřízených příspěvkových organizací sociálního charakteru. Při zajišťování sociálních služeb spolupracuje také s jednotlivými městskými obvody a v neposlední řadě s nestátními neziskovými organizacemi (občanskými sdruženími, účelovými zařízeními církví, obecně prospěšnými společnostmi) i fyzickými osobami.

Ve spolupráci s výše uvedenými subjekty, které se již od roku 2003 z důvodu lepší koordinace a řízení sociálních služeb podílejí na realizaci procesu komunitního plánování v rámci města, byl v návaznosti na účinnost zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách vytvořen již 3. Komunitní plán sociálních služeb a souvisejících aktivit ve městě Ostrava na období 2011–2014. Strategický dokument, který deklaruje směr sociální politiky města v oblasti sociálních služeb, definuje priority a záměry města v sociální oblasti, byl schválen na jednání Zastupitelstva města Ostravy 15. 9. 2010.

Social services and health care touch on the everyday lives of all citizens of Ostrava and have a significant effect on their quality of life. People of all ages can find themselves in situations when they need more help and support than their family or friends can provide.

The City of Ostrava offers its citizens assistance and support via the City Authority (Social Services, Education, Sport and Leisure Division) and through a number of contributory organizations providing social services. The City also works closely with a range of co-providers including the individual Municipal Districts, non-governmental non-profit organizations (civic initiatives, Church-based facilities, public service organizations), and individuals.

Since 2003 these organizations have been involved in Ostrava's community planning process, which aims to optimize the coordination and management of social services. In accordance with Act no. 108/2006 on social services, the City and social services providers have drawn up the third Community Plan for Social Services and Related Activities in the City of Ostrava for the period 2011–2014. This strategic document maps out the City's policy on social services provision and defines priorities in social services. It was approved by the City Assembly on 15 September 2010.

Sociální služby a dávky sociální péče

Sociální služby jsou poskytovány jednotlivým občanům nebo jejich rodinám, pokud se ocitnou v nepříznivé sociální situaci a potřebují pomoc při jejím zvládnutí. Služby mohou být občanům poskytovány v jejich domácím prostředí jako tzv. terénní služby (služba je doručována až k uživateli domů – například služby osobní asistence, pečovatelská služba apod.), ambulantně (uživatel dochází do zařízení – například denní centra, denní stacionáře apod.) nebo v pobytových zařízeních sociálních služeb. Jejich financování je realizováno z více zdrojů – rozpočtu města, kraje, státního rozpočtu, úhrad uživatelů, příspěvku na péči, vlastní hospodářské činnosti organizací, pořádaných sbírek, sponzorských darů apod. V Ostravě nabízelo v roce 2011 sociální služby 66 registrovaných poskytovatelů sociálních služeb. Jejich zřizovateli jsou město Ostrava, městské obvody, nestátní neziskové organizace a fyzické osoby.

Social services and social security benefits

Social services are provided to individual citizens or their families in order to help them deal with difficult social situations which they cannot overcome on their own. The services are provided either on-site at clients' homes (e.g. personal assistance services and care services), at various types of social services day centres and drop-in centres, or at residential social services institutions. These services are financed from several sources – the City budget, the Regional budget, the national state budget, fees paid by users, care contributions, income generated by the organizations themselves, charity collections, sponsors' donations, etc.

In 2011 Ostrava had a total of 66 registered social services providers, constituted by the City of Ostrava, the Municipal Districts, non-governmental non-profit organizations and individuals.

Sociální služby poskytované podle zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách v platném znění:

Social services provided according to Act no. 108/2006 on social services:

Sociální poradenství	Služby sociální prevence	Social counselling and advisory services	Social prevention services
	raná péče		early care
Služby sociální péče	telefonická krizová pomoc	Social care services	telephone crisis assistance
osobní asistence	tlumočnické služby	personal assistance	interpreting services
pečovatelská služba	azylové domy	nursing services	refuges
tísňová péče	domy na půl cesty	emergency care	halfway houses
průvodcovské a předčítatelské služby	kontaktní centra	guide and reader services	contact centres
podpora samostatného bydlení	krizová pomoc	independent housing support	crisis support
odlehčovací služby	intervenční centra	relief services	intervention centres
centra denních služeb	nízkoprahová zařízení pro děti a mládež a denní centra	day centres	low-threshold centres for children and young people, day centres
denní stacionáře	noclehárny	drop-in centres	night shelters
týdenní stacionáře	služby následné péče	week centres for handicapped people	follow-up care services
domovy pro osoby se zdravotním postižením	sociálně aktivizační služby pro rodiny s dětmi, pro seniory a osoby se zdravotním postižením	homes for disabled citizens	social activation services for families with children, senior citizens and disabled citizens
domovy pro seniory	sociálně terapeutické dílny	homes for senior citizens	social therapeutic workshops
domovy se zvláštním režimem	terapeutické komunity	special regime homes	therapeutic communities
chráněná bydlení	terénní programy	sheltered housing	on-site services
sociální služby poskytované ve zdravotnických zařízeních	sociální rehabilitace	social services provided at health care facilities	social rehabilitation

Výkon státní správy je nejrozsáhlejší činností odvětvového odboru, kdy je občanům města poskytována hmotná pomoc prostřednictvím dávkových systémů (příspěvek na péči, příspěvky občanům se zdravotním postižením, pomoc v hmotné nouzi aj.), komplex pomoci při výkonu sociálně-právní ochrany dětí, sociální prevence a zajišťování základních potřeb osobám sociálně vyloučeným a osobám ohroženým sociálním vyloučením.

V prosinci 2011 byla přijata nová právní úprava v oblasti sociálních dávek. Odvětvový odbor zahájil přípravu a realizaci přechodu dávkových agend (dávků pomoci v hmotné nouzi, dávky občanům se zdravotním postižením, příspěvek na péči) na Úřad práce ČR.

Statutární město Ostrava

Město je zřizovatelem 10 příspěvkových organizací. V devíti z nich jsou poskytovány pobytové služby pro seniory a osoby se zdravotním postižením. Kapacita pobytových služeb pro seniory činí 1 627 míst, jednoho centra pro osoby se zdravotním postižením (složeno ze šesti zařízení) 367 míst, z toho 257 míst je vyhrazeno pobytovým službám pro občany zejména s mentálním postižením.

Služby pro další cílové skupiny (např. matky s dětmi, občany vracející se z výkonu trestu, občany v krizi, mladé dospělé navracející se z ústavních výchov) zajišťuje Centrum sociálních služeb Ostrava, příspěvková organizace, s celkovou kapacitou 62 míst v pobytových službách. Celková kapacita míst v pobytových službách všech příspěvkových organizací města je 2 056 osob (k 31. 12. 2011).

Základní ekonomické ukazatele: v roce 2011 činily celkové náklady na provoz příspěvkových organizací 699 996 tis. Kč. Z rozpočtu města byl organizacím k 31. 12. 2011 poskytnut příspěvek na provoz ve výši 192 931 tis. Kč, účelové neinvestiční příspěvky ve výši 6 506 tis. Kč, příspěvek na odpisy ve výši 16 246 tis. Kč. Prostřednictvím rozpočtu SMO byly organizacím poukázány dotace z rozpočtu MSK na realizaci projektů v objemu 982 tis. Kč. Organizace obdržely neinvestiční dotace na poskytování sociálního služeb z rozpočtu Ministerstva práce a sociálních věcí ČR v celkové objemu 80 823 tis. Kč. Ostatní náklady byly kryty především vlastními výnosy (příjmy) organizací – např. příjmy za stravu, pobyt a za poskytnutou péči klientům od zdravotních pojišťoven.

A major part of the work done by the Social Services, Education, Sport and Leisure Division consists of tasks delegated to the City by national government-level bodies. These tasks include the provision of welfare benefits to citizens (care contributions, disability benefits, social security benefits, etc.), social and legal child protection services, social prevention services, and the provision of basic needs to socially excluded citizens and those at risk of social exclusion. In December 2011 new legislation was passed changing the system of social security benefits. The Social Services, Education, Sport and Leisure Division has begun the process of transferring responsibility for benefits provision (social security benefits and disability benefits) to Job Centres.

Services provided by the City of Ostrava

The City of Ostrava is the constituting body of ten contributory organizations, nine of which provide residential services for senior citizens and handicapped citizens. The senior citizens' homes offer 1 627 places. A centre for handicapped clients (consisting of six different facilities) offers 367 residential places, of which 257 are for mentally handicapped clients.

Services for other target groups (e.g. mothers with children, people released after serving custodial sentences, those in crisis situations, young adults leaving institutional care) are provided by the Ostrava Centre for Social Services, a contributory organization of the City, which offers a total of 62 residential places. As of 31 December 2011, all of the City's contributory organizations offered a total residential capacity of 2 056 places.

Basic economic indicators: In 2011, the total running costs of contributory organizations were CZK 699 996 000, of which the City contributed a basic CZK 192 931 000 to cover day-to-day operations plus targeted non-investment contributions of CZK 6 506 000 and a contribution of CZK 16 246 000 to cover assets depreciation. These organizations also received subsidies (CZK 982 000) from the Moravian-Silesian Region to finance projects, plus CZK 80 823 000 in non-investment subsidies from the Ministry of Employment and Social Affairs. Other costs were covered by income generated by the organizations themselves – e.g. fees for food and accommodation paid by clients, fees for client care, and transfers from health insurance providers.

Základní ekonomické ukazatele – finanční prostředky poukazané z rozpočtu SMO k 31. 12. 2011 na sociální oblast (v tis. Kč):

Zařízení	Facility	Neinvestiční příspěvek Non-investment contribution	Investiční dotace Investment subsidy	Celkem Total
Domov Slunečnice, p. o., Opavská 76/4472, Ostrava-Poruba	Senior Citizens' Home Slunečnice (contributory org.), Opavská 76/4472, Ostrava-Poruba	38 354	0	38 354
Domov Korýtko, p. o., Petruškova 2936/6, Ostrava-Zábřeh	Senior Citizens' Home Korýtko (contributory org.), Petruškova 2936/6, Ostrava-Zábřeh	19 718	1 650	21 368
Domov Čujkovova, p. o., Čujkovova 25, Ostrava-Zábřeh	Senior Citizens' Home Čujkovova (contributory org.), Čujkovova 25, Ostrava-Zábřeh	21 336	500	21 836
Domov Magnolie, p. o., Siroťčí 56, Ostrava-Vítkovice	Senior Citizens' Home Magnolie (contributory org.), Siroťčí 56, Ostrava-Vítkovice	10 724	0	10 724
Domov pro seniory Iris, p. o., Rybářská 13, Ostrava-Mar. Hory	Senior Citizens' Home Iris (contributory org.), Rybářská 13, Ostrava-Mariánské Hory	8 617	200	8 817
Domov Slunovrat, p. o., Na Mlýnici 203/5, Ostrava-Přívóz	Senior Citizens' Home Slunovrat (contributory org.), Na Mlýnici 203/5, Ostrava-Přívóz	8 169	3 517	11 686
Domov Sluníčko, Syllabova 19, Ostrava-Zábřeh	Senior Citizens' Home Sluníčko, Syllabova 19, Ostrava-Zábřeh	15 694	0	15 694
Domov pro seniory Kamenec, Bohumínská 71, Ostrava-Sl. Ostrava	Senior Citizens' Home Kamenec, Bohumínská 1056/71, Ostrava-Sl. Ostrava	17 616	0	17 616
Čtyřlístek – centrum pro osoby se zdrav. postižením Ostrava, p. o., Hladnovská 751, Ostrava-Muglínov	Čtyřlístek – Centre for Handicapped Clients (contributory org.), Hladnovská 751, Ostrava-Muglínov	64 714	4 000	68 714
Centrum sociálních služeb Ostrava, p. o., Jahnova 12, Ostrava-Mar. Hory	Ostrava Social Services Centre (contributory org.), Jahnova 12, Ostrava-Mar. Hory	11 723	0	11 723
CELKEM	TOTAL	216 665	9 867	226 532

Pozn: neinvestiční příspěvek je roven součtu příspěvku na provoz, odpisy, účel. neinv. příspěvek z rozpočtu SMO, dotace MSK.

Městské obvody

Dalšími poskytovateli sociálních služeb, zejména terénních, jsou městské obvody. Záměrem terénní péče je orientovat se na péči poskytovanou lidem v jejich vlastním sociálním prostředí. Jednou z terénních služeb je pečovatelská služba poskytovaná občanům v jejich domácnostech, včetně domácností v domech s pečovatelskou službou, případně v zařízeních pečovatelské služby. Městské obvody provozují šest pečovatelských služeb na osmi místech.

Pro občany, kteří jsou poživateli starobního nebo invalidního důchodu a potřebují pomoc pečovatelské služby, jsou zřizovány domy s pečovatelskou službou. Přidělování bytů provádějí úřady městských obvodů (Ostrava-Jih, Poruba, Mariánské Hory a Hulváky, Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská Ostrava a Vítkovice) na základě žádosti občana, omezení soběstačnosti a naléhavosti sociální situace občana. Na území města se v současné době nachází 1 121 bytových jednotek, kterými disponují městské obvody Ostrava-Jih, Poruba,

Basic economic indicators – City expenditure on social services as of 31. 12. 2011 (CZK thousands):

Zařízení	Facility	Neinvestiční příspěvek Non-investment contribution	Investiční dotace Investment subsidy	Celkem Total
Domov Slunečnice, p. o., Opavská 76/4472, Ostrava-Poruba	Senior Citizens' Home Slunečnice (contributory org.), Opavská 76/4472, Ostrava-Poruba	38 354	0	38 354
Domov Korýtko, p. o., Petruškova 2936/6, Ostrava-Zábřeh	Senior Citizens' Home Korýtko (contributory org.), Petruškova 2936/6, Ostrava-Zábřeh	19 718	1 650	21 368
Domov Čujkovova, p. o., Čujkovova 25, Ostrava-Zábřeh	Senior Citizens' Home Čujkovova (contributory org.), Čujkovova 25, Ostrava-Zábřeh	21 336	500	21 836
Domov Magnolie, p. o., Siroťčí 56, Ostrava-Vítkovice	Senior Citizens' Home Magnolie (contributory org.), Siroťčí 56, Ostrava-Vítkovice	10 724	0	10 724
Domov pro seniory Iris, p. o., Rybářská 13, Ostrava-Mar. Hory	Senior Citizens' Home Iris (contributory org.), Rybářská 13, Ostrava-Mariánské Hory	8 617	200	8 817
Domov Slunovrat, p. o., Na Mlýnici 203/5, Ostrava-Přívóz	Senior Citizens' Home Slunovrat (contributory org.), Na Mlýnici 203/5, Ostrava-Přívóz	8 169	3 517	11 686
Domov Sluníčko, Syllabova 19, Ostrava-Zábřeh	Senior Citizens' Home Sluníčko, Syllabova 19, Ostrava-Zábřeh	15 694	0	15 694
Domov pro seniory Kamenec, Bohumínská 71, Ostrava-Sl. Ostrava	Senior Citizens' Home Kamenec, Bohumínská 1056/71, Ostrava-Sl. Ostrava	17 616	0	17 616
Čtyřlístek – centrum pro osoby se zdrav. postižením Ostrava, p. o., Hladnovská 751, Ostrava-Muglínov	Čtyřlístek – Centre for Handicapped Clients (contributory org.), Hladnovská 751, Ostrava-Muglínov	64 714	4 000	68 714
Centrum sociálních služeb Ostrava, p. o., Jahnova 12, Ostrava-Mar. Hory	Ostrava Social Services Centre (contributory org.), Jahnova 12, Ostrava-Mar. Hory	11 723	0	11 723
CELKEM	TOTAL	216 665	9 867	226 532

Note: The non-investment contribution represents the sum of contributions to running costs and depreciation, plus targeted non-investment contributions from the City of Ostrava and subsidies from the Moravian-Silesian Region.

Services provided by Municipal Districts

Other major providers of social services within Ostrava, especially of so-called ‘terrain services’, are the Municipal Districts. The aim of terrain services is to provide assistance on-site at clients' homes. A central pillar of the City's on-site social care services is nursing care, which is provided directly to citizens in their own homes. This also includes clients living in apartments at nursing homes or other similar facilities. Six nursing care services are provided by Municipal District authorities at eight separate sites. Citizens receiving old age pensions or disability benefits and requiring nursing care services can make use of nursing homes. The allocation of apartments in these homes is the responsibility of the Municipal District authorities (Ostrava-Jih, Poruba, Mariánské Hory a Hulváky, Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská Ostrava, Vítkovice); places are allocated on the basis of individual applications depending on the degree to which the potential client's independence is restricted and the urgency of his/her social situation.

Mariánské Hory a Hulváky, Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská Ostrava a Vítkovice.

Městské obvody dále zajišťují odlehčovací služby (ve 4 zařízeních), azylové domy (3), noclehárnu (1), centrum denních služeb pro seniory (1).

Nestátní neziskové organizace

Na území města působí přes 100 nestátních neziskových organizací (NNO), které jsou významnými poskytovateli registrovaných sociálních služeb a realizátory dalších návazných aktivit. Aktivně spolupracují v procesu komunitního plánování rozvoje sociálních služeb. V oblasti pobytových služeb pro seniory spíše doplňují služby poskytované příspěvkovými organizacemi, v celé řadě služeb jsou však výhradními poskytovateli služeb, zejména služeb terénních a ambulantních. Jejich činnost je z rozpočtu města finančně podporována, v r. 2011 částkou 65 mil. Kč.

Dávky pomoci v hmotné nouzi (HN) a dávky občanům se zdravotním postižením (OZP)

Systém těchto dávek reaguje na individuální situace občanů vázané na věk, zdravotní stav, nedostatečné příjmy či jiné vážné důvody. Dávky HN a OZP byly do konce roku 2011 poskytovány příslušnými úřady městských obvodů a Magistrátem města Ostravy v rámci výkonu státní správy v přenesené působnosti a finanční prostředky na výplatu dávek byly poskytovány ze státního rozpočtu. SMO takto vyplatilo v roce 2011 na dávkách pomoci v hmotné nouzi a dávkách pro zdravotně postižené občany celkem 458 310 tis. Kč. V rámci

There are currently 1 121 apartments in the Municipal Districts of Ostrava-Jih, Poruba, Mariánské Hory a Hulváky, Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská Ostrava and Vítkovice. The Municipal Districts also provide relief services (4 sites), refuges (3), a night shelter (1), and a senior citizens' day services centre (1).

Services provided by non-governmental non-profit organizations

There are over 100 non-governmental non-profit organizations (NGOs) operating within Ostrava as important providers of registered social services. They play an active role in the process of community planning for the development of social services. In terms of residential services for senior citizens, NGOs play a supplementary role to core services provided by contributory organizations. However, NGOs are the sole providers of many other services – especially home-based services and day services. NGOs are part-financed by the City budget (grants in 2011 totalled CZK 65 million).

Social security benefits and disability benefits

The system of social security benefits and disability benefits is designed to respond to the individual needs of citizens caused by advanced age, poor health, low income or other serious circumstances. Up to the end of 2011, social security benefits and disability benefits were provided by the relevant departments of the Municipal Districts as well as by Ostrava City Authority as part of their delegated powers in state administration; the funds for these benefits are drawn from the national budget. In 2011, the City of Ostrava paid out a total of CZK 458 310 000 in social security and disability benefits via this system. In special cases, the City had the option of providing interest-free loans from its own funds;

samostatně působnosti (tj. z prostředků samosprávy) byly poskytovány ve zvláštních případech bezúročně půjčky – v roce 2011 bylo na 6 půjček vyplaceno 240 tis. Kč. Magistrát města Ostravy vyplácel dávku – příspěvek na péči – podle zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách, ve znění pozdějších předpisů. K 31. 12. 2011 byl počet příjemců 9 459, celkem bylo vyplaceno 577 224 tis. Kč. V prosinci 2011 začaly platit zákony, které zapříčinily převedení uvedených dávek na Úřad práce ČR. Bezúročně půjčky byly zrušeny bez náhrady. Změny nabýly účinnosti k 1. lednu 2012.

Kontrolní a metodická činnost v oblasti hmotné nouze

V rámci kontrolní a metodické činnosti MMO vůči městským obvodům bylo provedeno 9 kontrol, z toho 4 byly řádné a 5 následných. Byly uspořádány 2 metodické porady pro sociální pracovníky městských obvodů v rámci systému pomoci v hmotné nouzi a 1 jednání pro tajemníky městských obvodů, kde byly diskutovány kompetence obecních úřadů v důsledku sociální reformy.

Sociálně-právní ochrana dětí

Sociálně-právní ochrana dětí směřuje k ochraně práv a oprávněných zájmů dětí a jejich rodin. Jako specializovaná činnost spadá do výkonu státní správy. Zaměřuje se na prevenci i na působení při obnovení narušených funkcí rodiny. V rámci výkonu sociálně-právní ochrany dětí byla v roce 2011 poskytnuta pomoc rodinám s nezletilými dětmi ve 12 592 případech. Jako kolizní opatrovník u soudu vystupoval orgán sociálně-právní ochrany dětí ve 2 859 případech. Na území města působilo 122 sociálních pracovníků a kurátorů pro mládež zařazených do orgánů sociálně-právní ochrany dětí, které působí na jednotlivých úřadech městských obvodů a Magistrátu města Ostravy.

in 2011, CZK 240 000 (in six separate loans) was paid out via this system. The Ostrava City Authority also paid out care contributions in accordance with Act no. 108/2006 on social services. As of 31 December 2011 a total of CZK 577 224 000 had been paid to 9 459 recipients. In December 2011 new legislation was passed transferring responsibility for these benefits to Job Centres. The system of interest-free loans was stopped. These changes came into effect on 1 January 2012.

Auditing and training related to social security benefits

The City carried out 9 audits of Municipal Districts' social security provision (4 standard audits and 5 follow-up inspections). The City also organized 2 training sessions for Municipal Districts' social workers focusing on the benefits system, plus 1 meeting for Municipal District secretaries, examining the impact of the government's social security reforms on the Municipal Districts.

Social and legal protection of children

Social and legal protection of children focuses on protecting the rights and interests of children and their families. Specialist child protection services are provided by the public sector, and are based on prevention programmes and restoring dysfunctional families to a functioning state. During 2011, child protection workers provided assistance to families with children in 12 592 cases. The child protection authority acted as the legal guardian of children in court proceedings in a total of 2 859 cases. A total of 122 specialist social workers and child protection workers are employed by the individual Municipal Districts and the City Authority.

System včasné intervence

V rámci spolupráce při zajišťování péče o ohrožené děti je na území města realizován elektronický systém pod názvem Systém včasné intervence. Jedná se o koordinovaný a multidisciplinární postup při řešení problematiky péče o rizikové a ohrožené děti. Jde o systémové propojení institucí pečujících o ohrožené děti v Týmu pro mládež a využití informačních technologií pro podporu spolupráce mezi jednotlivými subjekty. Nejvýznamnějšími partnery jsou Policie ČR, Městská policie Ostrava, Okresní státní zastupitelství v Ostravě, Okresní soud Ostrava, Probační a mediační služba, pobočka Ostrava.

KMOTR

Program KMOTR – kamarádství místo trestu, působí na území města jako průvodcovská služba pro nezletilé klienty ohrožené sociálně patologickými jevy. V roce 2011 spolupracovalo v tomto programu 10 dvojic klient – dobrovolník.

Dejme dětem rodinu

K 1. 6. 2011 byla na území města zahájena kampaň k náhradní rodinné péči pod názvem „Dejme dětem rodinu“. Cílem kampaně bylo informovat laickou i odbornou veřejnost o formách náhradní rodinné péče a zdůraznit priority této péče před péčí ústavní, protože počet dětí vyrůstajících v ústavní a ochranné výchově je stále vysoký. V roce 2011 žilo v ústavní péči 368 nezletilých dětí, které mají trvalý pobyt na území města.

Pomoc ohroženým dětem

Pomoc ohroženým dětem je poskytována 24 hodin denně. Znamená to, že sociální pracovníci Magistrátu města Ostravy zajišťují pomoc dětem mimo běžnou pracovní dobu úřadů, v období pracovního volna a svátků. Stěžejním partnerem pro tuto práci jsou

Early Intervention System

The Early Intervention System (EIS) is an electronic system set up within Ostrava in order to coordinate and integrate the activities of institutions providing care to at-risk children, offering multidisciplinary solutions within a single framework. The EIS integrates all care providers to at-risk children as part of the Youth Team, using IT systems to facilitate cooperation and coordination. The key partners of the EIS are the National Police Force, the City Police Force, the District Prosecutor's Office, the District Court, and the Ostrava branch of the National Probation and Mediation Service.

KMOTR

The 'KMOTR' ('Godfather') programme operates throughout the city as a counselling and guidance service for clients aged under 18 who are at risk from various socio-pathological factors. In 2011 the programme included ten client-volunteer pairs.

Giving Children A Family

On 1 June 2011 the 'Giving Children A Family' campaign was launched to promote foster care. The key goal of the campaign was to inform experts and the general public about the various forms of foster care and to emphasize the advantages of foster care compared with institutional care; the numbers of children in institutional care remain high, with a total of 368 under-18s housed in care institutions within the City.

Emergency assistance to at-risk children

Emergency assistance to at-risk children is provided 24 hours a day. Social workers from the City Authority provide this assistance outside working hours, at weekends and on public holidays. Key partners in this activity are the National Police Force and the

Policie ČR a Městská policie Ostrava. V rámci této pohotovosti byla poskytnuta okamžitá pomoc celkem 198 dětem. I přes cílenou pomoc odborníků rodinám s dětmi, které se ocitly v obtížné situaci, je nutno v některých případech realizovat u dětí náhradní výchovu. Vždy má přednost náhradní rodinná péče, které je na území města Ostravy věnována značná pozornost. V hodnoceném roce vyrůstalo v pěstounské a poručenské péči 489 dětí, jednalo se o 356 rodin.

Na výkonu sociálně-právní ochrany dětí se podílejí orgány státní správy, obce, ale také řada nestátních neziskových organizací. Nestátní neziskové organizace působí zejména v poradenství, při sanaci rodin, v odlehčovacích službách, v mediaci, v podpoře pěstounských rodin a také rodin, kde se vyskytuje domácí násilí. Mnohé poskytují krizové ubytování. Mezi nejvýznamnější partnerské organizace patří Fond ohrožených dětí, Sdružení sociálních asistentů, Charita Ostrava, Slezská diakonie, Bílý kruh bezpečí, o. s., Intervenční centrum Bílého kruhu bezpečí, Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace, a Armáda spásy ČR.

Sociální prevence

Oddělení sociální prevence poskytuje soubor činností, které jsou zaměřeny především na pomoc a podporu osobám za účelem sociálního začlenění nebo prevence sociálního vyloučení. Tato pomoc je zajišťována sociálními kurátory a sociálním pracovníkem – koordinátorem pro romskou menšinu. Činnost je zaměřena především na osoby propuštěné z výkonu trestu odnětí svobody, osoby, které potřebují pomoc romského poradce, mladé dospělé propuštěné ze školských zařízení pro výkon ústavní či ochranné výchovy (výchovné ústavy a dětské domovy) nebo z pěstounské péče po nabytí zletilosti a osoby bez domova.

Kontakt navazují samotní uživatelé i zaměstnanci oddělení sociální prevence, kteří v rámci kontinuální práce pravidelně navštěvují zařízení pro výkon vazby a výkon trestu odnětí svobody a zařízení pro výkon ústavní výchovy. Rovněž v rámci depistážní činnosti na území města Ostravy vyhledávají osoby sociálně vyloučené a osoby ohrožené sociálním vyloučením, které potřebují pomoc.

City Police Force. During 2011 emergency assistance was provided to a total of 198 children. Despite this targeted professional assistance to children and families in difficult situations, in some cases there is no other option than placing children in alternative care. Preference in such cases is always given to foster care, which represents a major priority within Ostrava. In 2011 a total of 489 children were in foster care with 356 families.

In addition to public sector authorities and municipalities, social and legal protection of children is also provided by a range of non-governmental non-profit institutions (NGOs). NGOs are mainly involved as providers of counselling, family services, respite services, mediation, support for foster families, and working with families experiencing domestic violence. Many NGOs also provide accommodation in crisis situations. Among the most important NGO partners of the City are the Fund for Children in Need, the Association of Social Assistants, Charita Ostrava, Silesian Diacony, the White Circle of Safety (including its intervention centre), the Domeček Children's Centre (a City-owned contributory organization), and the Salvation Army.

Social prevention

The activities of the Social Prevention Department are focused primarily on supporting and helping individuals to integrate into society and combating social exclusion. These services are mainly provided via specialist social prevention workers and a social worker coordinating activities focused on the Roma ethnic minority. The Department's main target groups include people released after serving custodial sentences, those requiring the services of the Roma community advisor, young people discharged from children's homes and other forms of institutional care, those leaving foster families after reaching adult age, and homeless people. As well as being contacted by citizens, members of the Department actively seek out potential clients, regularly visiting prisons, remand institutions and institutional care homes to assess those in high-risk categories. Staff also monitor social exclusion throughout the city, identifying socially excluded citizens or those at risk of social exclusion in order to offer social care assistance where necessary.

Celkový počet evidovaných klientů oddělení sociální prevence v letech 2005–2011:

Total number of registered social prevention clients, 2005-2011:

Rok	Year	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Celkový počet klientů	Total number of clients	2 891	2 796	2 541	2 393	2 320	2 219	2 060
Osoby propuštěné z vazby a VTOS	Clients released from custody	1 132	1 240	1 162	836	955	858	873
Bezdomovci	Homeless people	329	450	430	390	410	500	600
Propuštění z výchovných ústavů a dětských domovů	Clients discharged from care homes and children's homes	62	67	53	67	46	50	51

Občanům ohroženým sociálním vyloučením a sociálně vyloučeným je poskytováno zejména základní a odborné sociální poradenství a v odůvodněných případech také dávka pomoci v hmotné nouzi – mimořádná okamžitá pomoc z důvodu ohrožení osoby sociálním vyloučením do výše 1 000 Kč.

Činnost koordinátora pro romskou menšinu se zaměřuje především na zlepšení životních a sociálních podmínek romské menšiny na území města Ostravy. Koordinátor spolupracuje se státními, nestátními a neziskovými organizacemi při realizaci opatření vedoucích k integraci romské menšiny.

V prosinci 2011 začaly platit zákony, které zapříčinily převedení výše uvedené dávky hmotné nouze od ledna 2012 na Úřad práce ČR. Oddělení sociální prevence bylo v důsledku organizačních změn k 31. prosinci 2011 zrušeno. Další uvedené činnosti zajišťované oddělením byly přeneseny na úřady městských obvodů nebo byly začleněny do nové struktury odboru.

Ostatní aktivity

Počátkem března 2011 se uskutečnila v rámci konference „Kariéra PLUS 2011“ doprovodná akce s názvem „Veletřh pracovních příležitostí“, na které se prezentovali jako zaměstnavatelé i poskytovatelé registrovaných sociálních služeb.

V červnu 2011 se na Masarykově náměstí v Ostravě konal již 4. ročník celodenní akce „Lidé lidem – přehlídka sociálních služeb a souvisejících aktivit“, na které se prezentovaly organizace, které ve městě poskytují sociální služby a související aktivity. Zaměstnanci OSVŠ se také podíleli na přípravě programu a organizaci tří denního mezinárodního kongresu „XV. Gerontologické dny

Socially excluded citizens or those at risk of social exclusion are provided with basic and professional counselling, as well as financial aid if circumstances justify this – exceptional and immediate aid (up to CZK 1 000) in situations of high risk for those persons threatened with social exclusion.

The coordinator for the Roma ethnic minority works to improve material and social conditions among Ostrava's Roma community. The coordinator works closely alongside state bodies and various NGOs to implement measures supporting the integration of the Roma community. In December 2011 new legislation was introduced transferring responsibility for the provision of social security benefits to Job Centres from January 2012 onwards. Due to this change, the Social Prevention Department was closed down as of 31 December 2011. The remaining services formerly provided by the Department were transferred to Municipal District Authorities or were incorporated into the new structure of the Division.

Other activities

In early March 2011 the 'Career PLUS 2011' conference featured a Jobs Fair, including presentations by employers and providers of registered social services.

In June 2011 Masaryk Square in Ostrava city centre was the venue for the 4th annual all-day event 'People for People' – an exhibition of social services and related activities offering a forum for social services providers within Ostrava to present their activities. Employees from the Social Services, Education, Sport and Leisure Division also helped in the planning and organization of the three-day international conference '15th Gerontology Days Ostrava', which took place in October

Ostrava“, které se uskutečnily v říjnu v Domě kultury města Ostravy. Na konci listopadu a v průběhu celého prosince 2011 probíhaly na Masarykově náměstí Vánoční trhy, na kterých se měli možnost, prostřednictvím pronajatého stánku, prezentovat poskytovatelé sociálních služeb a souvisejících aktivit.

V průběhu roku byl realizován projekt „Optimalizace řídicích a plánovacích procesů odboru sociálních věcí a zdravotnictví MMO – Optiplan“ (projekt na období 06/2010-05/2012 s celkovými náklady 6,6 mil. Kč je spolufinancován EU – Operační plán Lidské zdroje a zaměstnanost). Projekt je zaměřen na zefektivnění současného systému řízení a komunikace mezi Magistrátem města Ostravy, odborem sociálních věcí, školství, sportu a volnočasových aktivit (OSVŠ) a poskytovateli sociálních služeb na území města Ostravy.

V průběhu roku 2011 byly podniknuty přípravné kroky pro vyhlášení Programu „Sociální inkluze Ostrava“. Hlavním cílem Programu je přispět k lepšímu vzájemnému soužití všech občanů města.

Zdravotnictví

Oblast zdravotnictví, kterou město zajišťuje, spadá do samostatné i do přenesené působnosti. V oblasti samostatné působnosti je zabezpečována metodická a kontrolní činnost vůči zřízeným zdravotnickým příspěvkovým organizacím a těmto zařízením je poskytován příspěvek na provoz a investiční dotace. Odbor kultury a zdravotnictví zajišťuje poradenství občanům v oblasti poskytování zdravotní péče a administruje poskytování účelových dotací v oblasti zdravotnictví.

Městská nemocnice Ostrava, příspěvková organizace, poskytovala v roce 2011 zdravotní péči na 752 akutních lůžkách a 124 lůžkách pro dlouhodobě nemocné. Kromě lůžkové zdravotní péče, odborných ambulancí a komplementu provozuje nemocnice dále lékařskou službu první pomoci, zdravotnickou dopravu, dětský rehabilitační stacionář, protialkoholní záchytnou stanici a na 66 lůžkách zajišťuje poskytování sociálních služeb. Celkové náklady dosáhly 1 449 845 tisíc Kč, kryty byly především tržbami zdravotních pojišťoven. Z rozpočtu města byl organizaci poskytnut neinvestiční příspěvek na činnosti, které nejsou

at the City of Ostrava Cultural Centre. In late November and throughout December 2011 Masaryk Square was the venue for a Christmas market. Ostrava's social services providers hired one of the kiosks for a presentation of their full range of activities.

During the course of the year, work continued on implementing the project 'Optimization of Planning and Management Processes in the Social Services and Health Care Division' (project period 06/2010 - 05/2012, total funding CZK 6.6 million, co-financed by the EU via the OP Human Resources and Employment). This project focuses on maximizing the efficiency of the current management and communication system liaising between the Ostrava City Authority, the Social Services, Education, Sport and Leisure Division, and social services providers within the city. During 2011 the planning process began for the subsidy programme 'Social Inclusion Ostrava'. The main goal of the programme is to achieve a better level of co-existence among all of Ostrava's citizens

Health care

Health care services run by the City of Ostrava are provided both within the remit of the City's own powers and as part of its delegated powers. Within its own powers, the City provides methodological support and auditing services for its health care contributory organizations, as well as funding these organizations from the City budget via operational and investment subsidies. The Culture and Health Care Division provides health care-related advisory services to citizens and administers targeted subsidies for prevention and health promotion activities. The City of Ostrava is the constituting body of two contributory organizations providing health care:

In 2011, the **Ostrava City Hospital (contributory organization)** provided health care in 752 emergency beds and 124 beds for long-term patients. In addition to in-patient care and specialist out-patient care, the City Hospital also runs a first aid service, an ambulance service, a children's rehabilitation ward and an alcohol detoxification centre, plus 66 beds for social services provision. Total operating costs in 2011 were CZK 1 449 845 000; most of this sum was covered by health insurers. The

financovány ze systému zdravotního pojištění nebo jsou z něj financovány pouze částečně, a dále pak investiční dotace. Dalšími zdroji příjmů byly regulační poplatky a v oblasti investic účelové dotace evropských strukturálních fondů.

Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace, zajišťovalo na 90 lůžkách péči o děti do 3 let, které sem byly umístěny ze zdravotních či sociálních důvodů a dále pak na 10 lůžkách péči o děti vyžadující okamžitou pomoc. Celkové náklady dosáhly 72 306 tisíc Kč. Kryty byly zejména příspěvkem města (80%) a dotací státního rozpočtu (14%).

City of Ostrava released budgetary funding for a non-investment contribution to the City Hospital to cover the costs of activities not financed (or only partly financed) via the health insurance system, plus investment subsidies. Other income came from fees paid by patients on-site and investment subsidies from EU structural funds.

The **Domeček Children's Centre (contributory organization)** provided 90 beds for children up to 3 years of age who are placed in the facility due to ill health or social reasons, plus 10 beds for children in urgent need of care and assistance. Total operating costs were CZK 72 306 000, covered mainly by the City (80%) and the national budget (14%).

Základní ekonomické ukazatele - výdaje SMO na zdravotnictví (v tis. Kč):

Basic economic indicators - City health care expenditure (CZK thousands):

Zařízení	Facility	Neinvestiční příspěvek Non-investment subsidies	Investiční dotace Investment subsidies
Městská nemocnice Ostrava, příspěvková organizace	Ostrava City Hospital (contributory organization)	69 641	26 357
Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace	Domeček Children's Centre (contributory organization)	66 964	
Ostatní výdaje na zdravotnictví	Other expenditure on health care	3 345	
CELKEM	TOTAL	139 948	26 357

Bezpečnost a veřejný pořádek

Security and Public Order

Městská policie Ostrava

Rok 2011 byl zaměřen na další naplňování cílů koncepce rozvoje Městské policie Ostrava (dále MP) pro období 2009–2013. I nadále byla upevňována pozice okrskářů ve vztahu k občanům, činnost MP směřuje zejména k prevenci kriminality a propagaci organizace směrem k veřejnosti.

Změny v roce 2011 se promítly zejména do oblasti výkonu služby a ovlivnily činnost MP ve zkvalitnění poskytovaných služeb. MP začala využívat nový mobilní kamerový systém, který umožňuje širší záběr monitorování veřejného pořádku a jeho následného vyhodnocování. Stávající laserový radar byl nahrazen novým, kvalitnějším zařízením pro měření rychlosti vozidel. Určení strážníci dokončili několikaleté školení v technice měření hluku a zahájili akreditované měření. V zájmu ochrany ovzduší a finančních úspor byla všechna vozidla užívaná při výkonu služby přestavěna na alternativní pohon CNG. Od 1. 1. 2011 zahájilo činnost centrum tísňového volání včetně operátorů MP v nových prostorách budovy Integrovaného bezpečnostního centra Moravskoslezského kraje (dále jen IBC).

V roce 2011 řešila MP celkem 44 711 událostí (o 587 více než v r. 2010). V hodnoceném roce zabezpečovala MP ve spolupráci s jednotlivými složkami IZS také 913 akcí sportovního nebo společenského charakteru. Mezi nejvíce riziková patřila fotbalová utkání FC Baník Ostrava včetně výjezdu fanoušků na zápasy konané mimo Ostravu. K dalším akcím, které si vyžádaly větší nasazení MP, patřily mezinárodní hudební festival Colours of Ostrava, sportovní a společenské akce pořádané v ČEZ Aréně, Majáles VŠB-

Ostrava city police force

During 2011 the Ostrava City Police Force continued to focus on the goals set out in the Force's Development Plan for the period 2009–2013. Patrol officers strengthened their relationships with the local community and the Force as a whole stepped up its crime prevention activities and public relations work. There were several changes during the course of the year bringing improvements to the quality of services provided by the City Police Force. A new mobile camera system was introduced, enabling officers more efficiently to monitor and evaluate public order. The previous laser radar for measuring vehicle speed was replaced with a new, higher-quality system. Selected officers completed a comprehensive training course on noise measurement and are now fully accredited to carry out this service. As part of the drive to reduce air pollution and cut costs, all of the Force's operational vehicles were converted from petrol/diesel to CNG, a cleaner and more efficient fuel. On 1 January 2011 the new emergency call centre was opened – staffed partly by operators from the City Police Force – as part of the Moravian-Silesian Region's Integrated Safety Centre. The total number of incidents dealt with during 2011 was 44 711 (a rise of 587 compared with the previous year). The City Police Force worked closely with Ostrava's Integrated Rescue System (fire and ambulance services) to police 913 sports events and other public gatherings. Among the high-risk events of 2011 – requiring extra police presence – were football matches of FC Baník Ostrava (including fans travelling to away games), the Colours of Ostrava music festival, sporting and social events held at the ČEZ Arena, the annual student spring festival, the Golden

TU, mezinárodní atletický mítink Zlatá tretra nebo předvánoční a silvestrovská preventivně-bezpečnostní opatření.

Výsledky činnosti

Za rok 2011 strážníci odhalili celkem 63 789 přestupků. Z toho v rámci blokového řízení bylo řešeno 28 763 přestupků, 6 089 bylo postoupeno správnímu orgánu a 28 937 přestupků bylo řešeno domluvou. Vzájemný poměr mezi přestupky v oblasti dopravy a veřejného pořádku je vyrovnaný, oproti roku předchozímu však došlo k mírnému nárůstu přestupků na úseku dopravy, důvodem byly častější podněty občanů k řešení dopravní situace na území města, ale také změna zákona o provozu na pozemních komunikacích a přestupkového zákona.

Přestupky na úseku veřejného pořádku

V roce 2011 odhalili a následně strážníci řešili 32 052 přestupků. Přestupky odhalené na tomto úseku se na celkovém počtu odhalených přestupků podílely 50,2%. Při dohledu na dodržování obecně závazné vyhlášky č. 12/2005 ve znění pozdějších změn a doplňků strážníci v hodnoceném roce řešili 3 212 přestupků volného pobíhání psů mimo místa k tomu vymezená. V oblasti ochrany před alkoholismem a jinými toxikomaniemi strážníci MP mj. dohlíží na dodržování obecně závazné vyhlášky, která omezuje konzumaci alkoholu na veřejnosti. Její porušení v roce 2011 řešili s 3 753 osobami. Strážníci MP v hodnoceném roce provedli v součinnosti s dalšími orgány a institucemi 40 preventivně zaměřených kontrolních akcí na zákaz podávání alkoholu osobám mladším 18 let. Při nich bylo zjištěno 109 mladistvých osob pod vlivem alkoholu.

V souvislosti s ochranou před škodami působenými tabákovými výrobky řešili strážníci v roce 2011 celkem 1 487 přestupků spáchaných kouřením na veřejném prostranství nebo ve veřejně přístupném zařízení, kde je to zákonem zakázáno (o 1 320 méně oproti roku 2010).

Spike international athletics meeting, plus policing of New Year celebrations and the Christmas shopping period.

Summary of activities

In 2011 City Police Force officers dealt with a total of 63 789 offences. Of this total, 28 763 were dealt with via fixed-penalty fines, 6 089 were passed on to the appropriate authorities and 28 937 were dealt with verbally. The proportion of traffic-related and public order-related duties remained roughly the same as in previous years; there was a slight increase in traffic offences compared with 2010, primarily due to more frequent complaints from citizens and changes in legislation governing traffic regulations and the traffic policing powers available to municipal police forces.

Public order offences

Officers identified and dealt with a total of 32 052 offences during 2011. Various categories of public order-related offences accounted for 50.2 percent of all offences reported.

A city law requires dog owners to keep their pets on a lead unless local signage permits otherwise; officers dealt with a total of 3 212 such cases during 2011. City Police Force officers monitor compliance with the municipal law restricting alcohol consumption in public places. In 2011 a total of 3 753 offences relating to this regulation were processed.

Officers also worked closely alongside other public bodies to organize 40 operations focusing on alcohol abuse by under-18s, targeting those bars and pubs which illegally serve alcohol to minors. As part of these operations, carried out throughout the year, a total of 109 people under the age of 18 were found to be under the influence of alcohol. City Police Force officers also dealt with a total of 1 487 smoking-related offences (1 320 fewer than in 2010). These offences were primarily connected with national legislative changes which have introduced tighter restrictions on smoking in public places.

Přestupky na úseku dopravy

V roce 2011 strážníci odhalili a řešili celkem 31 737 přestupků na úseku dopravy. Ty se na celkovém objemu odhalených přestupků podílely 49,8%. K zajištění bezpečnosti a plynulosti silničního provozu realizuje MP měření rychlosti vozidel laserovým radarem v úsecích komunikací, které byly ve spolupráci s Policií ČR vyhodnoceny jako nejrizikovější. V roce 2011 bylo provedeno 502 měření. Největší počet přestupků překročení nejvyšší povolené rychlosti byl zaznamenán na spodní limitní hranici, tedy do 20 km.h⁻¹ (1 867). V limitu mezi 20–40 km.h⁻¹ bylo zjištěno 296 přestupků a 8 v limitu nad 40 km.h⁻¹.

Preventivních měření rychlosti vozidel k monitorování stavu dopravy ve vytipovaných lokalitách bylo provedeno v roce 2011 celkem 90. Přitom u 25,7% z celkového počtu měřených vozidel bylo zjištěno překročení nejvyšší povolené rychlosti. Ve 420 případech řešili strážníci odtahem vozidla situace, kdy byla ohrožena bezpečnost a plynulost silničního provozu. Vzrostl počet nasazených technických prostředků k zabránění odjezdu vozidla (dále TPZOV) o 32,2% (846) oproti roku 2010.

Město vymezuje řidičům místa s placeným stáním, strážníci však zaznamenali nárůst přestupků týkajících se parkovacích automatů ve srovnání s rokem 2010 o 3,2% (2 532) a u parkovacích kotoučů došlo k nárůstu o 14,9% (1 858). Naopak u parkovacích karet došlo k poklesu přestupků o 18,2% (1 573).

V souvislosti s oprávněním zastavit vozidlo, jehož řidič nebo přepravovaná osoba je podezřelá ze spáchání přestupku, bylo v roce 2011 odhaleno 39 řidičů, kteří řídili motorové vozidlo bez řidičského oprávnění. V té souvislosti bylo rovněž Policii ČR předáno 47 osob, jež řídily motorové vozidlo pod vlivem alkoholu či jiné návykové látky.

Do oblasti prevence spadá na úseku bezpečnosti a plynulosti silničního provozu dohled nad bezpečností dětí a mládeže v blízkosti škol. Strážníci dohlížejí na bezpečnost školáků na vytipovaných místech, kde hrozí větší riziko střetu s vozidly. V roce 2011 bylo ve městě takto zabezpečováno 52 míst.

Traffic offences

Officers dealt with a total of 31 737 road traffic offences during the course of the year; traffic offences accounted for 49.8% of all offences processed by the Force. The City Police Force uses a laser radar device to carry out traffic speed checks at places which are identified (in conjunction with the National Police Force) as high-risk locations. In 2011 officers carried out 502 measurements. The largest category of offences (1 867 cases) involved exceeding the speed limit by less than 20 km/h; 296 cases involved exceeding the limit by 20–40 km/h, while in 8 cases drivers broke the limit by over 40 km/h.

The Force also carried out preventive measurements using a device which informs drivers of their speed if they exceed the legal limit. This device was used 90 times during the year (25.7% of drivers were found to have exceeded the limit). During the course of 2011, the City Police Force towed away 420 vehicles which were causing an obstruction or causing a risk to road safety. Clamping devices were fitted to vehicles in 846 cases (32.2% more than in 2010) due to parking infringements.

The City Police Force is also responsible for ensuring that drivers pay the correct parking fees. Compared with 2010, there was an increase in offences connected with pay-and-display machines (3.2% rise, 2 532 offences) and parking clocks (14.9% rise, 1 858 offences). However, offences related to parking cards fell to a total of 1 573 (a decrease of 18.2 %).

City Police Force officers have the power to stop a vehicle whose driver or passenger is suspected of having committed an offence. In 2011 a total of 39 perpetrators were found to be driving without a licence. Under the same powers, forty-seven drivers found to be under the influence of alcohol or narcotics were detained and handed over to the National Police Force.

Officers also carried out daily traffic patrols at problematic locations in the city in order to improve public safety. A total of 52 pedestrian crossings and other high-risk locations were monitored - mainly near schools, where children face a particularly high risk of injury.

Události

Strážníci MP při výkonu služby mimo odhalování a řešení přestupků a jiného protiprávního jednání provádějí zákroky či úkony k plnění úkolů obecní policie při událostech, jejichž počet a mnohdy i závažnost rok od roku stoupá. Jedná se zejména o zadržení pachatelů trestných činů (485), zadržení osob hledaných Policií ČR (339), předvedení osob na Policii ČR (1 587), předvedení na žádost příslušného správního orgánu (48), asistenci při převozu osob na protialkoholní záchytnou stanici (1 035), jiné asistence pro DPO, RZS, HZS MSK a jiné (6 960), drobné krádeže (2 265) aj.

Zelená linka

Operátoři Zelené linky řešili v roce 2011 celkem 4 274 událostí. Představovaly závady a poruchy v 1 803 případech, přijali však také 542 podnětů k řešení, v rámci poradny řešili na lince 1 363 hovorů a také 566 jiných oznámení.

Pult centralizované ochrany

Pultem centralizované ochrany (dále jen PCO) zajišťuje MP u 151 napojených objektů ochranu majetku. PCO umožňuje vzdálený dohled nad majetkem města (školy, Archiv města Ostravy, budovy obvodních úřadů apod.) pomocí elektronických zabezpečovacích systémů. PCO se nachází v operačním středisku MP v budově IBC, nepřetržitě ho obsluhují operační technici MP. V roce 2011 bylo zaznamenáno 1 839 signálů narušení objektů napojených na PCO. Z toho v 445 případech byla věc ověřována jako narušení objektu, skutečně narušených objektů bylo zjištěno pouze 12. Ve čtyřech případech se podařilo zadržet pachatele.

Incidents

In addition to dealing with various offences and other breaches of laws and regulations, officers of the City Police Force are also involved in a wide range of other policing duties, and the number of incidents processed by officers is rising every year. In 2011 these duties included arresting the perpetrators of criminal offences (485), detaining individuals wanted by the National Police Force (339), delivery of wanted persons to the National Police Force (1 587) or other official bodies (48), assistance in transferring persons to alcohol detoxification centres (1 035), assisting firefighters, police and emergency services (6 960), and dealing with small-scale thefts (2 265).

Green Line

Operators at the Green Line (a free phone line enabling citizens to report non-urgent issues) processed 4 274 calls (1 803 reports of damaged or faulty public facilities, 542 reports of offences, 1 363 requests for information or advice, and 566 other calls).

Central Security Desk

This facility enables the City Police Force to monitor selected sites and premises in order to protect City-owned property (schools, the City Archive, local authority buildings, etc.). It is a remote monitoring system using electronic security technology. Currently a total of 151 sites owned by the City are linked up to the system, which is manned 24 hours a day and forms part of the Force's headquarters in the Integrated Safety Centre. In 2011 the Central Security Desk received a total of 1 839 alerts concerning break-ins at connected sites. Officers verified a total of 445 attempted break-ins, of which only 12 were successful. In four cases patrol officers intercepted and arrested the culprits for breaking and entering at the scene of the crime.

Městský a mobilní kamerový systém

V oblasti ochrany a bezpečí osob a majetku využívá MP městský monitorovací kamerový systém. Záběry z 92 kamer monitorujících dění na nejfrekventovanějších a nedisponovanějších místech ve městě zaznamenaly v hodnoceném roce 595 událostí, které narušily veřejný pořádek, ohrozily bezpečnost a plynulost silničního provozu, narušily občanské soužití apod. Díky kamerám byly zadrženy 4 osoby při spáchání trestného činu nebo bezprostředně poté, 4 osoby hledané Policií ČR a bylo vypracováno a předáno 9 poznatků pro Policii ČR. Policií ČR nebo soudům pro účely trestního, resp. soudního řízení bylo poskytnuto 277 záznamů.

Ve vytipovaných lokalitách města s větším množstvím zaznamenaných přestupků, popř. páčání trestné činnosti nebo možného vzniku škod na majetku, je využíván mobilní kamerový systém. Záběry z monitorování lokality jsou nepřetržitě sledovány a vyhodnocovány. Mobilní kamerový systém v roce 2011 pomohl v 88 případech vyslat na inkriminované místo pomoc strážníků.

Prevence

Prevence je jednou z priorit v činnosti MP, má obsáhnout oblast bezpečnosti v silničním provozu, kriminality i ochrany zdraví a majetku. Pozornost věnuje MP zejména dětem v rámci řady preventivních projektů a aktivit zaměřených na prevenci sociálně patologických jevů, bezpečnost malých cyklistů, usnadnění vstupu do života dětem z dětských domovů, smysluplné využívání volného času, potlačení nevšímavosti k dění v okolí apod. Slouží k tomu projekty Príměstské tábory s MP Ostrava, Hřiště žije, Dětské domovy žijí první pomocí, Městská policie tvůj kamarád, Branné dny.

Velmi ohroženou skupinou obyvatel jsou senioři. Také prevence zaměřená na tuto věkovou kategorii zahrnuje

Camera monitoring system and mobile cameras

The City Police Force's camera monitoring system is used to protect both people and property. The system currently comprises 92 fixed-location cameras monitoring busy and high-risk locations throughout the city. In 2011 the camera monitoring system helped to identify and deal with a total of 595 incidents connected with public order and traffic offences. Four individuals were detained while committing a criminal offence or immediately afterwards; four individuals wanted by the National Police Force were detained, and nine cases were passed to the National Police Force for investigation. The system provided 277 pieces of footage for use in criminal proceedings.

The City Police Force also operates a mobile camera system; cameras can be installed at selected locations where there is a higher than average occurrence of crimes or offences, or where situations may develop which pose a risk to public safety, or at locations where damage to property may occur. During the course of the year the mobile camera system was used on 88 occasions.

Prevention programmes

Prevention is one of the top priorities of the City Police Force. Prevention programmes cover road safety, crime prevention, personal safety and the protection of property. The Force organizes a range of preventive programmes targeted specifically at children, aiming to reduce antisocial behaviour, improve safety for cyclists, help former residents of children's homes to begin their life as adults, promote constructive leisure activities, and raise awareness of potential threats. Children's projects run by the Force include an annual summer camp, a project promoting safe playgrounds, first aid courses at children's homes, and other projects aiming to cement a positive relationship between children and police

realizaci řady projektů např. Řetízek bezpečí, Aktivní senior, Senior linka.

MP realizuje rovněž preventivní akce a projekty zaměřené na širší cílovou skupinu bez ohledu na věk, pohlaví či sociální zařazení – projekty Druhá šance, Stacionární centra prevence, Bezpečná hřiště a pískoviště, Dopravní výchova. Pokračuje projekt Bezpečnější Ostrava, na kterém se MP rovněž podílí.

Sběr použitých injekčních stříkaček a jehel

V rámci prevence sbírají vyškolení strážníci MP použité injekční stříkačky a jehly z veřejného prostranství, veřejně prospěšných zařízení a ze všech dalších míst, kde tento nebezpečný biologický odpad ohrožuje bezpečnost a zdraví občanů. Počty sesbíraného materiálu narůstají. V roce 2011 uskutečnili strážníci 3 891 sběrů, což je od roku 2006 poprvé, kdy nedošlo k nárůstu oproti předchozímu roku (pokles o 508 oproti roku 2010).

Činnost útulku

V roce 2011 odchytová služba MP zajistila 916 zvířat (758 psů, 46 koček a 112 jiných zvířat), která ohrožovala bezpečnost osob, majetek a představovala riziko pro účastníky silničního provozu. V rámci regulace populace toulavých koček bylo odchyceno 43 koček, které byly po veterinárním zákroku opět vypuštěny do původních lokalit.

officers. Another high-risk group are senior citizens, who are targeted by several initiatives including the safety chain fitting programme, a senior citizens' phone line, and the 'Active Senior' programme.

The City Police Force also runs a range of preventive programmes aimed at a wide general public regardless of age, sex or social status: the Second Chance project, the Prevention Drop-In Centres, the Safe Playgrounds project, traffic awareness programmes, and the Safer Ostrava initiative, in which officers play a leading role.

Collection of used needles and syringes

Trained officers collect used needles and syringes discarded in public areas; this category of hazardous biological waste can represent a serious threat to public health and safety. The number of discarded needles and syringes is rising every year. In 2011 officers carried out 3 891 collections of this type of hazardous waste material (508 fewer compared with 2010; this is the first time since 2006 that a fall in the number of collections has been registered from one year to the next).

Animal shelter

City Police Force officers caught a total of 916 animals (758 dogs, 46 cats and 112 other animals) in the interests of public safety, traffic safety and the protection of property. A total of 43 cats were caught as part of the programme to regulate the city's population of strays. After neutering, the animals were released in their original habitats.

Školství Education

Na území města Ostravy zajišťovalo v roce 2011 předškolní vzdělávání 48 příspěvkových organizací, základní vzdělávání 60 příspěvkových organizací. Jejich zřizovateli jsou městské obvody. Ve školách pokračovaly rekonstrukce, výměna oken, zateplování, modernizace vybavení a odborných učeben. Většina prací byla spolufinancována z prostředků Evropské unie. Město je zřizovatelem čtyř školských zařízení pro zájmové vzdělávání. Jedná se o tři střediska volného času a jeden dům dětí a mládeže. Nabídka jejich služeb vyhledávají především děti a mládež, nechyběly akce pro rodiny s dětmi a dospělé. Pravidelné zájmové činnosti s různorodým zaměřením se v 376 kroužcích věnovalo 5 426 klientů. Dalších 3 115 uspořádaných akcí navštívilo 129 529 klientů.

Projekty EU realizované v roce 2011

- „Klíče pro budoucnost našich dětí ve školských zařízeních města Ostravy“ ve výši cca 8 mil. Kč představoval modernizaci multifunkčních učeben, společenského sálu a zřízení nahrávacího studia,
- Sportovně rekreační areál u SVČ Zábřeh ve výši cca 11,5 mil. Kč,
- Zateplení tří budov SVČ Korunka ve výši cca 6,5 mil. Kč.

In 2011, a total of 48 contributory organizations provided pre-school education within the city of Ostrava, while primary education was provided by 60 contributory organizations. All of these organizations are controlled by Ostrava's Municipal Districts. During the year, work continued on school reconstruction projects, including new windows, insulation and general modernization. Most investments were co-financed from EU funds. The City is the constituting body of four special-interest and hobby-related institutions – three leisure centres and one home for children and young people. These institutions not only cater for children and young people, but are also used by whole families. A wide range of hobbies and activities were pursued by 376 groups and associations with 5 426 members. A total of 129 529 clients attended 3 115 organized events and other activities.

EU projects in 2011

- 'Key to our children's future in the City of Ostrava's education facilities' – approx. CZK 8 million – modernization of multi-functional teaching rooms, common room, recording studio
- Sports and Recreation Centre, Zábřeh Leisure Centre – approx. CZK 11.5 million
- Exterior insulation for three buildings of the Korunka Leisure Centre – approx. CZK 6.5 million

Činnost příspěvkových organizací města pro zájmové vzdělávání:

Activities of City contributory organizations related to special-interest and hobby programmes:

Název zařízení	jednotka	Institution	unit	akce pro veřejnost public events	kroužky groups	tábory camps	celkem akcí events total	celkem účastníků participants total
SVČ Korunka	počet účastníci	Korunka Leisure Centre	number participants	701	84	32	817	
Mariánské Hory a Hulváky				39 620	1 648	1 145		42 413
SVČ Gurčejovova	počet účastníci	Gurčejovova Leisure Centre	number participants	1 028	88	14	1 130	
Ostrava-Zábřeh				36 268	1 300	516		38 084
DDM Poruba	počet účastníci	Poruba Children's Home	number participants	548	99	20	667	
Ostrava-Poruba				30 416	1 038	621		32 075
SVČ Ostrčilova	počet účastníci	Ostrčilova Leisure Centre	number participants	766	105	6	877	
Moravská Ostrava a Přívoz				20 621	1 440	322		22 383
				3 043	376	72	3 491	134 955
	CELKEM		TOTAL	126 925	5 426	2 604		

Tradiční celoměstské a nadregionální akce školských zařízení města

Ostravský pom pom – mezinárodní soutěž roztleskávaček.

Stars Cup – krajská soutěž pro mažoretkové formace.

Paforta 2011 – soutěžní přehlídka scénického a orientálního tance.

Bavíme celou rodinu – přehlídka zájmové činnosti.

Den Země – akce zaměřena na environmentální výchovu a osvětu veřejnosti.

Bambiriáda – přehlídka organizací zaměřených na volnočasové aktivity dětí a mládeže.

Slezská konference – o životním prostředí s účastí mladých z oblasti Slezska.

Krajské odborné soustředění chemiků a biologů.

Příroda s otazníky – soutěž pro žáky ZŠ.

Plesenská dvacítká – cyklistický závod žáků SŠ.

Malovaná písnička – krajská výtvarná soutěž.

Pohádkový les – akce v lesním areálu za porubskou myslivnou.

Kouzelné hůlky – přehlídka mažoretek a roztleskávaček.

Výstava hraček – akce celoměstského charakteru.

Korunka Open – otevřený celorepublikový turnaj v deskových hrách.

Informační ekologické centrum – o zásadách ekologické výchovy.

Local and national events organized by City institutions

Ostravský pom pom – international cheerleaders' competition.

Stars Cup – regional majorettes' competition.

Paforta 2011 – scenic and oriental dance competition.

Fun For All The Family hobbies fair.

Earth Day – traditional event promoting environmental education and public awareness.

Bambiriáda – event showcasing leisure organizations for children and young people.

Silesian Conference – featuring young people from Silesia (theme: the environment).

Regional Meeting of Chemists and Biologists.

A Question of Nature – competition for primary school students.

Plesná '20' – cycle race for secondary school students.

Painted Songs – regional art competition.

Fairy tale Forest – events in a forest setting near the 'Myslivna' restaurant in Poruba.

Magic Wands – majorettes' and cheerleaders' show.

Toy exhibition – city-wide event.

Korunka Open – nationwide board games tournament.

Ecological Information Centre – focusing on principles of ecological education.

Poznej a chraň – celoroční akce o poznání a ochraně přírody pro ZŠ a MŠ.

Rozloučení s létem – akce pro neorganizované děti – odpoledne her a zábavy.

Plážový volejbal – turnaje pro žáky ZŠ a SŠ.

Ostrava dětem 2011 – známá i neznámá – nový výukový program pro děti.

Veselé zpívání – přehlídka dětských pěveckých souborů.

Learn and Protect – year-round event promoting nature conservation for primary and nursery schools.

Say Goodbye to the Summer events for disorganized children – an afternoon of games and fun.

Beach volleyball – tournaments for primary and secondary schools.

Ostrava for Children 2011 – a new educational programme helping children to discover the hidden secrets of their city.

Singing Together – event showcasing children’s choirs.

Important local events organized by the Education Division in 2011

Teachers’ Day 2011 awards ceremony
An awards ceremony for teachers to mark the occasion of Teachers’ Day.

Awards for school students and student groups
An awards ceremony paying tribute to students with exceptional skills or those who have saved lives, helped other people or shown bravery in remarkable circumstances. Awards to student groups for representing the city of Ostrava.

Meeting of City representatives with university scholarship holders
A presentation of the academic achievements and research results of university students awarded City scholarships in the academic year 2010/2011.

Rendezvous at the Theatre
A meeting of teachers and educational workers to mark the start of the school year.

Senior Citizens’ Day
A meeting of former teachers and educational workers, now retired.

Thanks from the City for Lifelong Work in Education
A ceremony to recognize the work of teachers and educational workers who retired during the course of 2011.

O činnosti SVČ
Výstava dokumentující aktivity středisek volného času, příspěvkových organizací zřízených městem.

Dotace

V rámci dotačního programu bylo 200 projektů zaměřených na aktivity škol a školských zařízení podpořeno v celkové výši 5,472 mil. Kč. Mimořádné dotace získaly další projekty např. Lékařská fakulta Ostravské univerzity (8 mil. Kč) a Investiční rozvoj VŠB-TU v roce 2011 (25 mil. Kč).

Celoživotní vzdělávání

Ostrava je městem poskytujícím vzdělávání na všech úrovních a pro všechny věkové kategorie. Díky dotačnímu programu města na podporu bilingvní výuky v mateřských, základních a středních školách se rozšířil počet zařízení, která poskytují dětem, žákům a studentům dvojjazyčnou či cizojazyčnou výuku. Město podpořilo 12 subjektů částkou cca 5,3 mil. Kč. K 31. 8. 2011 byl po pěti letech úspěšně ukončen projekt Celoživotní vzdělávání 1st International School, zaměřený na bezplatné vzdělávání občanů ohrožených sociálním vyloučením, zejména matek s dětmi, muže a ženy nad 50 let, absolventy škol a klienty úřadu práce.

Exhibition of City Leisure Centres
An exhibition showcasing some of the most interesting and popular leisure activities at the City’s leisure centres (contributory organizations).

Subsidies

As part of its subsidy programme, the City supported a total of 200 projects involving activities organized by schools and educational institutions, contributing a total of CZK 5 472 000. Funding was also provided to the University of Ostrava as support for the newly opened Faculty of Medicine (CZK 8 million) and to the VŠB-Technical University for development-related investments (25 million).

Lifelong learning

Ostrava provides education at all levels and for all age groups. The City’s bilingual subsidy programme targeted at nursery schools, primary schools and secondary schools helped to increase the number of schools providing tuition partly or fully in foreign languages. The City provided a total of CZK 5.3 million to 12 institutions. On 31 August 2011 the lifelong learning project at the 1st International School was completed after five years; this project enables the school to provide free education to citizens potentially at risk of social exclusion – especially mothers with children, men and women over 50 years of age, school-leavers and registered jobseekers.

Významné akce města v oblasti školství v roce 2011

Ocenění pedagogů u příležitosti Dne učitelů 2011
Slavnostní ocenění pedagogů škol a školských zařízení ke Dni učitelů.

Ocenění žákovských osobností a kolektivů
Slavnostní ocenění žákovských osobností za výjimečné dovednosti, záchranu života, pomoc blízké osobě, statečnost v mimořádné situaci. Ocenění žákovských kolektivů za příkladnou reprezentaci města.

Setkání představitelů města s vysokoškolskými stipendisty
Prezentace studijních a vědeckých výsledků vysokoškolských studentů, kterým bylo městem uděleno stipendium pro akademický rok 2010/2011.

Dostaveníčko v divadle
Setkání zaměstnanců škol a školských zařízení u příležitosti zahájení školního roku.

Den seniorů
Setkání pedagogů a zaměstnanců škol a školských zařízení v seniorském věku.

Poděkování města za dlouholetou práci ve školství
Slavnostní setkání pedagogů a zaměstnanců škol a školských zařízení, kteří odešli v roce 2011 do starobního důchodu.

Kultura, sport, granty Culture, Sport, Grants

Účelové dotace, dotace – granty poskytnuté z rozpočtu města Ostravy v roce 2011 na základě výběrových řízení

Níže uvedený přehled uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotačních oblastech – kultura, prevence kriminality, protidrogová prevence a zdravotnictví. Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze najít na www.ostrava.cz.

Targeted subsidies provided by the City on the basis of applications – 2011

The Table below gives an overview of applications for funding in individual areas (culture, crime prevention, drug abuse prevention, health care) that were submitted and approved in 2011. More detailed information on the specific projects funded by the City is available at www.ostrava.cz.

Výběrová řízení pro rok 2011:

Funding applications in 2011:

Oblast podpory	Area of support	Počet podaných žádostí Number of Applications submitted	Požadované prostředky Funding applied for	Počet podpořených žádostí Number of City Budgetary Applications approved	Poskytnuté prostředky z rozpočtu SMO Funding Provided
Kultura	Culture	191	55 543 968	97	6 650 000
Kultura – víceleté	Culture - multi-year funding	1	9 000 000	1	9 000 000
Prevence kriminality – jednoleté	Crime prevention - 1-year funding	54	16 743 834	48	8 771 000
Prevence kriminality – víceleté	Crime prevention - multi-year funding	-	-	-	-
Prevence kriminality – transfery měst. obvodům	Crime prevention - transfers to Municipal Districts	13	1 488 651	10	1 105 000
Protidrogová prevence – jednoleté	Drug abuse prevention - 1-year funding	10	2 636 000	9	1 380 000
Protidrogová prevence – víceleté	Drug abuse prevention - multi-year funding	8	4 450 000	8	3 980 000
Zdravotnictví	Health care	9	2 203 040	9	1 680 000
CELKEM	TOTAL	286	73 833 008	182	22 690 000

Kultura, příspěvkové organizace

Statutární město Ostrava (dále jen SMO) je zřizovatelem sedmi příspěvkových organizací v oblasti kultury.

Národní divadlo moravskoslezské, p. o.

www.ndm.cz

Soubory NDM v roce 2011 nastudovaly a uvedly celkem 18 premiérových titulů, z toho 3 operní tituly byly uvedeny v obnovené premiéře. V rámci zájezdové činnosti se uskutečnilo 28 představení v jiných městech či zařízeních. Divadlo uspořádalo na úvod divadelní sezóny 2011/2012 pokračování plenérové akce „Jdeme za Vámi!“, na které se představily všechny čtyři soubory a také ostravská profesionální divadla. Na přelomu listopadu-prosince se uskutečnil již 15. ročník Festivalu ostravských činoherních divadel Ost-ra-var. Divadlo připravilo nebo se zapojilo do celé řady různých celoměstských akcí, v galerii Opera a Thálie se konaly pravidelné výstavy fotografií.

Jako člen mezinárodní organizace Opera Europa připravilo NDM program v rámci Evropských operních dnů. Opera Werther získala na Festivalu OPERA 2011 cenu „Libuška“. Užší nominaci na Cenu Thálie 2011 v kategorii opereta/muzikál-ženy získala H. Fialová, v kategorii opera-muži J. Strauch, širší nominaci získali M. Šnytová, F. Strnad, T. Černý. Na Inscenaci roku byly v rámci ankety Divadelních novin navrženy čtyři tituly – Cardillac, Gottland, Moskva-Petušky, Konec masopustu. Na Festivalu divadel Moravy a Slezska v Českém Těšíně obdržela inscenace Moskva-Petušky první cenu.

Divadlo loutek Ostrava, p. o.

www.dlo-ostrava.cz

V roce 2011 uvedlo divadlo celkem 535 představení ve vlastní režii, připravilo pět premiér. Soubor odehrál 463 představení, z toho 445 na domovské scéně, hostující soubory nabídly 72 představení. Pro školy

Culture – contributory organizations

The City of Ostrava is the constituting body of seven contributory organizations that play a major role in the city's cultural life.

National Moravian-Silesian Theatre

www.ndm.cz

In 2011 the Theatre gave a total of 18 premieres, including 3 repeat premieres of operatic productions. The Theatre's ensembles also gave 28 performances in other towns and cities or at other venues within Ostrava. To mark the start of the 2011/2012 season the Theatre's four ensembles joined forces with Ostrava's other professional theatres in a special 'curtain-raiser' event. The 15th annual Ost-ra-var theatre festival was held in late November and early December. The Theatre also organized or performed in a wide range of city-wide events, and held regular photography exhibitions at the Opera and Thálie galleries. As a member of the international Opera Europa group, the theatre performed at the European Opera Days festival. The production of 'Werther' won an award at the OPERA Festival 2011. Two of the Theatre's performers were shortlisted for the prestigious national Thálie awards: H. Fialová in the operetta/musical (female performers) category and J. Strauch in the opera (male performers) category. Three members of the Theatre's ensembles were nominated for the Thálie longlist - M. Šnytová, F. Strnad and T. Černý. Four productions (Cardillac, Gottland, Moskva-Petušky, The End of Lent) were nominated for the 'Production of the Year' award run by the Divadelní noviny magazine for theatre professionals. The production of Moskva-Petušky picked up the first prize at the Festival of Moravian and Silesian Theatres in Český Těšín.

Ostrava Puppet Theatre

www.dlo-ostrava.cz

In 2011 the Puppet Theatre was the venue for 535 performances including three premieres. The Theatre's own ensemble gave a total of 463 performances (445 on its home stage, which also hosted 72

hrál divadlo 338 představení, soubor absolvoval 13 představení na zájezdech a festivalech v ČR, 5 představení na zahraničních vystoupeních.

V září se uskutečnil již 9. ročník mezinárodního loutkářského festivalu Spectaculo Interesse. Festival je v České republice nejvýznamnější mezinárodní akcí zaměřenou na loutkové divadlo, má prestiž po celém světě. V rámci festivalu vystoupilo 22 umělců a divadelních kolektivů z jedenácti zemí světa, nabídli 23 představení a 12 dalších doprovodných akcí (besedy, pouliční produkce, workshopy, koncert). Součástí byla i představení vzniklá v rámci evropského projektu „Flying Festival – Family and Children in Today’s Europe“. Partnery projektu jsou divadla v Polsku, Litvě, Slovensku, Ukrajině.

Významnou investiční akcí pro další činnost divadla bylo otevření přístavby alternativní scény DLO, byla dokončena na jaře 2011. Díky novým prostorám rozšířilo DLO nabídku divadelních představení, ale také umělecko-vzdělávacích programů (tvořivých vzdělávacích dílen) pro školy i veřejnost, bylo zřízeno také Dětské studio DLO. Divadlo realizovalo řadu mimořádných a doprovodných akcí vlastních i ve spolupráci s jinými subjekty (výstavy, představení, koncerty). Na Flying Festivalu, Ukrajina - Ivano Frankivsk, byla ostravským loutkářům udělena cena za nejlepší režii V. Klemensovi za představení Dívka s pomeranči.

Komorní scéna Aréna, p. o.

www.divadloarena.cz

V roce 2011 odehrál soubor KSA celkem 167 vlastních představení, která zhlédlo zhruba 16,5 tis. diváků (z toho 7 představení na zájezdech). Divadlo má 14 předplatitelských skupin i vstupenky ve volném prodeji. Připraveny byly 4 premiéry, 4 inscenace měly derniéru.

V rámci mezinárodní spolupráce s Teatrem Slaskim v Katovicích se divadlo zúčastnilo festivalu Katowicky karnawal komedii. Soubor KSA vystoupil také na několika festivalech a přehlídkách v ČR a Polsku.

Nominace na ocenění: anketa Divadelních novin Inscenace roku 2011 - představení Blecha, Cena Thálie v kategorii činohra-ženy – A. Sasínová.

performances by guest ensembles). There were also 338 performances for schools, plus 13 appearances at other venues and festivals in the Czech Republic and 5 performances abroad. September brought the 9th biennial Spectaculo Interesse international puppetry festival – the most important puppet theatre festival in the Czech Republic and a firmly established event on the international calendar. A total of 22 artists and ensembles from 11 countries appeared at Spectaculo Interesse 2011, with 23 performances and 12 accompanying events (discussions, street theatre, workshops, and a concert). There was also a performance from the ‘Flying Festival – Family and Children in Today’s Europe’, an initiative bringing together partners from the Czech Republic, Poland, Lithuania, Slovakia and Ukraine. In the spring of 2011 the new alternative stage was completed and opened to the public, representing the culmination of one of the most important investments in the Puppet Theatre’s history. The new stage has enabled the Theatre to expand its range of performances and educational programmes (creative workshops) for schools and the general public, and to set up a Children’s Studio. The Theatre also organized a wide range of one-off events during 2011 (exhibitions, performances, concerts), either individually or in partnership with other institutions. At the Flying Festival in Ivano-Frankivsk (Ukraine) the production of ‘The Orange Girl’ won the award for best direction (V. Klemens).

Aréna Chamber Theatre

www.divadloarena.cz

In 2011 the Aréna Chamber Theatre gave 167 performances (including seven on tour) to audiences totalling around 16 500 people. In addition to standard ticket sales, the Theatre offered 14 different season ticket groups. The ensemble gave four premieres and three last nights. As part of its international cooperation with the Silesian Theatre in Katowice (Poland), Aréna took part in the Katowice Carnival of Comedy festival. The ensemble also performed at several other festivals in the Czech Republic and Poland. Nominations for awards included the Production of the Year award run by the Divadelní noviny magazine (for ‘The Flea’) and the Thálie award for drama (female performers), for actress A. Sasínová. The Aréna foyer hosted 5 exhibitions during the course of the season.

Ve foyer divadla bylo v průběhu sezony realizováno 5 doprovodných výstav. KSA uvedla pro ZŠ a SŠ celkem 10 výchovně vzdělávacích pořadů, pokračovala spolupráce s amatérskými kolektivy a občanskými iniciativami. Pravidelně se konal cyklus besed „Aréna v Aréně“ připravený ve spolupráci s Masarykovou demokratickou akademií Ostrava.

		NDM National M-S Theatre	DLO Puppet Theatre	KSA Aréna
Divadla v r. 2011	Theatres in 2011			
počet představení ve vlastní režii	number of performances (own productions)	485	535	198
z toho:	of which:			
* odehraných vlastním souborem	* performed by own ensemble	478	463	165
na domovské scéně	on own stage	450	445	158
v ČR mimo domovskou scénu	elsewhere in the Czech Rep.	25	13	5
v zahraničí	abroad	3	5	2
* odehraných hostujícím subjektem	* performed by guest ensemble	7	72	4
výchovně vzdělávací pořady aj.	educational programmes etc.	-	-	29
celkový počet premiér	total no. of premieres	19	5	4
z toho:	of which:			
českých premiér	Czech premieres	7	5	1
světových premiér	world premieres	2	-	-

Janáčkova filharmonie Ostrava, p. o.

www.jfo.cz

V roce 2011 odehrála filharmonie celkem 84 koncertů (z toho 68 pro ostravské posluchače), které navštívilo cca 40 tis. posluchačů. Koncerty byly realizovány v rámci Velkého symfonického cyklu, Jeunesses musicales a v rámci komorních abonentních cyklů. JFO připravila rovněž výchovné koncerty pro děti a mládež a také několik mimořádných koncertů. Filharmonie vystoupila na 12 mezinárodních hudebních festivalech v ČR, uskutečnila se výměnná vystoupení se Slovenskou filharmonií, orchestr se prezentoval na slovenském hudebním festivalu Pohoda v Trenčíně. Uskutečnil se další ročník dirigentských kurzů ve spolupráci s Pařížskou konzervatoří. JFO také pokračovala v nahrávání kompaktních disků – děl slovenského skladatele Jána Levoslava Belly a díla A. de Boecka, významného představitele flámské kompoziční tradice.

The Theatre organized 10 educational programmes for primary and secondary schools, and continued to collaborate with amateur theatres and civic initiatives. There was a regular cycle of meetings entitled ‘Arena in the Aréna’, organized in conjunction with the Masaryk Democratic Academy in Ostrava.

Janáček Philharmonic Ostrava

www.jfo.cz

In 2011 the Janáček Philharmonic Ostrava gave 84 concerts (68 in its home city) to a total audience of around 40 000. The concerts formed part of the standard symphonic cycle, the Jeunesses musicales cycle and a number of chamber cycles. The orchestra also gave educational concerts for children and young people, in addition to several special gala performances. The Janáček Philharmonic performed at 12 international music festivals in the Czech Republic, took part in exchange performances with the Slovak Philharmonic Orchestra, and appeared at the Pohoda music festival in Trenčín (Slovakia). The orchestra also continued its collaboration with the Conservatoire de Paris in a series of courses for conductors. CD recordings included works by the Slovak composer Ján Levoslav Bella and August de Boeck, an important representative of the Flemish school.

		k 31. 12. 2011 as of 31. 12. 2011
Janáčkova filharmonie v číslech	The Janáček Philharmonic in number	
počet koncertů ve vlastní režii	concerts given by the Orchestra	82
z toho:	of which:	
odehraných v DKMO	at the City of Ostrava Cultural Centre	68
odehraných v ČR mimo DKMO	elsewhere in the Czech Republic	14
zahraniční zájezdy/koncerty	foreign tours/concerts	2
celkem počet koncertů v ČR i zahraničí	total concerts in the Czech Republic and abroad	84

Lidová konzervatoř a Múziká škola, p. o.

www.lko.cz

Lidová konzervatoř a Múziká škola nabízela umělecké vzdělávání přístupné všem věkovým kategoriím. Škola přihlíží ke specifickým potřebám seniorů a handicapovaných posluchačů. Nabídka oborů byla inovována (zejm. výuka nástrojových oborů), doplněna o nové. Velký zájem byl o programy a kurzy pro seniory, umělecko-terapeutické obory Múziké školy.

Škola si v r. 2011 připomněla 20. výročí svého založení. V souvislosti s uvedeným výročím se konaly dva slavnostní koncerty pedagogů, absolventů a posluchačů školy. Múziká škola v průběhu roku připravila řadu dalších zajímavých projektů, představení, přehlídek, workshopů, uskutečnilo se 30 předehrávek a koncertů. Pro děti se zdravotním postižením uspořádala již 18. ročník mezinárodního „Letního tábora Rotary Stružielka 2011“.

Posluchači LK a MŠ vystupovali na koncertech a dalších akcích pořádaných školou, ale také jinými pořadateli v rámci města či regionu. Ve školní Galerii Camera se konaly pravidelné fotografické výstavy posluchačů oddělení tvůrčí fotografie. Byl ukončen dvouletý projekt výtvarného oddělení realizovaný ve spolupráci s Městskou nemocnicí Ostrava, díky kterému byly pokoje na dětském lůžkovém oddělení výtvarně vyzdobeny. Výsledné práce posluchačů výtvarného oddělení byly prezentovány v prostorách školy, ale také se uskutečnily výstavy v jiných zařízeních. Škola se jako pořadatel či spolupořadatel tradičně podílela na přípravě a zajištění mnoha různých mimoškolních aktivit.

K navazujícímu studiu na profesionálně orientované umělecké školy bylo přijato 5 studentů hudebního oboru a 2 posluchačky tvůrčí fotografie, což dokládá vysokou úroveň vzdělání, které škola poskytuje. Posluchačka oboru tvůrčí fotografie

LK a MŠ v číslech	People's Conservatory and Music School in number	k 31. 12. 2011 as of 31. 12. 2011
počet posluchačů	Number of students	725
počet oborů	Number of study programmes	7

People's Conservatory and Music School

www.jfo.cz

The People's Conservatory and Music School provides a complete education for all age groups, focusing on music, drama, dance, fine arts and photography. The school is fully equipped to cater for the special needs of senior citizens and handicapped students. In 2011 the school broadened its range of subjects, adding a number of programmes for instrumentalists. There was particular interest in courses for senior citizens and music therapy programmes.

In 2011 the school celebrated 20 years of existence. The event was marked by two gala concerts featuring teachers, graduates and students. Throughout the year the school was involved in a wide range of interesting projects, performances, festivals and workshops, including 30 recitals and concerts. The school also organized the 18th annual Rotary Stružielka summer camp for handicapped children.

Students gained valuable experience by giving concerts at the school and elsewhere in Ostrava and the wider region, while the 'Camera' gallery was a regular venue for exhibitions of students' photography. A two-year project involving the art department and the Ostrava City Hospital came to a successful conclusion, bringing colour to the children's ward with bright and lively artwork. Art students displayed their work at the school itself and at a range of other venues. The school continued to organize or co-organize a broad range of extra-curricular activities. Five music students and two photography students were accepted to study at professional music and art academies, reflecting the excellent quality of the training provided by the school. One student from the creative photography programme was awarded a prize in the Czech Press Photo competition.

LK a MŠ v číslech	People's Conservatory and Music School in number	k 31. 12. 2011 as of 31. 12. 2011
počet posluchačů	Number of students	725
počet oborů	Number of study programmes	7

Knihovna města Ostravy, p. o.

www.kmo.cz

V roce 2011 si KMO připomněla 90. výročí svého založení. V souvislosti s uvedeným výročím se knihovna zaměřila na další rozšiřování služeb a nabídky čtenářům (nové databáze, el. katalog, newslettery). Došlo k nárůstu počtu registrovaných čtenářů (cca o 2 800), výrazně vzrostl počet čtenářských návštěv (cca o 42 500) a výpůjček.

V průběhu roku knihovna připravila více než 1 000 kulturních a vzdělávacích akcí pro veřejnost, zapojila se do řady akcí a aktivit realizovaných jinými pořadateli na území města. V červnu uspořádala celostátní setkání knihovníků a knihovnic „Ostravský knihovnický happening“, kterého se zúčastnilo 250 zástupců knihoven z ČR. Happening zahájil 15. ročník Týdne veřejných knihoven – akce, jejímž cílem je propagovat četbu a knihovny.

Pokračovala mezinárodní spolupráce s Žilinským a Košickým samosprávným krajem realizací projektu „Společné mosty k informacím a kultuře“, zahájen byl projekt „Česko-slovenská knihovní školka“ (oba projekty v objemu asi 150 tis. eur).

Došlo k plnění další části „Programu česko-slovenské spolupráce“ s cílem vybudovat dostupnou informační infrastrukturu na základě sdílení dat v knihovnickém informačním systému, jejich bezbariérové využívání knihovny i veřejností, výměna zkušeností odborných pracovníků knihovny, rozšiřující kulturní aktivity pro veřejnost.

Knihovna města Ostravy v číslech	Ostrava City Library in number	k 31. 12. 2011 as of 31. 12. 2011
počet registrovaných čtenářů	registered readers	47 628
z toho do 15 let	of which: up to age 15	12 859
počet čtenářských návštěv	visits by readers	561 547
počet půjčených knih a časopisů	number of books and magazines lent	1 900 907

Ostravské muzeum, p. o.

www.ostrmuz.cz

V prvních třech měsících roku 2011 se od prosince konala velká výstava v rámci pětileté udržitelnosti projektu Revitalizace výstavního prostoru OM s názvem „Jan Lucemburský – Král, který létal“. O výstavu byl ze strany veřejnosti mimořádný zájem, celkem ji shlédlo 24 932 návštěvníků. V únoru se uskutečnil slavnostní křest reprezentativní publikace vydané k výstavě. Muzeum ve spolupráci

Ostrava City Library

www.kmo.cz

In 2011 the Ostrava City Library celebrated 90 years of its existence. To mark this milestone, the Library expanded its range of services to readers – including new databases, an electronic catalogue, and newsletters. There was an increase in the number of registered readers (by 2 800), as well as an increase in visits (by 42 500) and loans. During the course of the year the Library organized over 1 000 cultural and educational events for the general public, and participated in a wide range of events organized by other institutions. In June the Library hosted the 'Ostrava Library Happening' - a meeting bringing together 250 librarians from all over the Czech Republic. The Happening launched the 15th annual Public Library Week, an event which aims to promote libraries and reading in general. The Library's international cooperation with two Slovak regions (Žilina and Košice) continued with the project 'Building Bridges to Information and Culture'. A second project – the 'Czech-Slovak Library Nursery' – was also launched. Both projects have attracted around EUR 150 000 of funding. Work also continued on the Czech-Slovak cooperation programme. The goals of this programme are to create a widely accessible information infrastructure based on data-sharing, to enable librarians and the general public to use the system to its full extent, to provide a forum for information-sharing among librarians, and to expand the range of cultural activities targeted at the general public.

Knihovna města Ostravy v číslech	Ostrava City Library in number	k 31. 12. 2011 as of 31. 12. 2011
počet registrovaných čtenářů	registered readers	47 628
z toho do 15 let	of which: up to age 15	12 859
počet čtenářských návštěv	visits by readers	561 547
počet půjčených knih a časopisů	number of books and magazines lent	1 900 907

Ostrava City Museum

www.ostrmuz.cz

During the first three months of 2011 the Museum hosted a major exhibition entitled 'John of Luxembourg: The Flying King'. This event was held as part of the five-year sustainability period for the Museum's recent modernization project. There was huge public interest in the exhibition, which attracted a total of 24 932 visitors. In February the Museum hosted the launch of an impressive publication produced to accompany the

s Ostravskou univerzitou připravilo k této výjimečné výstavě odbornou konferenci.

Pro veřejnost byla v průběhu roku otevřena stálá expozice, která je rovněž využívána školami v rámci vyučování. Postupně jsou pro výuku připravovány a vydávány pracovní listy k jednotlivým tématům. Mimo sbírek stálé expozice nabídlo OM veřejnosti 12 krátkodobých výstav.

Vernisáž další výstavy „Korea – historie a tradice“ se uskutečnila rovněž v prosinci 2011. Hodnotná výstava byla doplněna tématickými přednáškami. Ostravské muzeum se zapojilo do mezinárodního projektu „Sv. Florián v muzeích Horního Slezska“, který zajišťovalo Muzeum v Ratiboři (Polsko). Výstava a konference byly spolufinancovány z prostředků EU – Euroregion Silesia. Muzeum připravilo nebo se aktivně účastnilo celé řady různých celoměstských akcí.

			k 31. 12. 2011
			as of 31. 12. 2011
Ostravské muzeum v číslech	Ostrava City Museum in number		
počet uspořádaných výstav interních	exhibitions (organized by the Museum)		16
počet uspořádaných výstav externích	exhibitions (hosted by the Museum)		1
počet návštěvníků interních	visitors to Museum-organized exhibitions		33 932
počet návštěvníků externích	visitors to hosted exhibitions		2 500

Obchodní společnosti se 100% majetkovou účastí města

Dům kultury Akord

Dům kultury Akord je významným aktivátorem kulturního dění v Ostravě a jeho okolí. Nabízí široké spektrum kulturních, společenských, vzdělávacích a pohybových aktivit pro občany všech věkových kategorií. Pestrá paleta akcí zahrnuje divadla, koncerty, plesy, společenské akce, konference, semináře, klubové pořady, pohybové a praktické kurzy a mnohé další. Tradiční místo v nabídce nejen školní mládeži má akce Společně pro bezpečnější Ostravu. V roce 2011 připravil DK Akord nový česko-polský projekt Fajn Fest CZ-PL, jehož se zúčastnilo 120 amatérských kapel. Vítězové soutěže vydali společné CD a zahráli na koncertech v Ostravě a polském Rybniku. Součástí DK Akord je oblíbená Letní zahrada, která celé léto nabízí koncerty pro dospělé a akce pro nejmenší diváky. Komfort rozšiřuje řada vlastních podnikatelských aktivit, především gastronomické služby a kvalitní ubytování v hotelu Akord. V roce 2011 zavítalo do DK Akord cca 230 tisíc návštěvníků.

exhibition; the launch included a historical conference co-organized by the Museum in conjunction with the University of Ostrava. The Museum’s permanent exhibition was open to the public throughout the year, and proved very popular with schools as part of their teaching curricula. A series of worksheets for schools is being produced, covering a range of topics. In addition to its permanent collections, the Museum also held 12 temporary exhibitions. The gala opening of another exhibition – ‘Korea – History and Traditions’ – was held in December 2011. This fascinating exhibition was accompanied by several lectures and talks. The Museum is also involved in the international project ‘St Florian in Upper Silesian Museums’, coordinated by the museum in Racibórz (Poland). The exhibition and an accompanying conference were co-financed from EU funds via the Euroregion Silesia. The Museum also organized or co-organized a range of events in the city.

			k 31. 12. 2011
			as of 31. 12. 2011
Ostravské muzeum v číslech	Ostrava City Museum in number		
počet uspořádaných výstav interních	exhibitions (organized by the Museum)		16
počet uspořádaných výstav externích	exhibitions (hosted by the Museum)		1
počet návštěvníků interních	visitors to Museum-organized exhibitions		33 932
počet návštěvníků externích	visitors to hosted exhibitions		2 500

Commercial companies 100% owned by the City

Akord Cultural Centre

The Akord Cultural Centre plays an important role in the cultural life of Ostrava and the surrounding region. The Centre offers a wide range of cultural, social, educational and sporting activities for all age groups. Events organized by the Centre include theatrical performances, concerts, balls, social events, conferences, seminars, clubs, fitness courses, practical courses and much more. The events held as part of ‘Together for a Safer Ostrava’ project have become popular with schools and the general public. In 2011 the Akord Cultural Centre organized a new Czech-Polish project showcasing 120 amateur bands. The winners of the competition issued a joint CD and performed at concerts in Ostrava and Rybnik (Poland). A very popular facility at the Centre is the summer garden, which is an ideal venue for concerts and children’s events. Akord also offers a range of commercial services including refreshments and accommodation in the Akord Hotel. In 2011 Akord welcomed a total of 230 000 visitors.

Ostravské výstavy, a. s.

Mezi hlavní činnosti společnosti Ostravské výstavy, a. s., patří provozování Slezkoostravského hradu, městečka Miniuni, Sklepu strašidel a pořádání výstav. V oblasti výstavní činnosti se vedle plánovaných výstavních akcí podařilo zrealizovat novou výstavu „Letní knižní veletrh“ a výstavu „Život na zahradě“ rozšířit o nové téma „Zdravý životní styl“, které přivedlo na výstavu mladší generaci návštěvníků. Hlavními výstavními akcemi v roce 2011 byly stavební veletrhy Střechy, Pláště, Izolace a Stavba Ostrava a veletrh cestovního ruchu Dovolená a Region, která si i v roce 2011 udržela vysokou úroveň a je odborníky z oblasti cestovního ruchu řazena na 3. místo v ČR z hlediska přínosu pro rozvoj cestovního ruchu. K tomuto přispělo i konání odborné konference na téma „Technické památky v cestovním ruchu Moravskoslezského kraje“. Uskutečnil se také 18. ročník přehlídky středních škol, učilišť, vyšších odborných a vysokých škol „Učeň, středoškolák, vysokoškolák“.

V rámci krátkodobých pronájmů prostor pavilonu A, Slezkoostravského hradu, jeho okolí a pozemků areálu Černé louky pro pořádání různých konferencí, seminářů, firemních prezentací, festivalů atd. se uskutečnilo v roce 2011 celkem 55 akcí s návštěvností 162 393 lidí. K akcím, které společnost každoročně na Slezkoostravském hradu pořádá, přibylly nové jako např. trvalá expozice Pracovní kroje, Kde spí v létě čerti, Mikuláš pro seniory apod. Hrad se stal rovněž členem řetězce 10 objektů ve sdružení „Zlatý pruh Polabí“, kde je centrálním tématem „Otevřete 13. komnatu“.

V roce 2011 se na Slezkoostravském hradě uskutečnilo 85 kulturních a společenských akcí a 23 svatebních obřadů. Hrad v průběhu roku 2011 navštívilo 165 608 lidí, nejnavštěvovanějšími akcemi byly již tradičně VII. výročí otevření hradu, festival Colours of Ostrava a Shakespearovské divadelní slavnosti.

V areálu Miniuni bylo vedle klasických prohlídek vystavených exponátů zorganizováno 8 doprovodných akcí a výstav, v roce 2011 navštívilo areál 41 591 lidí, proti roku 2010 vzrostla návštěvnost o 17,5%. Vzhledem ke stále zvětšujícímu se zájmu návštěvníků o jednu z nejstarších hradních atrakcí, kterou je „Sklep strašidel“, rozhodla společnost o rekonstrukci prostor. V roce 2011 do ní vložila 200 tis. Kč. V průběhu hodnoceného roku navštívilo Sklep strašidel

Ostrava Exhibition Centre

Besides its core activity as a venue for exhibitions, the Centre also manages the Silesian Ostrava Castle, the Miniuni miniature town and the Fairytale Ghost Cellar. Alongside its programme of scheduled exhibitions, the Exhibition Centre also launched an all-new event – the Summer Book Fair – while the regular Garden Life exhibition branched out to focus on healthy lifestyles, helping to attract younger visitors to the event. The main exhibitions held during 2011 included two construction industry shows (Roofs, Cladding, Insulation; Building Ostrava), as well as the Holiday and Region tourism exhibition, which continued to meet high standards and is currently rated by experts as the third best industry exhibition in the Czech Republic. Another event helping to raise the profile of the travel industry locally was a conference on industrial heritage sites in the Moravian-Silesian Region. The Exhibition Centre also hosted the 18th annual study fair for secondary schools, vocational schools, colleges and universities.

The Exhibition Centre rents out its premises at Pavilion A, the Silesian Ostrava Castle and the Černá Louka (Black Meadow) site for various conferences, seminars, company presentations and festivals. A total of 55 such events were held during the course of the year, attracting 162 393 visitors. The range of regular annual events held at the Silesian Ostrava Castle was broadened to include an exhibition of historic clothes traditionally worn by members of certain professions, a children’s competition, and a December festival for senior citizens. The Castle is one of the ten sites featured in the ‘Open the Thirteenth Chamber’ project, which brings colourful dramatic performances to castles throughout the country.

During the course of the year, the Silesian Ostrava Castle hosted 85 cultural and social events and 23 weddings. It was visited by a total of 165 608 people, with the highest visitor numbers recorded at the annual celebrations marking the re-opening of the renovated castle seven years ago, the Colours of Ostrava festival and the Shakespeare Festival. The Miniuni miniature town played host to 8 events and exhibitions and welcomed a total of 41 591 people – representing an increase of 17.5% compared with the previous year.

Visitor numbers at another of the venues managed by the Exhibition Centre – the Fairytale Ghost Cellar – continue to rise annually. To maximize the potential of this attraction, the company decided to carry out a full renovation, investing CZK 200 000 in 2011. During the year the Cellar

15 709 dětí a rodičů, což představuje zvýšení návštěvnosti proti předešlému roku o 37%.

V průběhu roku 2011 navštívilo areál Černé louky, Slezskoostravský hrad, areál Miniuni a Sklep strašidel celkem 506 948 lidí. V roce 2010 byla návštěvnost 529 379 lidí.

DK POKLAD, S. R. O.

Předmětem činnosti kulturního domu DK POKLAD je provoz kulturních zařízení, organizování a pořádání kulturních, společenských a vzdělávacích akcí. Ve srovnání s minulými obdobími, kdy se společnost DK POKLAD orientovala především na pronájem dílčích částí objektu jiným činnostem, se v roce 2011 společností podařilo rozšířit nabídku kulturně-společenských akcí pro společenskou zábavu, vzdělání a odpočinek obyvatel nejen Ostravy-Poruby.

Celková návštěvnost za rok 2011 byla 16 390 návštěvníků, oproti 14 021 návštěvníkům v roce 2010, z toho 5 711 návštěvníků divadel, zábavných pořadů, festivalů, koncertů, přednášek a besed a 10 679 návštěvníků ostatních akcí pořádaných v prostorách domu kultury.

Mezi významné akce pořádané kulturním domem patří X. ročník Mezinárodního festivalu filmů a televizních pořadů o technických a průmyslových památkách TECHNÉ OSTRAVA 2011, III. ročník festivalu folkové hudby PORUBSKÉ FOLKOVÉ LÉTO pořádaný v přírodním amfiteátru, II. ročník Jazz & Blues festivalu a další. V roce 2011 se uskutečnil jubilejní X. ročník festivalu TECHNÉ OSTRAVA, který zviditelňuje nutnost ochrany technických a průmyslových památek. Součástí festivalu jsou odborné semináře, setkání a diskusní pořady, exkurze do technických skanzenů spojených s památkami industriální minulosti nejenom v České republice, ale i v Polsku a Slovensku.

Dům kultury města Ostravy, a. s.

Dům kultury města Ostravy si v dubnu 2011 připomenu 50. výročí svého otevření. K tomuto výročí vydal knihu Bílá loď uprostřed

was visited by 15 709 children and their parents – a rise of 37% compared with the previous year.

Total visitor numbers at the Black Meadow site, the Castle, Miniuni and the Fairytale Ghost Cellar during 2011 were 506 948 (compared with 529 379 in the previous year).

Poklad Cultural Centre

The Poklad Cultural Centre organizes and hosts a wide range of cultural, social and educational events and activities. In comparison with previous years, when the management company focused mainly on leasing parts of the building to tenants, in 2011 the range of activities was expanded to include cultural, social and entertainment events, educational courses and leisure activities.

The increased number of events has been mirrored in rising visitor numbers, which reached 16 390 in 2011 (compared with 14 021 in the previous year). Of this total number, 5 711 attended theatrical performances, entertainment events, festivals, concerts, lectures and discussions, while the remaining 10 679 visited other events held at the Centre.

Among the most important events of the year were the 10th international festival of films and TV programmes on technical and industrial heritage sites TECHNÉ OSTRAVA 2011, the 3rd Poruba Folk Music Festival (held in a natural outdoor amphitheatre), and the 2nd Jazz & Blues Festival. The mission of TECHNÉ OSTRAVA is to raise public awareness of the need for industrial heritage conservation; the festival includes seminars, meetings, discussions, plus excursions to industrial heritage sites and museums celebrating the rich industrial history of the Czech Republic, Poland and Slovakia.

City of Ostrava Cultural Centre

The City of Ostrava Cultural Centre celebrated its 50th birthday in April 2011 by publishing a book entitled 'A White Ship in the Heart of Ostrava', telling the story of the Centre and giving a wealth of information on the

Ostravy, která připomíná historické souvislosti, vznik, provoz, významné akce a události i současnost objektu a působících osobností, různých kulturních a zájmových spolků a sdružení. Dům kultury patří k největším, ale i nejvýznamnějším kulturně-společenským institucím moravskoslezské metropole. Jeho služby jsou již tradičně na špičkové profesionální úrovni, s žádostí o radu a spolupráci se na něj obrací desítky ostravských agentur, škol i firem, nabízené programy navštíví ročně okolo půl milionu spokojených diváků. Kromě běžné dramaturgie, odrážející se v pestré programové nabídce divadel, koncertů, výstav, konferencí, seminářů, filmových představení, pořadů pro děti a mládež, plesů a kurzů, je i místem volnočasových aktivit Ostravanů, střediskem péče o jejich fyzickou kondici a celkové zdraví. V prostorách DKMO sídlí společnost Janáčkova filharmonie Ostrava a Janáčkův máj, pro které je DKMO vhodným administrativním zázemím i místem pro jejich reprezentativní koncertní činnost.

Dům kultury města Ostravy pořádá každoročně kromě již řečeného i několik významných filmových festivalů – Mezinárodní filmový festival FEBIOFEST, Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech JEDEN SVĚT, Mezinárodní festival odborných filmů o trvale udržitelném rozvoji TUR, Projekt 100 či Mezinárodní filmový festival Ostrava Kamera Oko.

Pořadatelský podpis Domu kultury města Ostravy nalezneme rovněž na několika divadelních a hudebních přehlídkách, přesahujících svým významem hranice města i regionu. Ke zcela výjimečným akcím patří přímé přenosy operních představení z Metropolitní opery v New Yorku a Národního divadla v Londýně, jejichž představení jsou na filmové plátno přenášeny ve špičkové obrazové HD kvalitě a v prostorovém 5.1 zvuku.

Janáčkův máj, o. p. s.

První pololetí roku 2011 bylo ve znamení realizace novely zákona o obecně prospěšných společnostech. Této novely využila společnost mimo jiné také ke změně názvu, aby zvýraznila a oddělila celkovou činnost obecně prospěšné společnosti a festival. Současně probíhaly přípravy XXXVI. ročníku Mezinárodního hudebního festivalu Janáčkův máj, který se konal i v netradičních prostředích zámku Kunín a Hradec nad Moravicí, festivalu, který byl doplněn řadou doprovodných

many events and organizations hosted there. The City of Ostrava Cultural Centre is one of the city's largest and most important cultural and social institutions. It serves as a high-quality professional venue for a broad spectrum of events and performances, and is very popular among schools, companies and many other institutions for its excellent facilities. Visitor numbers at all events hosted by the Centre average around half a million per year. The City of Ostrava Cultural Centre is a favourite venue for theatrical performances, concerts, exhibitions, conferences, seminars, film screenings, events for children and young people, dances, gala balls and educational courses. The Centre also offers facilities for leisure activities, health and fitness training. The building is the home of the Janáček Philharmonic Ostrava and the Janáček May music festival.

Among the other regular events held at the Centre are the international Febiofest film festival, the One World international festival of films on human rights issues, the TUR 2009 international festival of films about sustainable development, Projekt 100, and the Ostrava Camera Eye international film festival.

The Centre also serves as an outstanding venue for a wide range of musical and theatrical festivals of national and international importance, including memorable live cinematic screenings of satellite broadcast performances at the New York Metropolitan Opera and London's National Theatre in HD quality and 5.1 surround sound, offering an amazingly vivid and authentic experience to opera and theatre lovers.

Janáček May (public service organization)

The first half of 2011 brought wide-ranging changes as a result of new legislation governing public service companies. The festival management company changed its name in order to draw a clear distinction between the organization's range of activities and the festival itself.

The first quarter of the year was also focused

akcí – odhalení pomníku F. Liszta v areálu hradeckého zámku apod. K prestiži Janáčkova máje a vysoké společenské úrovni nemálo přispěly návštěvy oficiálních hostů.

Obecně prospěšná společnost Janáčkův máj pokračovala v roce 2011 v pořádání komorních hudebních večerů ve Vítkovickém zámku a také ve spolupráci s TV NOE a Janáčkovou konzervatoří a Gymnáziem v Ostravě při pořádání již VI. ročníku festivalu Pocta českým světcům. Koprodukcí se pak podílela na významném a tradičním celostátním festivalu mladých umělců Mladé pódium. Z dalších aktivit společnosti nelze pominout koncert k životnímu jubileu přední sólistky operního souboru NDM Eriky Šporerové.

Velkou pozornost věnovalo vedení společnosti nové, mezinárodní podobě skladatelské soutěže GENERACE – mezinárodní soutěže skladatelů do třiceti let. Tato aktivita získala výraznou podporu všech ambasadorů zemí V4, programu Partnerství OSA a rovněž podporu Visegrádského fondu, která není běžná. Tuto aktivitu lze bez nadsázky považovat za začátek nové etapy mezinárodních vztahů a postavení společnosti Janáčkův máj. Za významné lze rovněž považovat zahájení konkrétní spolupráce s Mezinárodním hudebním festivalem Drážďanské hudební slavnosti. Kromě jiného tak bude konkrétně, pozitivně a smysluplně naplněna spolupráce partnerských měst Ostravy a Drážďan.

Renarkon, o. p. s.

V rámci programů Centra primární prevence bylo v roce 2011 osloveno 37 509 žáků a studentů, což odpovídá počtům v roce 2010. V rámci programu Indikované skupiny pro děti a mládež pracovalo Centrum primární prevence s celkem 15 dětmi a mladými lidmi převážně s počínajícím drogovým problémem.

Drogovou, rodinnou a sociálně výchovnou poradnu navštívilo 303 klientů, nejčastějším problémem bylo užívání pervitinu a marihuany. V roce 2011 poskytlo Kontaktní centrum Ostrava celkem v 7 884 případech pomoc tohoto centra, bylo vyměněno přibližně 53 000 infekčních jehel. V rámci Terénního programu Ostrava se v daném roce uskutečnilo 3 492 kontaktů a vyměněno bylo přibližně 63 000 injekčních setů. Dům na půl cesty – Doléčovací centrum poskytl své služby ve sledovaném roce celkem 46 klientům. Terapeutická komunita Renarkon poskytla své služby v roce 2011 celkem 46 klientům v rámci

on planning and organizing the 36th annual Janáček May International Music Festival, with venues including the magical chateaux of Kunín and Hradec nad Moravicí. The event featured a range of accompanying events – including the unveiling of a memorial to Franz Liszt at the Hradec chateau. Important visiting guests helped to cement the festival's prestige and international renown.

The Janáček May company continued to hold a cycle of chamber music evenings at the Rothschild chateau in Vítkovice, and also participated in the 6th Homage to the Czech Saints festival (in conjunction with TV Noe and the Janáček Conservatory in Ostrava). Another co-production event was the nationwide festival 'Young Podium', showcasing talented young artists. The company also organized a concert in honour of Erika Šporerová, a leading operatic solo performer at the National Moravian-Silesian Theatre.

The company also focused its efforts on the international expansion of the 'Generation' competition for composers under the age of 30. This project enjoyed strong backing from all ambassadors of the Visegrad group of Central European countries (Czech Republic, Slovakia, Poland, Hungary), the Czech Performing Rights Association (OSA), plus support from the prestigious Visegrad Fund. In fact, the 'Generation' project can be seen to mark the beginning of a new era in the international relationships and status of the company as a whole. The company has now launched a collaborative venture with the Dresden Music Festival, which represents an ideal opportunity to fulfil the goals of the twinning partnership between Ostrava and Dresden.

Renarkon

Throughout 2011, a total of 37 509 primary and secondary school students were reached by the Primary Prevention programme – roughly the same number as in 2010. As part of the 'Indicated Groups for Young People' initiative, the Primary Prevention Centre worked with 15 children and young people mainly in the early stages of drug dependency.

The Drugs, Family and Social Counselling Centre was visited by 303 clients; the most frequent problems were substance abuse of methamphetamine and marihuana. In 2011 the Ostrava Contact Centre provided 7 884 contacts and exchanged approx. 53 000 injection needle sets. The Ostrava Streetwork Programme achieved 3 492 contacts and exchanged around 63 000 injection sets.

The Halfway House treatment completion centre provided services to 46 clients during 2011 as part of its residential care programme. The Renarkon Therapeutic Community also provided services to 46 clients within its long-term treatment programme, accounting for a total of 4845 days.

dlouhodobého léčebného programu, počet dnů na lůžku představoval 4 845.

Pravidelné setkávání Klubu Absolvent probíhalo rovněž v roce 2011, do jeho činnosti se zapojilo celkem 113 osob. V roce 2011 Renarkon pokračoval také v realizaci několika projektů podpořených z prostředků Evropské unie:

- rekonstrukce objektu Terapeutické komunity Renarkon (celková rekonstrukce dvou budov TK Renarkon),
- rekonstrukce Domu na půl cesty – Doléčovací centrum Renarkon (rekonstrukce půdních prostor, navýšení pobytové kapacity o 5 lůžek),
- vzdělávací program pro pedagogy v oblasti prevence sociálně patologických jevů,
- vzdělávací program rozvoje finanční gramotnosti u osob ohrožených předlužeností,
- sociální firma – využití švédského modelu v podmínkách Moravskoslezského kraje,
- vzdělávání sociálních pracovníků Renarkon, o. p. s.,
- balíček první pomoci ve světě bez drog,
- aktivně do novou práci.

- Leonardo da Vinci.

Společnosti byla z rozpočtu SMO poskytnuta účelová investiční dotace na výdaje spojené se zřízením nové studny v terapeutické komunitě v Čeladné-Podolánkách ve výši 200 000 Kč. Na projekt „Rekonstrukce objektu Terapeutické komunity Renarkon“ byla poskytnuta účelová investiční dotace ve výši 366 tisíc Kč. Na projekt „Rekonstrukce domu na půl cesty – Doléčovací centrum Renarkon“ byla poskytnuta účelová investiční dotace ve výši 50 tisíc Kč.

Na projekt „Rekonstrukce objektu Terapeutické komunity Renarkon“ byla poskytnuta návratná finanční výpomoc ve výši 9 548 tisíc Kč. Na projekt „Rekonstrukce domu na půl cesty – Doléčovací centrum Renarkon“ byla poskytnuta návratná finanční výpomoc ve výši 3 860 tisíc Kč.

Prevence kriminality a drogová problematika

V oblasti prevence kriminality a drogové problematiky město zajišťuje koordinaci a vzájemnou součinnost zainteresovaných subjektů a v těsné spolupráci s nimi průběžně monitoruje vývoj kriminality, alkoholové a drogové scény a dalších sociálně nežádoucích jevů. Aktivity v oblasti prevence kriminality

The regular Renarkon Graduate Club meetings in 2011 were attended by 113 people. In 2011 the Renarkon Drug Abuse Prevention Centre continued to work on several new projects supported via EU funding:

- reconstruction of the Therapeutic Community premises (two buildings)
- reconstruction of the Halfway House treatment completion centre (reconstruction of loft space, extra 5 beds capacity)
- project 'Education Programme for Primary and Secondary School Teachers – Social Prevention'
- project 'Education Programme to Develop Financial Literacy for People at Risk of Excessive Debt'
- project 'The Social Company – Applying the Swedish Model in the Moravian-Silesian Region'
- training for Renarkon social workers
- 'First Aid in a Drug-Free World' package
- 'Finding New Work' project
- Leonardo da Vinci project

The company received a targeted investment subsidy from the City of Ostrava to cover the cost of building a new well at the Čeladná-Podolánky Therapeutic Community (CZK 200 000). The project to reconstruct the Renarkon Therapeutic Community premises received a targeted investment subsidy of CZK 366 000. The project to reconstruct the Halfway House treatment completion centre received a targeted investment subsidy of CZK 50 000. The project to reconstruct the Renarkon Therapeutic Community premises received a repayable loan of CZK 9 548 000. The project to reconstruct the Halfway House treatment completion centre received a repayable loan of CZK 3 860 000.

Crime prevention and drug-related issues

The City's work in this area focuses on coordinating the activities of various crime and substance abuse prevention organizations and, in close conjunction with these organizations, monitoring trends in crime, alcohol and drug use, plus various other negative social phenomena.

a protidrogové prevence jsou realizovány na základě Koncepce prevence kriminality statutárního města Ostravy na období 2009–2011, Národní strategie protidrogové politiky na období 2010–2018 a 3. Komunitního plánu sociálních služeb a souvisejících aktivit ve městě Ostrava na období 2011–2014, především prostřednictvím konkrétních projektů financovaných ze státního rozpočtu, dotačního systému města a dalších zdrojů.

Významné místo zaujímá dlouhodobě projekt „Bezpečnější Ostrava“, jehož cílem je prostřednictvím informování občanů a dalších aktivit předcházet páchání majetkové trestné činnosti a posílení pocitu bezpečí občanů města. V roce 2011 bylo projektu nově zahrnuto téma rizikové virtuální komunikace a byl realizován projekt E-Bezpečí, který je zaměřen na prevenci, vzdělávání, výzkum, intervenci a osvětu spojenou s rizikovým chováním na internetu a souvisejícími fenomény. Projekt se zaměřuje na nebezpečné internetové fenomény, které ohrožují jak děti, tak dospělé uživatele internetu. Centrum prevence rizikové virtuální komunikace Pedagogické fakulty Univerzity Palackého v rámci projektu realizovalo v říjnu a listopadu v Ostravě sérii besed a přednášek pro žáky a studenty, pedagogy, rodiče a pracovníky s mládeží. Součástí projektu byla také výroba a distribuce tiskovin s tematikou rizikové virtuální komunikace. V rámci projektu je možné využít specializovanou on-line poradnu pro oblast rizikového chování na internetu – zejména pro případy kyberšikany, sextingu, kybergroomingu, rizik sociálních sítí, zneužití osobních údajů, blokaci ilegálního nežádoucího internetového obsahu atd.

Od roku 2010 je realizován Program prevence kriminality a extremismu - Úsvit, který je zaměřen na prevenci protiprávního jednání a zvýšení bezpečí v sociálně vyloučených lokalitách, a zároveň na prevenci extremisticky motivovaných projevů. V rámci tohoto programu bylo zprovozněno komunitní centrum v lokalitě Bedřiška a při Městské policii Ostrava začali působit asistenti prevence kriminality. Oba tyto projekty úspěšně pokračovaly také v roce 2011. Navíc byla zahájena služba Mentor pro romské klienty v Ostravě. Služba Mentor je poskytována v úzké spolupráci s probační a mediační službou a je určena pro klienty vytipované probační a mediační službou. Služba napomáhá motivovat klienty k vykonání alternativního trestu a snižuje riziko recidivy. Na tyto projekty získalo SMO finanční prostředky z rozpočtu Ministerstva vnitra ČR.

The City tackles crime and drug abuse via a range of preventive activities based on its Crime Prevention Strategy for 2009–2011, the Ostrava Drug Abuse Policy Strategy for 2010–2018, and the Third Community Plan for Social Services and Related Activities in the City of Ostrava 2011–2014. These preventive programmes mainly take the form of specific projects financed from the national budget, the City of Ostrava’s grant and subsidy system, and other funding sources.

An important role is played by the ‘Safer Ostrava’ project, which aims to prevent property-related crimes and improve citizens’ perception of safety in Ostrava by providing information and organizing a range of other activities. In 2011 the project was expanded to focus on the risks of virtual communication; the ‘E-Safety’ programme focuses on prevention, education, research, intervention, and raising public awareness of high-risk behaviour on the internet and related issues – focusing not only on the dangers posed to children by the internet, but also problems that can face adult users. As part of the project, the Centre for the Prevention of High-Risk Virtual Communication at Palacký University, Olomouc held a series of discussions and talks in Ostrava during October and November, targeted at children, teachers, parents and youth workers. Part of the project was the publication and distribution of several brochures and leaflets about the risks of virtual communication. An on-line counselling centre has been set up to provide advice on various aspects of high-risk internet behaviour – including cyberbullying, sexting, kybergrooming, the risks of social networks, personal data theft, and how to block illegal or harmful internet content.

The ‘Dawn’ initiative, launched in 2010, aims to prevent crime and extremism; it focuses on improving safety in socially excluded locations as well as monitoring extremist activity. As part of this programme, a community centre has been opened in the Bedřiška district and crime prevention assistants have begun to work alongside officers of the City Police Force. Both of these projects continued in 2011. In addition, a ‘Mentor’ service has been set up, targeted specifically at members of Ostrava’s Roma community. The service is run in close cooperation with the Probation and Mediation Service, and is targeted at clients identified by the service. Its aim is to motivate clients to undertake alternative sentences and to reduce the risk of re-offending. The City of Ostrava has received subsidies from the Czech Ministry of the Interior for these projects.

Bydlení Housing

V roce 2010 byla společností Proces zpracována 1. část koncepce bydlení statutárního města Ostravy pod názvem „Analýza, strategické cíle a opatření pro rozvoj bydlení“. Vyhodnotila situaci v oblasti bydlení a naznačila vývoj a rozvoj bytového fondu na území města. V roce 2011 byl dokument dopracován o navazující část „Opatření a řešení vybraných otázek v bytové politice statutárního města Ostravy“ týkající se vybraných městských obvodů. Šlo zejména o řešení nízkonákladového sociálního bydlení pro specifické skupiny obyvatel (z hlediska stárnutí obyvatel města jsou to především senioři) v městských obvodech s největším počtem obecních bytů, a to v MOB Ostrava-Jih, MOB Poruba, MOB Slezská Ostrava a MOB Mariánské Hory a Hulváky.

Ke dni 31. 12. 2011 hospodařily v rámci svěřeného majetku městské obvody s 15 090 byty v 1 193 bytových domech. Nejrozsáhlejší bytový fond je spravován městským obvodem Ostrava-Jih s celkovým počtem 5 899 bytů. MOB Mariánské Hory a Hulváky pečoval o 2 214 bytů, MOB Poruba o 1 885 bytů, MOB Moravská Ostrava a Přívoz o 1 653 bytů, MOB Slezská Ostrava o 1 435 bytů a MOB Vítkovice o 770 bytů. Ostatní městské obvody spravují méně než 300 bytů. Magistrát města Ostravy má ve své správě 311 bytů, které jsou rozmístěny na území některých obvodů. Do celkového počtu bytových domů a bytů byly proti minulým rokům zahrnuty rovněž domy, které jsou ve společném vlastnictví se Stavebním bytovým družstvem Nová Huť, což je 10 domů se 79 byty ve vlastnictví města. Trend prodeje obecních bytů nastolený od roku 1991, kdy město Ostrava vlastnilo téměř 46 tisíc bytů, pokračoval ve zmenšené míře také v roce 2011, i když již ne tak dramaticky jako na konci devadesátých let. Z tohoto důvodu došlo v roce 2011 k úbytku nájemních obecních bytů o 327.

In 2010 consultants from the Proces agency drew up the first part of the City of Ostrava’s Housing Policy Concept Document, entitled ‘Analysis, strategic goals and measures for housing development’. This document assesses the housing situation within Ostrava and sets priorities for the future development of municipally owned housing in the city. In 2011 the document was expanded to include a second part, ‘Measures and solutions for selected issues in housing policy at the City of Ostrava’, focusing particularly on low-cost social housing for specific groups (mainly senior citizens, in view of current demographic trends) in those Municipal Districts with the most extensive municipal housing stock: Ostrava-Jih, Poruba, Slezská Ostrava, and Mariánské Hory a Hulváky. As of 31 December 2011 the Municipal Districts owned 15 090 apartments in 1 193 separate blocks. The largest housing stock is controlled by the Municipal District Ostrava-Jih (5 899 apartments), followed by Mariánské Hory a Hulváky (2 214), Poruba (1 885), Moravská Ostrava a Přívoz (1 653), Slezská Ostrava (1 435) and Vítkovice (770; all figures as of 31 December 2011). The other Municipal Districts have fewer than 300 apartments. The City Authority administers a total of 311 apartments located in several Municipal Districts. The figures have been adjusted compared with the previous year to include blocks co-owned by the City and the Nová Huť housing cooperative (10 blocks with 79 City-owned apartments). In 2011 the City continued in the ongoing process of privatizing its housing stock (launched in 1991, when Ostrava owned almost 46 000 apartments), though at a slower rate than in the late 1990s. This was reflected in a decrease of 327 in the total number of municipally owned apartments during the course of 2011.

Porovnání počtu domů a bytů mezi roky 1991, 2008, 2009, 2010 a 2011	Numbers of apartment blocks and apartments: comparison 1991, 2008, 2009, 2010 and 2011	domy blocks	byty apartments
Stav k datu 31. 12. 1991	As of 31. 12. 1991	3 040	45 476
Stav k datu 31. 12. 2008	As of 31. 12. 2008	1 438	16 581
Stav k datu 31. 12. 2009	As of 31. 12. 2009	1 281	15 998
Stav k datu 31. 12. 2010	As of 31. 12. 2010	1 224	15 417
Stav k datu 31. 12. 2011	As of 31. 12. 2011	1 193	15 090

Jak je patrné z následujících tabulek bylo v Ostravě za období 1995–2011 postaveno a zrekonstruováno s přispěním finančních prostředků státního rozpočtu a nyní také dotací v rámci EU 2 085 bytů s náklady přes 2,2 miliardy korun. Z hlediska nové výstavby bylo MOB Ostrava-Jih v roce 2010–2011 postaveno 22 startovacích bytů včetně devíti garáží na ul. Provaznické s celkovými finančními náklady 43 mil. Kč, z toho v roce 2011 bylo proinvestováno 20,5 mil. Kč. Rekonstrukci bytů a domů v roce 2011 realizoval MOB Ostrava Jih v Jubilejní kolonii na ul. Letecké 12, 14 a 16, na ul. Jubilejní č. p. 62 a 64 a na ul. Edisonově 27, 29 a 31 s celkovým počtem 46 bytů a s finančními náklady 64,5 mil. Kč. MOB Slezská Ostrava realizoval v roce 2011 rekonstrukci 8 bytů v Nové Osadě 4 v hodnotě 13,3 mil. Kč a MOB Hrabová rekonstrukci 13 bytů na ul. V. Huga 7 a 8 v hodnotě 4,1 mil. Kč.

V MOB Vítkovice byla v rámci integrovaného plánu rozvoje města „Budoucnost Vítkovic“ provedena v roce 2010 a 2011 rekonstrukce a modernizace domů a bytů na ul. Štramberské 6 s 11 byty, na ul. Sirotčí 39A s 11 byty a na ul. Zengrově 12 s 16 byty. V roce 2011 byla realizována také rekonstrukce domů na ul. Štramberské 8, 12, 14, 16 a 18. Celkové náklady na tyto rekonstrukce dosáhly 68,5 mil. Kč, z toho byly dotace EU ve výši 13,3 mil. Kč, dotace státního rozpočtu 2,3 mil. Kč a prostředky z rozpočtu SMO 52,9 mil. Kč. Rekonstrukce a opravy bytového fondu menšího rozsahu byly provedeny také v ostatních městských obvodech.

V rámci dotačního programu „Regenerace panelových sídlišť“ (podle nařízení vlády č.494/2000 Sb.) probíhají od roku 2002 regenerace venkovních prostorů kolem panelových domů, které zvyšují kvalitu bydlení a řeší dlouholeté problémy těchto lokalit. Zejména nedostatek míst pro parkování, stav komunikací a zeleně nebo nedostatek prostor pro trávení volného času obyvatel. V roce 2011 pokračovala realizace další etapy regenerace panelového sídliště Šalamouna v MOB Moravská Ostrava a Přívoz s finančními náklady 11,9 mil. Kč a regenerace panelového sídliště Fifejdy I v MOB Mariánské Hory a Hulváky s finančními náklady 7,0 mil. Kč. Na každou z těchto regenerací byla získána dotace z Ministerstva pro místní rozvoj ve výši 4 mil. Kč. V roce 2011 byl 1. etapou zahájen také projekt regenerace panelového sídliště Muglinov v MOB Slezská Ostrava s finančním nákladem 7,5 mil. Kč, když dotace MMR dosáhla 4 mil. Kč.

As is shown in the following tables a total of 2 085 apartments were built or reconstructed during the period 1995-2011 with funding from the national budget (and now also using EU subsidies), at a total cost of CZK 2.2 billion. New builds in 2010-11 included 22 starter apartments (including 9 garages) on Provaznická St. in Ostrava-Jih, at a total cost to the budget of CZK 43 million (with 20.5 million of this sum spent during 2011). Reconstruction work also continued at the apartment blocks in the 'Jubilee' housing scheme (also Ostrava-Jih - Letecká St. nos. 12, 14, 16; Jubilejní St. nos. 62 and 64; Edisonova St. nos. 27, 29, 31), affecting a total of 46 apartments and reaching a total cost of CZK 64.5 million. In Slezská Ostrava, a total of 8 apartments at the Nová Osada 4 development (CZK 13.3 million) and 13 apartments at V. Huga 7 and 8 (CZK 4.1 million) were also reconstructed in 2011.

In the Vítkovice Municipal District, 11 apartments at Štramberská 6, 11 apartments at Sirotčí 39A and 16 apartments at Zengrova 12 were reconstructed and modernized as part of the 'Future of Vítkovice' component of the City's Integrated Development Plan. 2011 also saw the reconstruction of the blocks at nos. 8, 12, 14, 16 and 18 on Štramberská St. The total costs of this project were CZK 68.5 million, of which 13.3 million were EU subsidies, 2.3 million funding from the national budget, and 52.9 million from the City of Ostrava. Smaller-scale reconstruction and repair projects were also carried out on municipal housing stock in other Municipal Districts.

Since 2002, work to regenerate public spaces on housing estates has been carried out as part of the Housing Estates Regeneration Programme (Government directive no. 494/2000); these investments help to improve quality of life on the estates and solve the long-term problems facing these residential areas - e.g. the lack of parking spaces, roads, parks and greenery, and leisure facilities. In 2011 work continued on the regeneration of the Šalomouna housing estate in the Municipal District of Moravská Ostrava a Přívoz (total cost CZK 11.9 million) and the Fifejdy I estate (7.0 million). Each of these projects was part-funded by a CZK 4 million subsidy from the Regional Development Ministry. In 2011 the Municipal District of Slezská Ostrava launched the first phase of a project to regenerate the Muglinov estate (CZK 7.5 million, Regional Development Ministry funding 4 million).

Náklady na výstavbu nových a rekonstruovaných bytů ve vlastnictví města za období 1995–2011:

Ostrava – nová výstavba a rekonstrukce bytových jednotek	Ostrava – new apartments and reconstructed apartments	počet BJ number of units	CRN v tis. Kč total cost (CZK thousands)	rozdělení dle zdrojů v tis. Kč sources of funding (CZK thousands)			
				SMO City	měst. obvody Municipal Districts	jiné other sources	státní dotace state and EU subsidies
rekonstruované BJ	reconstructed apartments	1 073	890 160	428 326	213 566	20 320	227 948
nové BJ	new apartments	779	864 967	386 535	37 470	177 922	263 040
nové BJ v DPS	new apartments in nursing homes	233	476 120	290 124	69 537	0	116 459
CELKEM	TOTAL	2 085	2 231 247	1 104 985	320 573	198 242	607 447

Náklady na výstavbu nových a rekonstruovaných bytů ve vlastnictví města za rok 2011:

Ostrava – nová výstavba a rekonstrukce bytových jednotek	Ostrava – new apartments and reconstructed apartments	počet BJ number of units	CRN v tis. Kč total cost (CZK thousands)	rozdělení dle zdrojů v tis. Kč sources of funding (CZK thousands)			
				SMO City	měst. obvody Municipal Districts	jiné other sources	státní dotace state and EU subsidies
rekonstruované BJ	reconstructed apartments	105	127 398	70 082	48 873	0	8 443
nové BJ	new apartments	22	20 530	0	20 530	0	0
nové BJ v DPS	new apartments in nursing homes	0	0	0	0	0	0
CELKEM ZA ROK 2011	TOTAL	127	147 928	70 082	69 403	0	8 443

CRN – celkové realizační náklady
DPS – dům s pečovatelskou službou
BJ – bytová jednotka
jiné zdroje – sdružené prostředky s cizími právníky nebo fyzickými osobami, které se podílely na realizaci státní a EU - dotace ze státního rozpočtu a EU

Construction costs of new and reconstructed apartments owned by the City, 1995–2011:

Ostrava – nová výstavba a rekonstrukce bytových jednotek	Ostrava – new apartments and reconstructed apartments	počet BJ number of units	CRN v tis. Kč total cost (CZK thousands)	rozdělení dle zdrojů v tis. Kč sources of funding (CZK thousands)			
				SMO City	měst. obvody Municipal Districts	jiné other sources	státní dotace state and EU subsidies
rekonstruované BJ	reconstructed apartments	1 073	890 160	428 326	213 566	20 320	227 948
nové BJ	new apartments	779	864 967	386 535	37 470	177 922	263 040
nové BJ v DPS	new apartments in nursing homes	233	476 120	290 124	69 537	0	116 459
CELKEM	TOTAL	2 085	2 231 247	1 104 985	320 573	198 242	607 447

Construction costs of new and reconstructed apartments owned by the City, 2011:

Ostrava – nová výstavba a rekonstrukce bytových jednotek	Ostrava – new apartments and reconstructed apartments	počet BJ number of units	CRN v tis. Kč total cost (CZK thousands)	rozdělení dle zdrojů v tis. Kč sources of funding (CZK thousands)			
				SMO City	měst. obvody Municipal Districts	jiné other sources	státní dotace state and EU subsidies
rekonstruované BJ	reconstructed apartments	105	127 398	70 082	48 873	0	8 443
nové BJ	new apartments	22	20 530	0	20 530	0	0
nové BJ v DPS	new apartments in nursing homes	0	0	0	0	0	0
CELKEM ZA ROK 2011	TOTAL	127	147 928	70 082	69 403	0	8 443

other sources = sharing of costs by legal entities or private citizens participating in reconstruction

Ukončené, rozpracované a připravované realizace regenerací panelových sídlišť v letech 2002–2011:

Městský obvod Municipal District	celková plocha MOB v km ² total area of the District (km ²)	z toho sídliště v km ² of which housing estates (km ²)	celkem obyvatel total population	hustota obyvatel na km ² population density per (km ²)	sídliště lokalita housing estate location	plocha RPS v ha regenerated housing estate (ha)	počet domů number of blocks	počet obyvatel number of residents (CZK million)	celkové náklady v mil. Kč total costs (CZK million)	postavěno v mil. Kč total costs (CZK million)
Mariánské Hory a Hulváky	7,07	0,36	12 930	1 829	Fifejdy	20,60	32	3 200	180	106
Moravská Ostrava a Přívoz	13,53	1,40	41 370	3 058	Varenská *)	8,50	38	3 500	73	73
Moravská Ostrava a Přívoz	13,53	1,40	41 370	3 058	Šalamouna	20,00	109	5 600	125	40
Poruba	13,51	4,00	69 860	5 171	Čechury *)	4,50	14	800	36	36
Slezská Ostrava	41,69	0,30	21 470	515	Muglinov	6,24	27	3 180	90	8
CELKEM TOTAL	75,8	6,06	145 630	1 921		59,84	220	16 280	504	263

RPS - regenerace panelového sídliště
 *) - ukončeno

Completed and ongoing projects – housing estate regeneration programme 2002–2011:

Městský obvod Municipal District	celková plocha MOB v km ² total area of the District (km ²)	z toho sídliště v km ² of which housing estates (km ²)	celkem obyvatel total population	hustota obyvatel na km ² population density per (km ²)	sídliště lokalita housing estate location	plocha RPS v ha regenerated housing estate (ha)	počet domů number of blocks	počet obyvatel number of residents (CZK million)	celkové náklady v mil. Kč total costs (CZK million)	postavěno v mil. Kč total costs (CZK million)
Mariánské Hory a Hulváky	7,07	0,36	12 930	1 829	Fifejdy	20,60	32	3 200	180	106
Moravská Ostrava a Přívoz	13,53	1,40	41 370	3 058	Varenská *)	8,50	38	3 500	73	73
Moravská Ostrava a Přívoz	13,53	1,40	41 370	3 058	Šalamouna	20,00	109	5 600	125	40
Poruba	13,51	4,00	69 860	5 171	Čechury *)	4,50	14	800	36	36
Slezská Ostrava	41,69	0,30	21 470	515	Muglinov	6,24	27	3 180	90	8
CELKEM TOTAL	75,8	6,06	145 630	1 921		59,84	220	16 280	504	263

*) - completed

Životní prostředí Environment

Zásobování pitnou vodou

Ostravské vodárny a kanalizace a. s. dodávají do vodovodní sítě města Ostravy pitnou vodu, která je z 59,65% nakupována od společnosti Severomoravské vodovody a kanalizace Ostrava a. s., zbývajících 40,35% pokrývá produkce z podzemních zdrojů. Zdroje podzemní vody, které byly v provozu v roce 2011: Nová Ves, Dubí, Stará Bělá-Palesek, Stará Bělá-Pešatek, Ještěrka, Bělský les, Dulňák. Společnost Ostravské vodárny a kanalizace rovněž zabezpečuje provoz zásobovací a spotřební sítě ve vlastnictví města, jenž obsahuje 1 035 km vodovodních řadů, 29 891 ks vodovodních přípojek v délce 329 km, 30 369 ks vodoměrů zabudovaných v síti, 46 ks čerpacích stanic, 15 ks vodojemů o celkovém objemu vody 40 540 m³ a 6 ks úpraven vody.

Kanalizace

Kanalizační síť v délce 971,6 km, včetně kanalizačních přípojek (854 km + 117,6 km), odvádí odpadní vody od obyvatelstva i od podnikatelských subjektů. Na kanalizační síť je napojeno 291 567 obyvatel, z toho s koncovkou čistírny odpadních vod (dále jen „ČOV“) 269 945 obyvatel. Ústřední čistírna odpadních vod v Přívoze čistí 98,8% odpadních vod (vč. srážkových) a 88,5% všech vod vypouštěných do vodních toků. Všechny ČOV na území města čistí 92,2% všech vod vypouštěných do vodních toků.

Ochrana přírody

Byla provedena revize mapové vrstvy registrovaných významných krajinných prvků na území města, která je mj. dostupná na mapovém portálu města. Bylo taktéž provedeno značení nově

Drinking water

Ostrava Water and Sewerage (OVaK) supplies drinking water to the city's water mains system. 59.65% of the supply is purchased from North Moravian Water and Sewerage, and the remaining 40.35% is taken from underground water reserves. Underground reserves active in 2011 were Nová Ves, Dubí, Stará Bělá-Palesek, Stará Bělá-Pešatek, Ještěrka, Bělský les, Dulňák. Ostrava Water and Sewerage also operates the part of the city's water mains network owned by the City of Ostrava, which consists of 1 035 km of mains pipes, 29 891 connection pipes with a length of 329 km, 30 369 integrated water meters, 46 pumping stations, 15 storage facilities (holding a total 40 540 m³), and 6 water treatment plants.

Sewerage

The sewerage network, with a total length of 971.6 km including connection pipes (854 + 117.6 km), carries away waste water from private homes and businesses, serving 291 567 inhabitants – of which 269 945 use waste water treatment plants. The Central Waste Water Treatment Plant in the Přívoz district treats 98.8% of the city's waste water (including rainwater) and 88.5% of all water released into watercourses. Taken together, the waste water treatment plants in Ostrava deal with 92.2% of all water released into watercourses.

Nature protection

The map layer showing registered landscape features within the City's boundaries was revised; the updated map is available via the map portal on the City's website. The City also installed new signage and replaced damaged

vyhlášených památných stromů a výměna poškozeného stávajícího značení. Ke konci roku 2011 bylo na území města 130 registrovaných významných krajinných prvků a 32 památných stromů.

Lesy

V hodnoceném roce došlo k nepatrnému poklesu výměry lesních pozemků na území města Ostravy na 2 467 ha, což představuje 11,52% z celkové rozlohy města. Z této výměry tvoří lesy hospodářské 42,05%, lesy zvláštního určení 49,81% a lesy ochranné 8,14%. Snižuje se kvalita lesních porostů s převahou smrku, což dále snižuje zastoupení jehličnatých dřevin. Důvodem jsou přetrvávající negativní dopady biotických a abiotických činitelů – zejména silných větrů, mokrého sněhu, zvýšeného výskytu kůrovců a parazitických hub. Nepůvodní smrkové porosty jsou postupně nahrazovány smíšenými a listnatými porosty lesních dřevin. Při obnově lesních porostů je snaha přiblížit druhovou skladbu dřevin použitých k zalesňování přirozené druhové skladbě typické pro danou oblast a ve zvýšené míře používat meliorační a zpevňující dřeviny.

Ovzduší

Kvalita ovzduší nedoznala výraznějšího zlepšení. Vzhledem k nepříznivému průběhu zimního období s častým výskytem inverzních situací docházelo opakovaně k déletrvajícím překračování imisních limitů pro suspendované částice PM₁₀ (tzv. poléťavý prach). Imisní limit pro denní koncentrace poléťavého prachu (50 µg/m³) byl v lokalitách monitorovaných stanicemi celostátního systému automatizovaného imisního monitoringu (AIM) překračován 78 až 118 dnů v roce, v lokalitách monitorovaných mobilními stanicemi Zdravotního ústavu se sídlem v Ostravě 108 (Mariánské Hory) až 131 dnů (Bartovice) v roce. Maximální povolený počet překročení je 35 dnů v roce. Roční imisní limit pro poléťavý prach (40 µg/m³) byl překročen na všech stanicích AIM na území města (40,9 až 49,4 µg/m³), v lokalitách monitorovaných mobilními stanicemi Zdravotního ústavu se sídlem v Ostravě došlo k překročení v Mariánských Horách (47 µg/m³) a Bartovicích (49 µg/m³). V imisním zatížení jednotlivých částí města nedošlo k podstatným změnám. Neuspokojivá situace nadále přetrvává zejména v celé východní polovině města, přičemž nejzatíženějším městským obvodem

signage at the legally protected trees within its boundaries. At the end of the year there were a total of 130 registered landscape features and 32 legally protected trees in Ostrava.

Forests

2011 brought a slight decrease in the area of forested land in the city to 2 467 hectares, which represents 11.52% of Ostrava's total territory. 42.05% of this forested area consists of economically exploited forests, 49.81% of forests with other designated functions, and 8.14% of protective forests. A continuing decline in the quality of spruce-dominated populations has led to a fall in the percentage share of conifers in the city's forestry stocks; this has been caused by the continuing negative effects of biotic and abiotic factors: persistent rain, strong winds, snow, and an increase in the occurrence of bark beetle and parasitic fungi. Imported spruce stands are gradually being replaced by mixed and deciduous populations. Increased use is being made of soil-improving species to regenerate forested land. Where possible, species are chosen with a view to maintaining the typical natural population structure of the given area.

Air quality

In 2011 the air quality in Ostrava did not show a marked improvement compared with the previous year. The winter months were characterized by frequent inversion situations which led to limits for suspended PM₁₀ particles (airborne dust) being exceeded on a regular basis. According to readings taken at monitoring stations within the nationwide AIM system (run by the Czech Hydrometeorological Institute), the daily limit for airborne dust concentration (50 µg/m³) was exceeded on between 78 and 118 days of the year. Air pollution within the city is also monitored by the Ostrava-based Health Institute, which operates two monitoring stations. These facilities recorded above-limit daily levels on 108 days (in Mariánské Hory) and 131 days (in Bartovice); the maximum permitted number of above-limit days is 35 per year. The annual imissions limit for airborne dust (40 µg/m³) was exceeded at all AIM monitoring stations within the city (ranging from 40.9 to 49.4 µg/m³); the mobile monitoring stations recorded exceeded limits in Mariánské Hory (47 µg/m³) and Bartovice (49 µg/m³). There were no major changes in imissions levels in different parts of the city. The

zůstávají Radvanice a Bartovice, především ty části, které se nacházejí v bezprostřední blízkosti průmyslového areálu ArcelorMittal Ostrava a.s. Závažným problémem jsou stále polycyklické aromatické uhlovodíky, zejména benzo(a)pyren, jehož koncentrace vysoce překračují na čtyřech měřicích stanicích imisní limit (1 ng/m³), nejvíce v Bartovicích (10,2 ng/m³). Významný podíl na zhoršení situace má narůstající intenzita automobilové dopravy, narůstající počet malých zdrojů znečišťování ovzduší sloužících k vytápění rodinných domů a bytů (původně vytápěných zemním plynem) spalujících pevná paliva. Nezanedbatelný podíl na znečištění ovzduší má rovněž sekundární prašnost ze značného množství dosud nestabilizovaných ploch na území města (brownfields, odvaly, rozsáhlé stavby apod.), ale také resuspenze způsobovaná dopravou. V hodnoceném roce město i nadále financovalo provoz dvou mobilních monitorovacích stanic Zdravotního ústavu se sídlem v Ostravě, které jsou umístěny v blízkosti areálů velkých hutních podniků.

Nakládání s komunálním odpadem

V roce 2011 vyprodukovali občané města přes 94 tisíc tun komunálního odpadu, o 6 500 tun více než v roce 2010, o v procentuálním vyjádření činí nárůst 9,4%. Celkové množství komunálních odpadů uložených na skládky zůstalo stejné jako v roce 2010, necelých 61 tisíc tun – viz tabulka. Materiálově nebo energeticky bylo využito 32 tisíc tun odpadu, což představuje 34 % všech odpadů, vyprodukovaných občany. V porovnání s loňským rokem je nárůst více než 4%. Zvyšující se ekologické myšlení občanů se zde projevuje v každoročním nárůstu množství využitelných odpadů o 2 až 4 % oproti předchozímu roku již po páté za sebou. Objemných odpadů odložili občané o 500 tun více než v loňském roce. Zavedení možnosti odvozu biologicky rozložitelného odpadu ze zeleně přímo od rodinného domu v roce 2011 přinesla navýšení produkce tohoto odpadu oproti roku 2010 téměř na dvojnásobek na necelých 11 tisíc tun. Stavebního odpadu odevzdali občané téměř stejné množství. Nebezpečných odpadů bylo odevzdáno v roce 2010 o dvě tuny více. Na zvýšení celkového množství komunálních odpadů má největší podíl zvýšení množství biologicky rozložitelného

most serious situation is in the eastern part of Ostrava, in the vicinity of the ArcelorMittal complex; the Municipal District of Radvanice and Bartovice remains the most seriously affected by poor air quality. Polycyclic aromatic hydrocarbons (especially benzo(a)pyrene) still represent a serious problem, as their concentrations significantly exceed the limit (1 ng/ m³) at four stations, with Bartovice the worst affected (10.2 ng/ m³).

A significant role in the worsening situation is played by the increase in road traffic and the return to the use of solid fuels, instead of natural gas, to heat houses. A significant proportion of the total air pollution is attributable to secondary dust caused by the large number of unstabilized surface areas within the City boundaries (brownfields, waste dumps, extensive construction sites etc.). The City continued to finance the operation of two mobile monitoring stations by the Ostrava-based Health Institute. These stations are located near the sites of large metallurgical installations.

Waste management

In 2011 Ostrava's citizens produced almost 94 000 tonnes of waste – approximately 6 500 tonnes more than in the previous year. This represents a rise of 9.4%. The total quantity of waste stored at landfill sites remained the same as in 2010, and is now just under 61 000 tonnes (see Table). 32 000 tonnes of waste – representing 34 % of all municipal waste – were separated out and reprocessed (recycled or used in energy generation) – a rise of over 4 % compared with the previous year. The improving level of public environmental awareness is reflected in the constant annual increase in the quantity of waste separated out (2 - 4 % every year). The disposal of large household items rose by 500 tonnes compared with the previous year. Citizens can now dispose of garden waste in mobile skips; disposal of this type of waste almost doubled to nearly 11 000 tonnes in 2011. Building waste disposal levels remained almost the same as in 2010. There was an increase of 2 tonnes in the volume of hazardous waste disposal compared with 2010.

The biggest influence on the increase in the overall volume of household waste is the increase in biodegradable waste deposited for composting. In the past, this type of

odpadu ze zeleně, odevzdaného občany ke kompostování. Tento odpad v minulosti často končil na nepovolených skládkách. Stále lepším tříděním papíru, plastů a skla vzrůstá i množství dalších využitelných odpadů. Jako pozitivní lze spatřit mírný pokles množství směsných komunálních odpadů. Dosažené výsledky v oblasti nakládání s komunálním odpadem svědčí o kladném přístupu občanů k životnímu prostředí a jejich snaze vracet použitelné suroviny k jejich opětovnému použití.

garden waste was often dumped illegally. Citizens are increasingly sorting their waste and separating our paper, plastics and glass, leading to a growth in recycling. There has been an encouraging decrease in the quantity of mixed (unsorted) household waste. These results indicate a positive trend, as citizens are taking an increasingly responsible approach to the environment and are attempting to separate out raw materials to be recycled.

Produkce komunálních odpadů v letech 2007–2011 (tuny/rok):

Druh komunálního odpadu	Type of waste	2007	2008	2009	2010	2011
Směsný komunální odpad	Mixed waste	61 108	60 977	60 702	58 518	58 164
Sklo	Glass	1 711	2 024	2 204	2 410	2 630
Plast	Plastics	2 072	2 353	2 819	2 982	3 334
Papír	Paper	5 511	4 887	4 107	4 714	5 196
Kovy	Metals	193	330	178	164	317
Objemný odpad	Large items	6 470	8 531	8 722	8 905	9 354
Nebezpečné odpady	Hazardous waste	113	129	120	131	133
Odpad ze zeleně	Greenery	1 127	2 377	3 556	6 494	10 785
Stavební odpad občanů	Construction-related	1 047	936	1 367	1 505	1 474
Jiné	Other	1 119	1 517	2 166	1 811	2 767
CELKEM	TOTAL	80 471	84 061	85 941	87 634	94 154

Production of household waste in 2007–2011 (quantities in tonnes):

Živnostenské podnikání Business Registration

Živnostenský úřad eviduje podnikatele - živnostníky, posuzuje splnění podmínek pro živnosti ohlašovací, rozhoduje o udělení koncesí, zapisuje do živnostenského rejstříku vznik živnostenských oprávnění a změny vedených údajů a vydává z něj výpisy. Návazně na tuto činnost plní i funkci Centrálního registračního místa pro určitá podání na jiné správní orgány. Úřad kontroluje dodržování povinností stanovených živnostenským zákonem a současně je dozorovým

The Business Registration Office registers licensed traders, assesses applications for trading licences and issues these licences, assesses applications for trades requiring a special licence, makes new entries in the register of licensed traders and carries out alterations to the data in the register, as well as providing printouts of data from the register. The Office performs the function of a Central Registration Point for contact between citizens and authorities, and monitors compliance

orgánem i podle vybraných ustanovení dalších pěti zákonů týkajících se zejména oblasti ochrany spotřebitele. V roce 2011 bylo vykonáno 1 598 kontrol.

Úřední postupy v oblasti evidenční činnosti dlouhodobě směřují ke zjednodušení administrativy z pohledu klientů úřadu zejména aplikací elektronických forem vzájemných kontaktů. Daří se rovněž minimalizovat časovou zátěž klientů při vyřizování jejich záležitostí přímo na přepážkách; z celkového počtu všech podání bylo v roce 2011 vyřízeno „na počkání“ 86 procent z nich.

Živnostenský úřad je současně ustanoven jedním z patnácti Jednotných kontaktních míst (JKM) v České republice. Rozsah úkonů a poskytovaných informací českým i zahraničním klientům stanoví zákon o volném poskytování služeb. Jedná se zejména o oblast přeshraničního poskytování služeb, povolovacích režimů ve státech tvořících Evropský hospodářský prostor a ochrany spotřebitele vč. možnosti řešení sporů v těchto státech. V roce 2011 toto pracoviště vyřídilo 398 dotazů.

V následné tabulce je uveden přehled vývoje počtu všech registrovaných živnostníků, tj. právnických i fyzických osob. Údaje jsou porovnávány od roku 2003, kdy došlo k zásadní změně ve věcné i místní příslušnosti živnostenských úřadů a jsou v současnosti vedeny podle místa podnikání podnikatelů fyzických osob a sídla právnických osob v okrese Ostrava-město.

Počet podnikatelů – živnostníků v územním obvodu okresu Ostrava-město:

Rok	Year	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Počet	Number	60 945	61 362	61 517	61 630	62 691	62 856	64 328	65 626	66 538

with legal regulations governing business and trade registration as well as ensuring compliance with a further five laws concerning consumer protection. A total of 1 598 inspections were carried out in 2011. Business registration has been greatly simplified over the past several years, significantly reducing administrative burdens on clients – especially through the use of electronic forms of communication. Waiting times at the counters have been significantly reduced for clients; of the total number of applications submitted in 2011, 86 percent were processed immediately. The Business Registration Office in Ostrava is one of 15 ‘Points of Single Contact’ (PSCs) in the Czech Republic. The services provided at PSCs are defined in the Act on the free movement of services: these offices help service providers deal with the necessary formalities for doing business in EU and EEA countries, including information on permits, consumer protection, and how to resolve disputes. In 2011 the Ostrava PSC processed 398 inquiries.

The table shows the fluctuating number of all registered licensed traders (both individuals and legal entities). The data is given from 2003, when there were major changes in the territorial coverage of business registration offices, and the figures cover all sole traders and legal entities registered in the Ostrava-město district.

Number of registered licensed traders in the Ostrava-město district:

Doprava Transport

Dopravní vybavení

1. Délky pozemních komunikací

Za rok 2011 se silnice na území Ostravy rozšířily o 1,212 km (neoficiální délka podle letáku ŘSD ČR) dlouhý úsek silnice I. třídy „Místecká, II. stavba“ v polovičním profilu.

Dálnice:

Ukazatel	Jednotka	Indicator	Unit	2009	2010	2011
Celková délka dálnic	km	Total length of motorways	km	17,490	17,490	17,490

Silnice:

Ukazatel	Jednotka	Indicator	Unit	2009	2010	2011
Celková délka silnic	km	Total length of roads	km	193,057	192,620	194,132
z toho I. třídy	km	of which: Class 1 roads	km	61,828	48,953	50,465
II. třídy	km	Class 2 roads	km	52,143	64,581	64,581
III. třídy	km	Class 3 roads	km	79,086	79,086	79,086

Místní komunikace:

Ukazatel	Jednotka	Indicator	Unit	2008	2009	2010
Celková délka MK pro motorovou dopravu	km	Total length of local thoroughfares for motorized transport	km	836,252	829,597	819,840
z toho I. třídy	km	of which: Class 1	km	56,203	56,203	56,203
II. třídy	km	Class 2	km	82,845	82,440	83,116
III. třídy	km	Class 3	km	697,204	690,954	680,521

Za zvýšením délky místních komunikací II. třídy o 0,676 m stojí nová ul. Spojovací, která vznikla v souvislosti se stavbou OC Globus. Rozdíl několika kilometrů u délek MK III. třídy mezi letošním a loňským rokem způsobuje stále průběžně opravovaná a zpřesňovaná evidence místních komunikací ve správě městských obvodů. V případě silnic I. a II. tříd jde o změnu zatřídění úseků souběžných s dálnicí D1 (nové silnice II/647 a prodloužení silnice II/470).

Transport Infrastructure

1. Length of road network

In 2011 Ostrava's road network grew by 1 212 metres (unofficial data taken from a Highways Authority leaflet) with the opening of a new section of Místecká Rd. (known as the Místecká extension Part II) - 2 lanes opened instead of the planned 4 due to cost savings.

Motorways:

Roads:

Local thoroughfares:

The increase in the length of Class 2 local thoroughfares (a rise of 676 metres) is due to the opening of Spojovací St. at the new Globus hypermarket. The difference of several km in the length of Class 3 local thoroughfares is mainly due to statistical corrections in the data on roads maintained by the Municipal Districts. The difference in Class 1 and Class 2 roads is a result of the inclusion of sections running parallel to the D1 motorway (the new II/647 and the extended II/470).

2. Objekty na pozemních komunikacích

Ukazatel	Jednotka	Indicator	Unit	2010	2011
Mosty na silnicích	počet/délka v m	Road bridges	no./length in m	206 / 10 065,78 *	207 / 11 412,81*
Mosty na MK	počet/délka v m	Local thoroughfare bridges	no./length in m	117 / 1 970,37	116 / 1 914,53
Podjezdy na silnicích	počet	Road underpasses	no.	100	101
Podjezdy na MK	počet	Local thoroughfare underpasses	no.	30	30
Žel. přej. na silnicích	počet	Road level crossings	no.	3	3
Žel. přej. na MK	počet	Local thoroughfare level crossings	no.	34	34
Lávky na MK	počet/délka v m	Footbridges on local thoroughfares	no.	46 / 1 427,17	47 / 1 487,57
CELKEM OBJEKTY	počet	TOTAL STRUCTURES	no.	536	538

Počet silničních mostů a podjezdů na silnicích proti roku 2010 navýšil nový druhý most ul. Českobratrská přes ul. Místecká, počet mostů na MK snížil snesený most na odbočce Ráčkova. Počet lávek na MK se zvýšil převzetím lávky nad zastávkou MHD Kolonie Jeremenko z evidence DPO, a. s. * Oproti údajům z loňského roku byly délky mostů upraveny i o oficiální délky mostních objektů „Místecká, I. stavba“ dle aktualizace Silniční databanky.

2. Structures on roads and local thoroughfares

The number of bridges and underpasses on roads increased compared with 2010 due to the opening of the second bridge on Českobratrská St. over Místecká Rd. The decrease in the number of bridges on local thoroughfares is due to the demolition of the bridge at Ráčkova. The number of footbridges on local thoroughfares increased due to the transfer of the bridge over the 'Kolonie Jeremenko' tram/bus stop from the Ostrava City Transport Corporation to the City. * The total length of bridges was adjusted compared with the previous year to take account of the officially recorded length of the bridges at the Místecká extension Part I site.

3. Stavby a opravy komunikací na území města v roce 2011 (údaje vč. DPH)

3.1 Silniční síť města (místní komunikace I. a II. třídy)

a) účelové opravy místních komunikací:

Ruská (úsek Štramberská- Pasteurova)	4,9 mil. Kč
U Stadionu (Novinářská – vjezd k České poště)	2,3 mil. Kč
U Cementárny (Syllabova – Štramberská)	7,4 mil. Kč
Závodní (Provaznická – Jubilejní)	13,0 mil. Kč
Rampa F (sjezd Rudná – Nad Porubkou)	0,8 mil. Kč
Podzámčí (Šenovská – zastávka Důl Zárubek)	2,1 mil. Kč
Sokolská tř. (Muglinovská – Vítězná)	13,2 mil. Kč
Lihovarská (Frýdecká – Vratimovská)	6,8 mil. Kč
Na Rovince, Podnikatelská (oprava okruž. křižovatek)	6,8 mil. Kč
Horní (okruž. křiž. - rampa Plzeňská, směr z centra)	8,7 mil. Kč
Rekonstrukce zastávky „Vozovna trolejbusů“	1,5 mil. Kč

3. Construction and repair of roads within the city (all data inclusive of VAT)

3.1 City-maintained road network (Class 1 and 2 local thoroughfares)

a) running repairs of local thoroughfares:

Ruská (section Štramberská Pasteurova)	CZK 4.9 mil.
U Stadionu (Novinářská – post office entrance)	CZK 2.3 mil.
U Cementárny (Syllabova – Štramberská)	CZK 7.4 mil.
Závodní (Provaznická – Jubilejní)	CZK 13.0 mil.
Rampa F (Rudná off-ramp – Nad Porubkou)	CZK 0.8 mil.
Podzámčí (Šenovská – 'Důl Zárubek' tram stop)	CZK 2.1 mil.
Sokolská tř. (Muglinovská – Vítězná)	CZK 13.2 mil.
Lihovarská (Frýdecká – Vratimovská)	CZK 6.8 mil.
Na Rovince, Podnikatelská (repairs to roundabouts)	CZK 6.8 mil.
Horní (roundabout – Plzeňská off-ramp away from city centre)	CZK 8.7 mil.
Reconstruction of 'Vozovna trolejbusů' bus/trolleybus stop	CZK 1.5 mil.

b) účelové opravy mostních objektů a kolektorů

Most ev. č. OV-1363 Pod Janíčkem (přes místní potok)	2,3 mil. Kč
Most ev. č. OV- 251 Ráčková – demolice (přes vlečku OKD)	3,7 mil. Kč
Kolektor Poděbradova	6,1 mil. Kč

3.2 Silniční síť státu (silnice I. třídy) významné stavby a opravy v roce 2011

- stavba sil. I/56 Prodloužená ul. Místecká, II. et. (dvoupruh. profil)	802,0 mil. Kč
- oprava most. objektu ev. č. 11-142A158-029.1, Vítkovice-ul. Rudná	6,5 mil. Kč
- souvislá údržba sil. I/58, Stará Bělá	7,1 mil. Kč
- souvislá údržba sil. I/59, ul. Fryštátská	2,0 mil. Kč

3.3. Silniční síť kraje (silnice II. a III. třídy) - významné stavby a opravy v roce 2011

- stavba sil. II/478 ul. Českobratrská, III. etapa	157,0 mil. Kč
- souvislá údržba sil. II/470 ul. Orlovská (úsek Vrbická-hran. města)	5,8 mil. Kč

4. Světelná signalizace (SSZ)

Ke dni 31. 12. 2011 bylo v Ostravě evidováno 94 uzlů vybavených světelným signalizačním zařízením (stejně jako v roce 2010). V provozu je tedy 55 křižovatek, 31 přechodů pro chodce, 1 provizorní přechod pro chodce, 3 výjezdy vozidel hasičského záchranného sboru, 1 výjezd rychlé zdravotní služby a 3 zabezpečené tramvajové přejezdy.

U devíti (+1) SSZ jsou umístěna návěstidla pro provoz cyklistů. Celkem je pro řízení silničního provozu k dispozici 76 řadičů (+1 oproti roku 2010) a 1 blikač účelové signalizace.

Z celkového počtu 94 je 58 (stejně jako v roce 2010) uzlů propojeno do liniových koordinovaných skupin a to na ulicích Mariánskohorská a Muglinovská, dva úseky na třídě 28. října, ulicích Českobratrská, Novinářská, Sokolská tř., Bohumínská, Rudná, Ruská a Výškovická, dva úseky na ulici Plzeňská, dále na ulicích Horní, Opavská a 17. listopadu.

Dalších 8 (stejně jako v roce 2010) uzlů je koordinováno vnitřně z důvodu řízení z jednoho řadiče. Ostatní řízené křižovatky a přechody pro chodce fungují jako izolované s řízením s pevnými signálními plány či

b) running repairs of bridges and collector:

Bridge reg. no. OV-1363 Pod Janíčkem (spanning a stream)	CZK 2.3 mil.
Bridge reg. no. OV-251 Ráčková – demolition (spanning OKD branch line)	CZK 3.7 mil.
Poděbradova collector	CZK 6.1 mil.

3.2 State-maintained road network (Class 1 roads) – major construction and repair work in 2011

- construction of road I/56 – Místecká extension Part II (2 of planned 4 lanes opened)	CZK 802.0 mil.
- repair of bridge reg. no. 11-142A158-029.1, Vítkovice-Rudná	CZK 6.5 mil.
- running repairs to road I/58, Stará Bělá	CZK 7.1 mil.
- running repairs to road I/59, Fryštátská	CZK 2.0 mil.

3.3. Region-maintained road network (Class 2 and 3 roads) – major construction and repair work in 2011

- construction of road II/478 – Českobratrská, Stage III	CZK 157.0 mil.
- running repairs to road II/470, Orlovská (section Vrbická-city limits)	CZK 5.8 mil.

4. Traffic lights

As of 31 December 2011 a total of 94 points in Ostrava's road network were controlled by traffic lights (no change compared with the previous year). These 94 points in the network consisted of 55 road junctions, 31 pedestrian crossings, 1 temporary crossing, 3 fire service vehicle exit points, 1 emergency ambulance service vehicle exit point, and 3 tram crossings. Nine of these controlled points have signals for cyclists (one more than in 2010). The city's road network has a total of 76 sequencers (one more than in 2010) and 1 flashing warning light. 58 of the total 94 traffic light-controlled points (no change compared with 2010) are integrated into coordinated signal phasing systems so that drivers obeying the speed limit pass through a series of green lights. These systems are operative on the following roads: Mariánskohorská - Muglinovská, two sections on 28. října, Českobratrská, Novinářská, Sokolská, Bohumínská, Rudná, Ruská - Výškovická, two sections on Plzeňská, Horní, Opavská, 17. listopadu. As in 2010, a further 8 points are internally coordinated and phased by a single sequencer. The remaining points are isolated; they function either according to a fixed schedule or using a dynamic

s dopravně závislým (dynamickým) řízením. Preference kolejové MHD je realizována u 29 uzlů (+1 oproti roku 2010), z toho je 9 uzlů s preferencí aktivní (+2 oproti roku 2010) a 20 (-1 oproti roku 2010) s preferencí pasivní, u 4 uzlů lze realizovat výzvu příslušného tramvajového směru. Vozidla hasičů mají umožněnu preferenci na všech SSZ na ul. Ruská a Výškovická, lokální také na křižovatkách 28. října x Mariánskohorská, Rudná x Vratimovská, Opavská x Martinovská a Plzeňská x Horní.

Na 66 (+1) uzlech je SSZ vybaveno modulem, který umožňuje sčítání intenzit vozidel pomocí indukčních smyček umístěných ve vozovce či pomocí infradetektorů. Kamerový dohledový systém se meziročně rozrostl o 7 nových míst a na konci loňského roku byl provozován na 49 křižovatkách. Uživatelská monitorovací pracoviště jsou umístěna v lokalitách Magistrátu města Ostravy, Ostravských komunikací, a.s., Dopravního podniku Ostrava a.s. a IBC Ostrava.

5. Parkování v Ostravě

Během roku 2011 nedošlo v oblasti statické dopravy k žádným podstatným změnám. Stávající parkovací kapacita na terénu je rozdělena mezi:

- osoby bydlící (rezidenti – karta R),
- osoby sídlící (abonenti – karta A),
- vlastníky nemovitostí (karta A nebo R),
- vyhrazená stání pro konkrétní firmu nebo instituci, případně osobu,
- osoby zdravotně postižené,
- návštěvníky zóny v režimu bezplatného parkování, režimu parkovacího kotouče a zpoplatněného parkování.

Počet vydaných parkovacích karet v Ostravě

Počty vydaných parkovacích karet:

Městský obvod (zóna) Municipal District (zone)	Karta R Card ‘R’	Karta A Card ‘A’
Moravská Ostrava a Přívoz (zóna 1)	1 937	21
Slezská Ostrava (zóna 2)	9	17
Vítkovice (zóna 3)	12	2

Na území města je rozmístěno celkem 24 parkovacích automatů v MOB Poruba, Vítkovice, Ostrava-Jih, Slezská Ostrava a Moravská Ostrava a Přívoz. V roce 2011 nedošlo k výstavbě nového hromadného parkovacího objektu.

system depending on traffic volumes.. Preferential tram signals are located at 29 points in the system (1 more than in 2010), of which 9 are actively controlled (2 more than 2010) and 20 are passively controlled (1 less than 2010). 4 of these points enable the input of the tram direction to the system. Fire service vehicles are given priority at all controlled points on Ruská and Výškovická streets; priority points are also located at four more junctions: 28. října x Mariánskohorská, Rudná x Vratimovská, Opavská x Martinovská, and Plzeňská x Horní. 66 points (1 more than in 2010) are equipped with sensors to record traffic intensity using induction loops in the road or infradetectors. The camera monitoring system was expanded to include a further 7 points compared with the previous year, and by the end of 2011 a total of 49 junctions were equipped with cameras. The monitoring desks are located at the City Authority, Ostrava Road Management Company, the Public Transport Corporation, and the Integrated Safety Centre.

5. Parking in Ostrava

No major changes affected parking in the city during the course of 2011. Current parking capacity in restricted zones is divided between:

- residents (card ‘R’)
- frequent users (card ‘A’)
- owners of properties (both ‘R’ and ‘A’)
- reserved parking spaces for individual companies or institutions (or residents)
- spaces for disabled citizens
- free parking for visitors, time-restricted parking using a parking clock, and paid parking.

Počet vydaných parkovacích karet v Ostravě

Number of parking cards issued:

Městský obvod (zóna) Municipal District (zone)	Karta R Card ‘R’	Karta A Card ‘A’
Moravská Ostrava a Přívoz (zóna 1)	1 937	21
Slezská Ostrava (zóna 2)	9	17
Vítkovice (zóna 3)	12	2

There are a total of 24 parking ticket machines within the city, situated in the Municipal Districts of Poruba, Vítkovice, Ostrava-Jih, Slezská Ostrava and Moravská Ostrava a Přívoz. No new car parks were built during 2011.

Dopravní charakteristiky

Motorizace a automobilizace ve městě Ostravě

Stupeň motorizace a stupeň automobilizace vyjádřený počtem obyvatel na jedno motorové vozidlo či na jeden osobní automobil vyjadřuje míru vybavení prostředky automobilové dopravy. Tento údaj je nejdůležitějším parametrem, který ovlivňuje nejen potřeby statické dopravy, tj. parkování a odstavování vozidel, ale spolu s vývojem ročního průjezdu vozidel a celkovou hybností určuje celkový nárůst intenzit dopravy na komunikační síti.

Ukazatel	Indicator	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Nákladní automobily	Goods vehicles	13 402	15 211	18 320	17 854	17 623	17 617
Autobusy	Buses	1 295	1 299	1 424	1 387	1 360	1 375
Osobní automobily	Cars	108 302	114 122	121 299	122 641	124 834	127 099
Motocykly	Motorcycles	12 123	13 446	14 312	14 687	15 504	15 922
Ostatní vozidla	Other motorized and non-motorized vehicles	18 335	20 172	16 561	16 670	17 163	17 529
CELKEM	TOTAL	153 457	164 250	171 916	173 239	176 484	179 524
Počet osobních vozidel na 1 000 obyvatel	Cars per 1 000 inhabitants	312,5	330,03	350,88	357,14	366,3	377,36
Počet všech vozidel na 1 000 obyvatel	Vehicles per 1 000 inhabitants	442,48	473,93	497,51	502,51	518,13	534,76
Stupeň motorizace	Inhabitants per vehicle	2,26	2,11	2,01	1,99	1,93	1,87
Stupeň automobilizace	Inhabitants per car	3,2	3,03	2,85	2,8	2,73	2,65

Městská hromadná doprava (Dopravní podnik Ostrava, a. s.)

Městská hromadná doprava je součástí Ostravského dopravního integrovaného systému (ODIS). V tomto systému mají dopravní výkony Dopravního podniku Ostrava, a. s. (DPO, a. s.) dominantní postavení. Totéž se týká i sítě MHD na území města. Provozní délka sítě MHD v roce 2011 dosahovala 454,2km. Skladba linek MHD – 239,3km tramvajových, 97,6km trolejbusových a 730,6km autobusových linek. DPO, a.s. přepravil v hodnoceném roce v rámci ODIS celkem 101,924 mil. osob, což je o 4,4% méně než v r. 2010.

Traffic

Number of motor vehicles in the City of Ostrava

The total number of inhabitants per vehicle and inhabitants per car are key parameters influencing Ostrava's static traffic (parking) needs and the density of traffic on the city's road network – and thus affecting the overall flow of traffic within and through the Ostrava metropolitan area.

Počet vydaných parkovacích karet v Ostravě

Počet vydaných parkovacích karet v Ostravě

Počet vydaných parkovacích karet v Ostravě

Počet vydaných parkovacích karet v Ostravě

Počet vydaných parkovacích karet v Ostravě

Počet vydaných parkovacích karet v Ostravě

Počet vydaných parkovacích karet v Ostravě

Počet vydaných parkovacích karet v Ostravě

Počet vydaných parkovacích karet v Ostravě

Počet vydaných parkovacích karet v Ostravě

Počet vydaných parkovacích karet v Ostravě

Public transport (Ostrava City Transport Corporation)

City public transport forms a part of the Ostrava Integrated Transport System. Public transport services operated by the Ostrava City Transport Corporation (DPO, a. s.) play a dominant role in the integrated system, as they do in the public transport network throughout the city. The total length of the city's public transport network in 2011 was 454.2km; the combined length of all routes taken by services of different types was 239.3km of tram routes, 97.6km of trolleybus routes and 730.6km of bus routes. Passengers made a total of 101 924 000 journeys as part of the integrated system over the course of the year – a fall of 4.4% compared to 2010.

**Městská hromadná doprava
– základní informace
– provozní charakteristiky:**

**City public transport
– basic information:**

Ukazatel	Jednotka	Indicator	Unit	2010	2011	Index 2010/2011
Vozový park						
Vehicles						
Celkem vozidel/z toho nízkopodlažní	ks	Total no. of vehicles / of which low-floor models	no.	640/239	647/264	1,01
Tramvaje/z toho nízkopodlažní	ks	Trams / of which low-floor models	no.	272/78+2*	273/85+2*	1
Trolejbusy/z toho nízkopodlažní	ks	Trolleybuses / of which low-floor models	no.	63/39	64/42	1,02
Autobusy/z toho nízkopodlažní	ks	Buses / of which low-floor models	no.	305/120	310/135	1,02
Provozní zařízení						
Infrastructure						
Počet linek celkem	ks	Total no. of routes	no.	84	85	1,01
z toho: Tramvaj	ks	of which: Tram	no.	17	17	1
Trolejbus	ks	Trolleybus	no.	9	10	1,11
Autobus	ks	Bus	no.	58	58	1
Provozní délka sítě celkem	km	Total length of routes available	km	455,5	454,2	1
z toho: Tramvaj	km	of which: Tram	km	65,7	65,7	1
Trolejbus	km	Trolleybus	km	29,3	29,3	1
Autobus	km	Bus	km	360,5	359,2	1
Délka linek celkem	km	Total length of services	km	1 037,1	1 067,5	1,03
z toho: Tramvaj	km	of which: Tram	km	219,7	239,3	1,09
Trolejbus	km	Trolleybus	km	81,9	97,6	1,19
Autobus	km	Bus	km	735,5	730,6	0,99
Počet zastávek celkem	ks	Total no. of stops	no.	648	648	1
z toho: Tramvaj	ks	of which: Tram	no.	98	98	1
Trolejbus	ks	Trolleybus	no.	57	57	1
Autobus	ks	Bus	no.	493	493	1
Průměrné stáří vozového parku						
Average age of vehicles						
Tramvaje	rok	Trams	year	18,04	18,22	1,01
Trolejbusy	rok	Trolleybuses	year	12,5	12	0,96
Autobusy	rok	Buses	year	9,2	9,4	1,02
Počet přepravených osob**						
Number of passengers carried **						
Celkem	mil. osob	Total	millions	106,327**	101,924	0,96
z toho: Tramvaj	mil. osob	of which: Tram	millions	53,334	51,484	0,97
Trolejbus	mil. osob	Trolleybus	millions	7,858	7,706	0,98
Autobus	mil. osob	Bus	millions	45,134	42,733	0,95

* – dva nemotorové vlečné vozy za vozidla Vario LF.E (nízkopodlažní)

* – two non-motorized carriages for low-floor Vario LF.E trams

** – změna metodiky výpočtu přepravených osob (V souladu s rokem 2011 je proveden přepočítání počtu přepravených osob v letech 2009 a 2010. Přepočítání je provedeno z důvodu zpřesnění výpočtu přepravených osob v rámci integrovaného dopravního systému ODIS.)

** – change in the methodology for calculating passenger numbers: the figures for 2009 and 2010 have been adjusted to make them comparable with the 2011 figure. The change in calculation methodology was introduced in order to achieve greater accuracy in calculating passenger numbers within the integrated transport system.

Významné události

v roce 2011

Important Events

in 2011



Společenské události

Social Events

5/1

Zahájen provoz Integrovaného bezpečnostního centra v Ostravě.

Opening of the Integrated Safety Centre in Ostrava.

7/2

Ministr životního prostředí Tomáš Chalupa jednal s představiteli kraje a města o kvalitě ovzduší v Ostravě.

Environment Minister Tomáš Chalupa met with representatives of the Region and the City to discuss air quality in Ostrava.

8/3–11/3

Na 22. veletrhu MIPIM ve francouzském Cannes nabízela Ostrava např. prostory ve Vědecko-technologickém parku Ostrava, pozemky v průmyslových zónách a Dolní oblasti Vítkovice.

At the 22nd MIPIM real estate event in Cannes (France), Ostrava showcased the city's Science and Technology Park, available land in industrial zones, and the Lower Vítkovice district.

12/4

V ostravské zoo se slonici Johti narodilo mládě. Lidé v anketě rozhodli, že se bude jmenovat Rashmi.

The elephant Johti gave birth to a baby at Ostrava Zoo. A public vote decided on the name Rashmi.

25/5–27/5

V Ostravě se konaly „Česko-polské dny 2011“, kterých se zúčastnilo partnerské město Katowice.

Ostrava hosted the 'Czech-Polish Days 2011', featuring the Polish partner city Katowice.

1/6

Ocenění Dům roku 2010 získal Apartmánový dům Landek v Petřkovicích.

The Landek residential complex in Petřkovice won the 'Building of Year' award 2010.

3/6

V Městské nemocnici Ostrava otevřeli novou porodnici, která nabízí nejmodernější porodnickou a předporodní péči.

A new maternity unit was opened at the Ostrava City Hospital offering state-of-the-art pre-natal and obstetric care services.

26/8–29/8

Představitelé města Ostravy se zúčastnili oslav Dne města a Dne horníka v partnerském městě Doněck na Ukrajině.

Representatives of Ostrava participated in celebrations marking 'City Day' and 'Miners' Day' in the partner city of Donetsk (Ukraine).

1/9

Prezident republiky Václav Klaus zahájil školní rok na gymnáziu a ZŠ PORG ve Vítkovicích a na ZŠ Gen. Janka v Mariánských Horách.

Czech President Václav Klaus ceremonially launched the new school year at the PORG primary and secondary school in Vítkovice and the General Janko Primary School in Mariánské Hory.

2/9

Začala informativní kampaň „Ostravu nedáme!!!“, kterou město protestovalo proti připravované novele zákona o rozpočtovém určení daní.

The information campaign 'Ostrava will not give up!!!' was launched, protesting against the planned changes in allocation of budgetary funding to local authorities.

1/10–3/10

Setkání zástupců partnerských měst zemí Visegrádské čtyřky (Katovice, Košice, Miskolc, Ostrava) proběhlo v Košicích.

A meeting of representatives of partner cities from the 'Visegrad Four' group of Central European countries was held in Košice (Slovakia): participants were Košice, Ostrava, Miskolc (Hungary) and Katowice (Poland).

2/11

Zastupitelstvo udělilo Cenu města Ostravy in memoriam generálu Vilému Stanovskému. Čestnými občany města se stali lékař Jaroslav Šimíček a vysokoškolský pedagog Tomáš Čermák.

The City Assembly conferred the City of Ostrava Award on General Vilém Stanovský in memoriam. The freedom of the city was granted to the doctor Jaroslav Šimíček and the university lecturer Tomáš Čermák.

1/12

Město spustilo internetové stránky www.dychamproostravu.cz, které jsou součástí projektu zaměřeného na problematiku životního prostředí.

The City launched the website www.dychamproostravu.cz as part of a project focusing on improving the local environment.

6/12–7/12

Prezident Václav Klaus při návštěvě Ostravy jednal s primátorem Petrem Kajnarem, podnikateli, vedením VŠB-TU, diskutoval s vysokoškolskými studenty.

On a visit to Ostrava, President Václav Klaus met with Mayor Petr Kajnar, business people, the management of the VŠB-Technical University, and students.

19/12–23/12

Ve foyer Nové radnice byly vystaveny kondolenční listiny k úmrtí bývalého prezidenta Václava Havla, které podepsalo více než 1 200 lidí.

Letters of condolence on the death of former Czech President Václav Havel, signed by 1 200 people, were displayed in the foyer of the New City Hall.

Kulturní události

Cultural Events

22/3

V Domě umění se konala vernisáž výstavy „Alfons Mucha 150 let“.

Ostrava's 'Dům umění' art gallery was the venue for a new exhibition 'Alfons Mucha - 150 years'.

11/4-15/4

8. ročník mezinárodního festivalu filmů o ekologii a trvale udržitelném rozvoji TUR Ostrava 2011 nabídl 118 snímků tvůrců z pěti kontinentů.

The 8th TUR festival of films on ecology and sustainable development showcased 118 films from five continents.

20/5

Otevřena přístavba Divadla loutek Ostrava.

The new extension to the Ostrava Puppet Theatre was opened.

23/5-12/6

V Ostravě a dalších místech regionu proběhl 36. ročník Mezinárodního hudebního festivalu Janáčkův máj.

Ostrava and other venues in the region hosted the 36th annual Janáček May International Music Festival.

14/7-17/7

Na 10. festivalu Colours of Ostrava patřili mezi největší hvězdy Nick Cave, Yann Tiersen, skupiny The Plastic People of the Universe či Monkey Business.

The 10 annual Colours of Ostrava festival featured stars such as Nick Cave, Yann Tiersen, and bands The Plastic People of the Universe and Monkey Business.

20/7-10/8

4. ročník Letních shakespearovských slavností nabídl divákům inscenace Zkrocení zlé ženy, Romeo a Julie, Veselé paničky windsorské a Macbeth.

The 4th Summer Shakespeare Festival featured excellent performances of The Taming of the Shrew, Romeo and Juliet, The Merry Wives of Windsor, and Macbeth.

15/8-19/8

Na 14. ročníku festivalu Folklor bez hranic se představily soubory z ČR, Slovenska, Estonska, Francie, Polska a Ruska.

The 14th annual Folklore Without Borders festival showcased groups from the Czech Republic, Slovakia, Estonia, France, Poland and Russia.

26/8-3/9

Díla Christiana Wolffa, Petra Kotíka, Karlheize Stockhausena a dalších zazněla na festivalu nové a experimentální hudby Ostravské dny 2011.

The Ostrava Days 2011 festival of new and experimental music featured works by Christian Wolff, Petr Kotík, Karlheinz Stockhausen and many more.

19/9-23/9

Mezinárodní loutkový festival Spectaculo Interesse nabídl vystoupení souborů ze 13 zemí.

The international puppet festival Spectaculo Interesse included performances by ensembles from 13 countries.

23/9-2/10

Proběhl 3. ročník mezinárodního filmového festivalu Ostrava Kamera Oko.

Ostrava was the venue for the third international film festival Ostrava Camera Eye.

28/9-28/10

V programu 8. ročníku Svatováclavského hudebního festivalu zazněla mj. díla Benjamin Brittena, Johanna Sebastiana Bacha a Wolfganga Amadea Mozarta.

The 8th annual St Wenceslas Music Festival featured works by Benjamin Britten, Johann Sebastian Bach and Wolfgang Amadeus Mozart.

27/10-28/10

Reprezentace města Ostravy se zúčastnila zahájení 13. Česko-německých kulturních dnů v Drážďanech.

A delegation from the City of Ostrava attended the launch of the 13th Czech-German Culture Days in Dresden.

30/11-4/12

Vítězným představením 15. přehlídky ostravských profesionálních divadelních souborů OST-RA-VAR se stala Rodinná slavnost Divadla Petra Bezruče.

The winning production at the 15th annual OST-RA-VAR festival of professional theatre ensembles was the play 'The Celebration' by the Petr Bezruč Theatre.

6/12

V Domě umění začala výstava „Černá slunce/Odvrácená tvář modernity 1927 až 1945“.

The 'Dům umění' art gallery launched the exhibition 'Black Sun - The Hidden Face of Modernity 1927 - 1945'.

Sportovní události

Sporting Events

4/3-6/3

Tenisté Kazachstánu zdolali v ČEZ Aréně v prvním kole Davisova poháru tým České republiky 3:2.

The team from Kazakhstan beat the Czech tennis team 3:2 in the first round of the Davis Cup at the ČEZ Arena.

28/4

Ostravským sportovcem roku 2010 se stal hokejový brankář Jakub Štěpánek. Nejlepší kolektiv: HC Vítkovice Steel, sportovní talent: karatista Jakub Debrecenyi, sportovec s hendikepem: lukostřelkyně Markéta Sidková, sportovní legenda: gymnastka Adolfiná Tačová.

Ostrava's sports personality of the year 2010 was ice hockey goalkeeper Jakub Štěpánek. Best team: HC Vítkovice Steel (ice hockey). Sporting talent: Jakub Debrecenyi (karate). Disabled sports personality: Markéta Sidková (archery). Sporting legend: Adolfiná Tačová (gymnastics).

30/5-31/5

Mezi největší hvězdy jubilejního 50. ročníku mítinku Zlatá tretra patřili Jamajčané Usain Bolt a Veronica Campbellová-Brownová.

The star-studded cast of the 50th annual Golden Spike athletics meeting included Jamaican pair Usain Bolt and Veronica Campbell-Brown.

17/6-18/6

Nicole Beggová z Nového Zélandu a Švýcar Severin Widmer dominovali v závodě Světového poháru v in-line bruslení v Porubě.

Nicole Begg (New Zealand) and Severin Widmer (Switzerland) dominated proceedings in the World Inline Cup held in Poruba.

13/7-17/7

Na mistrovství Evropy atletů do 23 let startovalo 920 závodníků ze 42 států.

The European Athletics U23 Championships featured 920 competitors from 42 countries.

6/9-9/9

Štafetový běh přátelství ostravských maratonců z Ostravy do partnerského města Dráždany.

The Relay Race of Friendship featured marathon runners from Ostrava and ended in the German partner city of Dresden.

24/9

Vítězem 50. ročníku Ostravského maratonu se stal Mulugeta Serbessa, v kategorii žen vyhrála Jitka Hudáková.

The winner of the 50th Ostrava Marathon was Mulugeta Serbessa, with Jitka Hudáková coming first in the women's race.

19/11

Vítězem závodu mistrovství světa ve freestyle motokrosu se v ČEZ Aréně stal Remi Bizouard z Francie.

Remi Bizouard (France) won the Freestyle Motocross World Championship held at the ČEZ Arena.

1/12-3/12

4. ročníku závodu Světového poháru ve sportovní gymnastice mužů a žen Grand Prix Ostrava 2011 se zúčastnilo 120 závodníků a závodnic z 29 zemí.

The 4th Grand Prix Ostrava 2011 Sports Gymnastics World Cup featured 120 competitors from 29 countries.

**Ekonomický
rozvoj města**

**Economic
Development
of the City**



Statutární město Ostrava je vedle Prahy jedním z nejatraktivnějších cílů směřování investic a to nejen v rámci České republiky, ale i střední a východní Evropy. Díky tomuto a dalším faktorům se Ostrava postupně stává nejrychleji se rozvíjejícím regionálním centrem v zemi.

Tento trend v roce 2011 v Ostravě potvrdila řada nových projektů, které příznivě ovlivňují ekonomický rozvoj města. Byl zahájen projekt „Gravitační odvodnění Hrušova“, který je nezbytnou územně technickou podmínkou pro vybudování rozvojové zóny Hrušov. Ta nabídne po dokončení plochu o rozloze 40 hektarů. Při nedostatku míst v již existujících průmyslových zónách ve městě půjde o významnou lokalitu vhodnou pro podnikání malých a středních firem. Významnou událostí se stal v první polovině roku vstup společnosti Centillion Environment & Recycling CZ s. r. o., do průmyslové zóny CTPark Ostrava v Hrabové. V prosinci 2011 byly dokončeny poslední stavební objekty ve Strategické průmyslové zóně Ostrava-Mošnov (SPZ Ostrava-Mošnov) a město Ostrava získalo na tento projekt finální dotaci.

Ve spolupráci s městem pokračovaly práce na obnově Dolní oblasti Vítkovice a výstavbě Nové Karoliny. Společnost CTP obnovila dostavbu projektu s původním názvem IQ Ostrava, jejíž prostory využije firma Tieto Czech, poskytující špičkové služby v oblasti informačních technologií, výzkumu a vývoje a poradenství. Vědecko-technologický park Ostrava, a. s. (VTPO) v Ostravě-Pustkovci se rozrostl o 180 metrů čtverečních nových kancelářských prostor a připravuje se další rozšiřování kapacity parku, která je dlouhodobě naplněna. Ostrava pomohla získat dotaci na stavbu superpočítačového centra IT4Innovations na půdě Vysoké školy báňské – Technické univerzity Ostrava. Byl tak odstartován projekt IT4Innovations a zahájeno budování centra excelence v oblasti informačních technologií a superpočítačových aplikací. Ostrava výstavbu superpočítačového centra chápe jako jednu část širokého spektra změn charakteru průmyslu a struktury hospodářství v kraji.

Dopravní dostupnost Ostravy a regionu z Prahy a zpět se rozšířila s příchodem nového železničního dopravce Regio Jet s vlaky kategorie IC. Ve městě přibyl další retailový segment - Ostrava Retail Point v Třebovicích nebo nový hobbymarket Hornbach ve Vítkovicích, který zaměstnal 130 lidí z Ostravy a jejího okolí. Spolu

Alongside Prague, Ostrava is currently one of the most attractive destinations for inward investment not only in the Czech Republic, but in the whole of Central and Eastern Europe. Thanks to this and other factors, the city is becoming the fastest-developing regional centre in the country. This trend continued in 2011 with a range of new projects which have brought significant benefits for the city's economic development. The project 'Gravitational Drainage - Hrušov' was launched; this is an essential step in the technical preparations for the planned Hrušov Development Zone, which when completed will offer 40 ha for investors. Ostrava's existing industrial zones are almost full, so the Hrušov project will represent a major new opportunity for small and medium enterprises (SMEs). A major arrival during 2011 was Centillion Environment & Recycling CZ s. r. o., now based at CTPark Ostrava in the Hrabová district of the city. In December 2011 work was completed at the Ostrava-Mošnov Strategic Industrial Zone (SIZ), and the City of Ostrava received its final subsidy for this important project.

Work continued - in cooperation with the City of Ostrava - on the revitalization of the Lower Vítkovice district and the 'New Karolina' development in the city centre. The developer CTP resumed work on a project originally named IQ Ostrava, creating new premises for Tieto Czech, a provider of high-quality IT, R&D and consultancy services. The Ostrava Science and Technology Park in the Pustkovec district of the city was expanded with the completion of 180 square metres of new office space; a further expansion is already being planned, as the Park is almost full to capacity. The City has also helped to attract funding for the construction of the IT4Innovations supercomputer centre at the VŠB-Technical University of Ostrava. When this project is completed, Ostrava will be home to one of Europe's premier centres of excellence in IT and supercomputer applications. IT4Innovations will play an important role in transforming the industrial and economic structure of the Region as a whole.

Transport links between Prague and Ostrava continued to improve with the arrival on the market of a new railway carrier - Regio Jet, operating inter-city trains. 2011 also saw the completion of two major new retail developments in Ostrava - the Ostrava Retail Point in Třebovice and the new Hornbach DIY superstore in Vítkovice, which has created 130 jobs for local people.

s hobbymarketem v Ostravě-Svinově tak Hornbach v ostravském regionu zaměstnává přes 240 lidí. Třetí největší hotelová skupina na světě Accor otevřela svůj první hotel v Ostravě. Čtyřhvězdičkový hotel Mercure vznikl rekonstrukcí historické budovy. Pokračovala také výstavba nových bytových nebo multifunkčních domů v městských obvodech.

Všechny výše zmíněné milníky rozvoje dokazují ekonomickou stabilitu města, kterou potvrdily dvě významné mezinárodní ratingové agentury Moody's Investors Service a Standard & Poor's. Ratingová agentura Standard & Poor's dokonce zlepšila městu hodnocení za jeho chování k veřejným financím a za dlouhodobou péči o zdravé hospodaření na velmi vysoké A/A-1.

Together with the company's Svinov branch, Hornbach now employs over 240 people in Ostrava. The world's third largest hotel group Accor opened its first hotel in Ostrava in 2011. The four-star Mercure is located in a beautifully restored historic building in the city centre. Work also continued on the construction of new apartments and multi-purpose buildings in the Municipal Districts.

All of these positive developments reflect a high degree of stability in the local economy. Ostrava's economic strength and potential is also underlined by ratings issued by Moody's Investors Service and Standard & Poor's. Standard & Poor's upgraded Ostrava to an excellent A/A-1 rating in recognition of the City's fiscal responsibility and sound long-term management of public finances.

Strategický plán rozvoje města

Strategic Plan for the Development of the City

Statutární město Ostrava v hodnoceném roce pokračovalo v naplňování aktualizovaného dokumentu Strategického plánu rozvoje města na roky 2009-2015.

V orgánech města byla projednána a schválena Zpráva o plnění Strategického plánu rozvoje města Ostravy (SPRM) za rok 2011. Náměty projektů, navazující na strategický dokument města, se zaměřují na celou škálu prioritních oblastí strategie. Většina evidovaných projektů se pak koncentruje v oblastech „Lidské zdroje“,

During 2011 the City continued to implement its key strategic document: the Strategic Development Plan (SDP) of the City of Ostrava for the period 2009-2015.

The progress report on the implementation of the SDP during 2011 was discussed and approved by the relevant City bodies. The various projects forming part of the Plan focus on a wide range of key priority areas including Human Resources, Quality of Life, Transport and Technical Infrastructure, and Environmental Issues. The SDP is a foundation

„Kvalita života“, „Doprava a technická infrastruktura“ a „Životní prostředí“. Na tento strategický dokument navazují mnohé infrastrukturní, sociální nebo vzdělávací, ať již realizované či připravované projekty, klíčové pro další rozvoj města Ostravy.

Návazně na Strategický plán byla v r. 2011 společností EEIP zpracována studie Rámec konkurenceschopnosti Ostravy 2012-2020 s cílem připravit cestu ke zvýšení konkurenceschopnosti Ostravy a identifikovat klíčové oblasti pro její rozvoj. Autoři studie konstatovali, že Ostrava má slibný potenciál stát se centrem nejrychleji rostoucího regionu České republiky a že má dobrý základ v celé řadě kvalitních dokončených či rozpracovaných rozvojových projektů. K dosažení úspěchu je ale nutné projekty lépe propojit a využít jejich vzájemných synergií.

document for a broad spectrum of projects (some at the planning stage, others already underway) of key importance to Ostrava's future development, covering areas such as education, social services and infrastructure.

Building on the Strategic Development Plan, the City commissioned the consultants EEIP to draw up a study entitled Framework for Competitiveness in Ostrava 2012-2020, which lays the foundations for strengthening the city's competitiveness and identifies key areas for its future and ongoing development. The authors of the study confirmed that Ostrava has strong potential to become the centre of the fastest-growing region of the Czech Republic, and that it can draw on a broad base of high-quality development projects, either completed or still underway. However, the study pointed out the need to integrate these projects more effectively in order to harness their synergic potential.

Investiční příležitosti a podpora podnikání

Investment opportunities and enterprise support

Průmyslová zóna Ostrava-Hrabová

Ostrava-Hrabová industrial zone

Podařilo se zahájit kroky vedoucí k podání žádosti o stavební povolení nadzemního vedení 2x110 kV – začala se zpracovávat dokumentace pro stavební povolení a řízení o uložení věcného břemene ze zákona. I přes doznívající důsledky ekonomické krize přicházejí noví investoři a mírně narůstá počet nově vytvořených pracovních míst.

Preliminary steps were taken to gain building permits for two 110 kV overhead power lines: documentation is now being drawn up for the submission, including proceedings to establish access rights. Despite the ongoing effects of the global economic crisis, new investors are still arriving and there has been a slight increase in the number of new jobs created.

Strategická průmyslová zóna Ostrava-Mošnov

V roce 2011 byly dokončeny a zkolaudovány poslední stavební objekty, a to propojení plynovodů VTL a STL a Rekonstrukce příjezdové komunikace ze silnice II/464. Zóna je stoprocentně vybavena technickou infrastrukturou a je připravena pro příchod nových investorů. Byla tak dokončena příprava 200 ha plochy, která započala v roce 2005.

Vědecko- -technologický park Ostrava (VTPO)

V září 2011 schválilo zastupitelstvo města Podmínky poskytnutí dotace z Operačního programu Podnikání a inovace na výstavbu dvou nových multifunkčních budov. Výstavba budov bude realizována v letech 2012–2014. Celkové náklady jsou dle rozpočtu 505 mil. Kč, z toho dotace může činit až 300 mil. Kč. K 1. 1. 2012 bylo ve firmách areálu VTPO zaměstnáno 670 zaměstnanců. Obsazenost areálu činila 100%.

Ostrava-Mošnov Strategic Industrial Zone

In 2011 the last of the construction work at the zone was completed: the high-pressure and medium-pressure gas pipelines were connected and the access road (II/464) was reconstructed. The zone's technical infrastructure is now 100% complete, and the 200 ha site is ready for new investors to move in. This marks the completion of a project launched in 2005.

Ostrava Science and Technology Park (STP)

In September 2011 the City Assembly approved the conditions for the provision of a subsidy from the Operational Programme Enterprise and Innovation to finance the construction of two new multi-purpose buildings in the period 2012–2014. The total budgeted costs of the project are CZK 505 million, of which subsidies can account for up to 300 million. As of 1 January 2012, a total of 670 people were employed by companies based at the STP, with the Park full to 100% of capacity.

Strategické projekty Strategic projects

Odbor ekonomického rozvoje je pověřen řízením významných projektů města. Mezi nejdůležitější patří:

Among the key tasks of the Economic Development Division is the management of major City development projects. These include:

Integrovaný plán rozvoje města Ostravy (IPRM)

Je jedním z nástrojů k naplňování Strategického plánu rozvoje města a základním programovým dokumentem umožňujícím rozvoj města v návaznosti na využití veřejné podpory ze strukturálních fondů EU. Představuje soubor vzájemně obsahově a časově provázaných akcí, které jsou realizovány na vymezeném území nebo v rámci tematického přístupu ve městech.

Jednotlivé části IPRM:

„Ostrava – Magnet regionu“

Řeší centrum města a jeho okolí jako území s vysokým potenciálem růstu, které by se mělo stát důstojným a přitažlivým centrem třetího největšího města v ČR, v němž se odehrávají události nadregionálního významu. Výše investičních nákladů všech projektů činí cca 925 mil. Kč. Mezi zásadní patří projekt na revitalizaci řeky Ostravice, která bude sloužit rekreačním a volnočasovým aktivitám občanů. Další projekty podporují cestovní ruch - aktivity Zoo Ostrava, rozvoj lokality Černá louka a okolí Slezskoostravského hradu. V roce 2011 byla zahájena realizace a příprava několika projektů, ukončen byl projekt „Přístavba alternativní scény Divadla loutek Ostrava“.

Integrated Development Plan of the City of Ostrava (IDP)

A major tool for the implementation of the City's Strategic Development Plan and a key planning document enabling the City to achieve its full development potential by maximizing access to European Union structural funding. The IDP comprises a set of coordinated and scheduled actions, either implemented within a particular territory or linked thematically.

Individual components of the IDP:

“Ostrava – A Magnet for the Region”

focuses on one zone of the city with particularly high growth potential – the city centre and its immediate surroundings. This zone is set to become a vibrant and attractive centre for the Czech Republic's third largest city, hosting events whose significance extends well beyond the borders of the region. Investments in all related projects total CZK 925 million. Among the most important is the project to revitalize the Ostravice River, transforming it into a recreational and leisure zone for Ostrava's citizens. Other projects are geared towards developing tourism at Ostrava's Zoo, the redevelopment of the Černá Louka (Black Meadow) site, and the castle in Silesian Ostrava. In 2011 the extension to the Puppet Theatre was completed and several new projects were launched or are in the planning phase.

„Ostrava – Pól rozvoje“

Řeší paralelně dvě témata – ekonomický rozvoj a dopravní dostupnost a mobilitu. Projekt je částečně financován prostřednictvím ROP a částečně z prostředků jiných operačních programů v celkové výši 9,2 mld. Kč. Z toho náklady z ROP představují pouze 980 mil. Kč a zahrnují výstavbu cyklostezek, budování místních komunikací a chodníků (Nová Karolína) a revitalizaci kulturních památek (rovněž Nová Karolína). Projekty s podporou z ROP tvoří záměry ostravských univerzit, které v následujících letech plánují významné investice do rozvoje v řádu cca 8 mld. Kč. Jedná se o výstavbu nových výzkumných center, inovačních prostor, podnikatelských inkubátorů či vytvoření vzdělávacích programů. V rámci IPRM - Pól rozvoje (ROP) byla v roce 2011 zahájena realizace Prodloužené ul. Porážkové a je připraveno mnoho projektů pro realizaci v roce 2012.

„IPRM Budoucnost Vítkovic“

Projekt zaměřený na oblast intervence Integrovaného operačního programu (IOP) obsahuje 12 projektů v celkové výši investičních nákladů okolo 300 mil. Kč. Zahrnuje revitalizaci veřejných prostranství, regeneraci bytových domů, pilotní projekt zaměřený na zlepšení oblasti ohrožené sociálním vyloučením (oblast ulice Siroťčí). Do 31. 12. 2011 bylo ukončeno 5 dílčích projektů (stavební náklady činily cca 58,5 mil. Kč), další projekt (regenerace bytového domu za cca 18,9 mil. Kč) byl zahájen v říjnu 2011.

“Ostrava – A Pole of Development”

focuses on two parallel issues: firstly economic development, and secondly transport, mobility and accessibility. The project is financed partly from the ROP and partly from other operational programmes (total funding CZK 9.2 billion, of which the ROP contributes only CZK 980 million). The project will bring new cycle routes, roads and footpaths (at the New Karolína development), as well as the revitalization of cultural monuments (at the same site). ROP funding has been received by Ostrava's universities, which plan to invest around CZK 8 bn in development projects during the coming years – including new research centres, innovation premises, business incubators and educational programmes. During 2011, work began on the extension to Porážková St. as part of this ROP, and several projects were planned for implementation in 2012.

“The Future of Vítkovice”

This project focuses on the 'Intervention' component of the Integrated Operational Programme (IOP) and comprises 12 individual projects attracting total investments of CZK 300 million. The projects tackle the revitalization of public areas in the Vítkovice district, the renovation of residential buildings, and a pilot project to revitalize areas at risk of social exclusion (the Siroťčí St. area). By 31 December 2011 a total of 5 individual projects had been completed (with construction costs of CZK 58.5 million), and a project to revitalize an apartment block (CZK 18.9 million) was launched in October 2011.

Další významné projekty mimo IPRM:

Revitalizace přednádražního prostoru Ostrava-Svinov, II. etapa

Cílem projektu je vytvořit kvalitní dopravní propojení Svinovských mostů a ulic Bílovecké a Peterkovy na budovu nádraží ČD. Jedná se o společnou investici města a Moravskoslezského kraje. Celkové náklady na realizaci vycházející z nabídky vítězného uchazeče sdružení firem IMOS Brno a SDS Exmost, jsou ve výši 398,2 mil. Kč. Realizace projektu byla zahájena v červenci 2011 a bude ukončena na jaře roku 2013.

Rozvojová zóna Ostrava-Hrušov

Řešené území o rozloze cca 35 ha se nachází v blízkosti řeky Odry v návaznosti na železniční trať (Ostrava - Bohumín) a skládku OZO Ostrava. Cílem projektu je asanace celého území tak, aby mohlo sloužit záměru z územního plánu Ostravy, tj. lehkému průmyslu, skladům a drobné výrobě. Odhadované náklady se pohybují kolem 2,3 mld. Kč s předpokládaným termínem dokončení v roce 2014. V lokalitě probíhají výkupy pozemků. K 31. 12. 2011 město Ostrava vlastnilo 82% pozemků. V roce 2011 rovněž probíhala příprava přeložky nadzemního vedení 22kV a příprava a koordinace projektu s rozšířením skládky OZO. Odhadované náklady na přeložku vedení činí 12 mil. Kč a budou spolufinancovány městem a OZO v poměru 70% ku 30%.

Komunitní centrum

Projekt zajistí chybějící sociální služby, definované ve „2. Komunitním plánu

Other major projects outside the IDP:

Revitalization of the Ostrava-Svinov railway station and surroundings, Phase II

The aim of the project is to construct a high-quality transport link from the Svinov bridge complex via Bílovecká St. and Peterkova St. to the railway station. The project is a joint investment by the City and the Moravian-Silesian Region. The total project costs are CZK 398.2 million; the tender was won by a consortium of IMOS Brno and SDS Exmost. The implementation phase was launched in July 2011 and is scheduled for completion in the spring of 2013.

Ostrava-Hrušov Development Zone

The development zone (covering a 35-hectare site) is located close to the River Odra, and is bounded by the Ostrava-Bohumín railway line and the City's current waste landfill site. The aim of the project is to regenerate the entire area, enabling the zone to cater for light industry, warehouses and small-scale manufacturing premises. The estimated costs of the project are around CZK 2.3 billion and work is scheduled for completion in 2014. As of 31 December 2011 the City of Ostrava owned 82% of the land. In 2011 plans were drawn up for the installation of 22 kV overhead power lines and this project was coordinated with the planned extension of the landfill site. The estimated costs of the new power lines are CZK 12 million; this sum will be paid for by the City and the waste management company in a 70% - 30% split.

Community Centre

The aim of this project is to provide social services that are currently lacking and are

sociálních služeb a souvisejících aktivit ve městě Ostrava do r. 2010“. Zařízení bude určeno osobám s těžkým tělesným a kombinovaným postižením po skončení povinné školní docházky, případně po skončení přípravy na povolání. Zařízení zaměstná až 39 lidí. V roce 2010 byla podána žádost o dotaci v rámci Regionálního operačního programu regionu soudržnosti Moravskoslezsko. Stavba byla 1. 8. 2011 zahájena. Náklady na stavbu činí 82 mil. Kč vč. DPH. Předpokládaná cena interiéru je 8 - 10 mil. Kč.

Sanace a rekonstrukce kanalizace na území negativně ovlivněném hornickou činností

Projekt se věnuje sanaci a rekonstrukci kanalizace na území Ostravy (30 dílčích projektů), která je poškozená vlivem bývalé důlní činnosti. Na konci r. 2011 byl odevzdán II. balík (4 stavby) ke kontrole Ministerstvu průmyslu a obchodu v celkových nákladech 188 902 tis. Kč bez DPH, z toho dotace činila 113 254 tis. Kč bez DPH. Celkové náklady projektu (30 dílčích projektů) činí 1 536 666 tis. Kč bez DPH, dotace 1 042 176 tis. Kč bez DPH.

Revitalizace území a sanace škod vzniklých důlní činností v oblasti terminálu Hranečnick

Projekt řeší sanaci území současné tramvajové smyčky v oblasti Hranečnicku snesením současné tramvajové smyčky, narovnáním nivelety terénu, přeložek

defined in the 'Second Community Plan for Social Services and Related Activities in the City of Ostrava up to 2010'. The facility will cater for clients with severe physical and combined handicaps who have completed their school education or vocational training. The Community Centre will employ 39 people. In 2010 a subsidy application was submitted via the Regional Operational Programme for the Cohesion Region Moravia-Silesia, and building work began on 1 August 2011. Construction costs are CZK 82 million (incl. VAT), and the interior fittings will cost an estimated CZK 8 - 10 million.

Repair and reconstruction of sewers at locations negatively affected by mining activities

The project focuses on the repair and/or reconstruction of sewerage networks at locations in Ostrava where former coal mining has damaged the infrastructure (30 sub-projects). At the end of 2011 the second set of documentation (4 sub-projects) was submitted to the Ministry of Industry and Trade for auditing (total costs CZK 188 902 000, of which CZK 113 254 000 was covered by subsidy funding). Total project costs (all 30 sub-projects) are CZK 1 536 666 000, total subsidies CZK 1 042 176 000. (All figures excl. VAT.)

Revitalization and clearance of mining damage in the Hranečnick terminus area

The project focuses on the revitalization of the current tram terminus in Hranečnick. The existing tram lines will be dismantled, land will be levelled, mains supply lines will be reconstructed and reinstalled, and a new terminus will be constructed. Total

a rekonstrukcí IS a následné vybudování nového přestupního uzlu – terminálu Hranečnick, v celkových nákladech 178 924 tis. Kč bez DPH, dotace 93 220 tis. Kč bez DPH. V roce 2011 byla připravena žádost o dotaci z ROP Moravskoslezsko na spolufinancování z EU fondů na zbylé náklady. Dotace se předpokládá v maximální výši 72,9 mil. Kč bez DPH.

Revitalizace (sanace) okolí Slezskoostravského hradu v souvislosti s odstraněním následků důlní činnosti z minulosti a příprava území pro volnočasové aktivity

Cílem projektu je odtěžení a sanace kontaminovaného podloží okolí hradu, terénní úpravy, přeložky sítí a úprava a rekonstrukce komunikací. Žádost o financování projektu z Mezířezortní komise byla schválena v roce 2009. V roce 2010 byla na Ministerstvo průmyslu a obchodu a poté na Ministerstvo financí odevzdána dokumentace pro zadání veřejné zakázky na zhotovitele stavby v celkových nákladech 50 750 tis. Kč bez DPH, dotace 48 967 tis. Kč bez DPH.

costs are CZK 178 924 000, with CZK 93 220 000 to be covered by the subsidy. In 2011 an application was prepared for submission to the Regional Operational Programme Moravia-Silesia to cover the remaining costs (max. subsidy CZK 72.9 million - all figures excl. VAT).

Revitalization (clearance) of the area around the Silesian Ostrava castle to rectify damage caused by past mining activities and prepare the area for leisure use

The project involves the clearance of contaminated soil in the vicinity of the castle, landscaping work, reinstallation of mains supply lines and the reconstruction of roads. A funding application to the Interdepartmental Commission was approved in 2009. In 2010 documentation was sent to the Ministry of Industry and Trade and then to the Finance Ministry as the first step in the tendering process (total cost CZK 50 750 000 excl. VAT, subsidy CZK 48 967 000 excl. VAT).

Revitalizace areálu bývalých kasáren Hranečnick v souvislosti s odstraněním následků důlní činnosti – příprava území pro další využití

Projekt řeší revitalizaci části plochy bývalých kasáren Hranečnick na výcvikovou základnu složek IZS, částečnou demolici stávajících výcvikových ploch, úpravu a vyrovnaní terénu, rekonstrukci a výstavbu IS, rekonstrukci stávajících a výstavbu nových výcvikových ploch včetně sadových úprav. Celkové náklady projektu činí cca 283 220 tis. Kč bez DPH. Žádost o financování projektu z Mezířezortní komise byla schválena v roce 2009, dotace z Mezířezortní komise činí 75 357 tis. Kč bez DPH. V roce 2010 byla schválena dotace z Ministerstva pro místní rozvoj ve výši 8 000 tis. Kč. V roce 2011 taktéž ve výši 8 000 tis. Kč.

Revitalization of the former Hranečnick barracks area to rectify damage caused by past mining activities and prepare the area for future use

The project involves the conversion of the former Hranečnick barracks site to create a training centre for the emergency services. It includes the partial demolition of current training areas, landscaping and levelling work, the reconstruction and installation of mains supply lines, and the creation of new training areas including tree planting. The total project costs are CZK 283 220 000 (excl. VAT). In 2009 the funding application was approved by the Interdepartmental Commission, which will contribute CZK 75 357 000 (excl. VAT). In 2010 and 2011 the Ministry for Regional Development approved funding of CZK 8 million for each year.

Odstranění následků důlní činnosti a důlních poklesů z minulosti – protipovodňová ochrana Žabník v Ostravě-Koblově proti stoletým průtokům ve vodním toku Odra

Projekt se týká vybudování protipovodňové ochrany – hráze – v zájmovém území Žabník v městské části Koblov na severním okraji Ostravy, na levém břehu řeky Odry. Žádost o financování projektu z Mezirezortní komise byla schválena. Na konci roku 2011 byla předána dokumentace pro zadání veřejné zakázky na zhotovitele stavby na Ministerstvo průmyslu a obchodu a posléze na Ministerstvo financí. Celkové náklady projektu činí cca 115 658 tis. Kč bez DPH, dotace 115 658 tis. Kč bez DPH.

Revitalizace (sanace) řeky Ostravice v souvislosti s odstraněním následků důlní činnosti z minulosti

Projekt řeší revitalizaci městského úseku toku řeky Ostravice v celkové délce 9 km sanací koryta. Spočívá v odtěžení sedimentů a v odvedení vypouštěných

Clearance of mining-related damage and subsidence – system to protect Žabník (Ostrava-Koblov) against 100-year floods on the Odra River

This project involves the construction of an anti-flood barrier at Žabník in the district of Koblov, situated on the left bank of the Odra River at the northern edge of Ostrava. The project funding application was approved by the Interdepartmental Commission and at the end of 2011 documentation for the tendering process was submitted to the Ministry of Industry and Trade and then to the Ministry of Finance. Total project costs are approx. CZK 115 658 000 (excl. VAT); subsidy funding will be CZK 115 658 000 (excl. VAT).

Revitalization and clearance of the Ostravice River to remove mining-related damage

The project will revitalize 9 km of the Ostravice River on its course through Ostrava by clearing the river bed of sediments created by coal mining activities and channelling waste water released from the Paskov industrial zone into the Odra River instead of the Ostravice River. This will ensure that sedimentation does not re-form

vod z průmyslové zóny Paskov mimo řešené území do řeky Odry, aby řeku opětovně nezačaly znečišťovat sedimenty, které se začnou přirozenou cestou v řece Ostravici ukládat. Území pak bude možné využít pro trávení volného času. Žádost o financování projektu z Mezirezortní komise byla schválena v r. 2007. V r. 2011 byla na Ministerstvo průmyslu a obchodu, posléze na Ministerstvo financí, předána dokumentace pro výběr zhotovitele stavby. Na začátku r. 2012 byla veřejná zakázka vyhlášena. Předpokládaná cena projektu financovaná z rozpočtu Ministerstva financí činí cca 317 150 tis. Kč bez DPH.

Regenerace brownfield Přívoz – Stará ČOV

Předmětem projektu je regenerace lokality staré nevyužívané ČOV v Ostravě-Přívozu, hlavním cílem je revitalizace tohoto nefunkčního zanedbaného areálu a přeměna na městskou zeleň. Budou odstraněny zbytky bývalých objektů a celý areál bude zatravněn. Začátkem r. 2011 byla předložena žádost o dotaci Regionální radě regionu soudržnosti Moravskoslezsko, tato žádost byla schválena. V listopadu r. 2011 byla vyhlášena veřejná zakázka na zhotovitele, zakázka na stavební část byla vysoutěžena za částku 7 368 tis. Kč bez DPH. Ukončení projektu je nejpozději do 31. 10. 2012.

Inteligentní dopravní systémy – II. etapa

Podstatou projektu je modernizace a vybudování nových součástí a prvků dopravně-komunikační infrastruktury v Ostravě, která zefektivní organizaci a řízení městské hromadné dopravy ve městě díky snížení dopravních kongescí a zkrácení zpoždění. To přinese také pozitivní dopad na životní prostředí. Projekt je spolufinancován z ROP NUTS II Moravskoslezsko, prioritní osa 10.1

in the Ostravice due to natural processes. On completion of the project, the area will be ready for development as a leisure zone. A funding application was approved by the Interdepartmental Commission in 2007. In 2011 documentation for the tendering process was submitted to the Ministry of Industry and Trade and then to the Ministry of Finance. The tender was announced at the beginning of 2012. The estimated cost of the project to be funded by the Ministry of Finance is CZK 317 150 000 (excl. VAT).

Brownfield regeneration – former waste water treatment plant, Přívoz

The goal of the project is to transform this brownfield by clearing it and turning it into a green area. The remains of former buildings will be demolished and the entire site will be grassed over. At the beginning of 2011 a subsidy application was submitted to the Regional Council of the Cohesion Region Moravia-Silesia; the application was approved. In November 2011 a public tender was announced; the resulting cost of the first phase (removal of structures) will be CZK 7 368 000 (excl. VAT). The project is scheduled for completion by 31 October 2012.

Intelligent transport systems – Phase II

The focus of this project is on the modernization and expansion of Ostrava's road transport infrastructure with the aim of improving the efficiency of the city's public transport system by reducing congestion and shortening delay times. This will also bring significant environmental benefits. The project is co-financed from the ROP NUTS II Moravia-Silesia, Priority Axis 10.1 Regional Infrastructure and Access. Total

Regionální infrastruktura a dostupnost. Celkové způsobilé investiční výdaje projektu činí 256 881 tisíc Kč s DPH, dotace z EU činí 218 300 000 Kč s DPH. V rámci výzvy č. 1.3 – 06 Integrace veřejné dopravy a rozvoj její infrastruktury byla tato dotace schválena. V roce 2012 bude připravena zadávací dokumentace na výběr zhotovitele.

eligible investment costs within the project are CZK 256 881 000 (incl. VAT), with EU subsidies covering CZK 218 300 000 (incl. VAT). This subsidy funding was approved as part of call 1.3 – 06 Integration of Public Transport and Infrastructure Development. In 2012 the documentation for the public tender will be prepared.

Zelená osa Vítkovic

Předmětem projektu je vysazení dvouřadové aleje podél ulice Ruská a na přilehlých prostranstvích včetně Mírového náměstí, navazujících komunikací Mírová, 1. máje, Jeremenkova, Výstavní v městském obvodu Vítkovice. V rámci projektu je navržena výsadba celkem 193 ks platanů javorolistých a lip velkolistých a celkem 65 javorů babka. Žádost o dotaci byla podána ve 25. výzvě OPŽP, oblast podpory 2.1 – Zlepšení kvality ovzduší, 2.1.3 – Snížení imisní zátěže omezením prašnosti z plošných zdrojů. Celkové výdaje projektu činí 31 528 883 Kč s DPH, podpora OPŽP celkem činí 28 375 995 Kč s DPH. Žádost o dotaci bude připravena v roce 2012.

Vítkovice Green Corridor

The project involves planting rows of trees along Ruská St. in the Vítkovice district and in adjacent areas including the district's central square and several nearby roads – Mírová, 1. máje, Jeremenkova, and Výstavní. A total of 193 plane trees and 65 maples will be planted. An application for subsidy funding was submitted as part of the 25th call in the Operational Programme Environment – Area of Action 2.1.3. (Improvement of Air Quality – Reduction of airborne dust from area sources). Total project costs are CZK 31 528 883, with the OP Environment contributing CZK 28 375 995 (all figures incl. VAT). A subsidy application will be drawn up during 2012.

Izolační zeleň města Ostravy

Předmětem projektu je výsadba a regenerace izolační zeleně oddělující obytnou zástavbu od dopravních koridorů ve vybraných městských obvodech. Je rozdělena do 3 projektů realizovaných postupně v letech 2012-2014. Projekt se celkově týká plochy 65,4 ha (nově zakládaná plocha + regenerace stávající). Nově bude vysazeno nebo ošetřeno 27 572 ks dřevin. Celkové náklady na tento projekt činí 61 961 tisíc Kč, přičemž dotace z OPŽP činí 55 764 tisíc Kč.

Ostrava 'Green Screens'

This project involves the planting of greenery to screen off residential areas from adjacent transport corridors in selected Municipal Districts plus the revitalization of existing 'green screens'. The project is divided into three parts, which will be implemented in 2012-2014. The total area covered will be 65.4 hectares (including new greenery and existing greenery), and a total of 27 572 shrubs or trees will be planted or revitalized. The total project cost is CZK 61 961 000, with OP subsidies covering CZK 55 764 000.

Zajištění prostorové stability systému zeleně města Ostravy - 1. etapa

Projekt se zabývá návrhem péstebních opatření k zajištění prostorové stability na území městských obvodů Moravská Ostrava a Mariánské Hory. Zahrnuje soubor péstebních opatření (ošetření) na stávajících stromech na pozemkových parcelách v majetku města Ostravy - především městského obvodu Moravská Ostrava a Přívoz, dále pak městského obvodu Mariánské Hory a Hulváky. Žádost o dotaci byla podána ve 27. výzvě OPŽP, prioritní osa 6 - Zlepšování stavu přírody a krajiny (ERDF), oblast podpory 6.5 - Podpora regenerace urbanizované krajiny. Celkové výdaje projektu činí 37 028 050 Kč s DPH, dotace činí 25 919 635 Kč s DPH.

Snižování rizik při potenciální havárii s amoniakem v městském prostředí Ostravy

Projekt řeší snížení rizika úniku čpavku ze zimních stadionů provozovaných na území města Ostravy systémem čidel s výstupem na integrovaném bezpečnostním centru (IBC). Čidla budou umístěna na objektech v blízkosti ČEZ Arény a SAREZY: jedná se o veřejné budovy (školy, zdravotní středisko) a stožáry VO. Součástí technického řešení projektu jsou plánovaná zařízení sloužící k minimalizaci závažné havárie přímo na zdroji rizika, která budou pomoci zkrápění vodou absorbovat amoniak do vody a tím sníží jeho koncentraci. Čidla a zkrápěcí zařízení budou sloužit ke zlepšení bezpečnosti občanů Ostravy. V prosinci 2011 byla podána žádost o dotaci

Spatial stability of the public greenery system in Ostrava - Phase 1

This project involves managing areas of public greenery within the Municipal Districts of Moravská Ostrava and Mariánské Hory a Hulváky in order to ensure their spatial stability. Measures will be taken to revitalize existing trees on land owned by the City of Ostrava (mainly within the Municipal District of Moravská Ostrava). A subsidy application has been submitted as part of the 27th call in the OP Environment, Priority Axis 6 – Improvement of the State of Nature and Landscape (ERDF), Area of Action 6.5 – Support for the Regeneration of Urbanized Landscape. The total project costs are CZK 37 028 050 (incl. VAT), of which subsidy funding covers 25 919 635 (incl. VAT).

Risk reduction in the case of potential release of ammonia into the urban environment in Ostrava

This project seeks to reduce the risk of potential leakage of ammonia from Ostrava's ice stadiums via a system of sensors linked up to the Integrated Safety Centre. The sensors will be located in the vicinity of the ČEZ Arena and the SAREZA ice stadium at public buildings (schools, health centres) and on street lighting pylons. One of the technical solutions applied as part of the project involves equipment designed to minimize the risks posed by a serious leak at the source of contamination; sprinklers will be activated in order to absorb the ammonia and reduce its concentration. The sensors and sprinklers will contribute to improved safety for Ostrava's citizens. In

z Operačního programu Životní prostředí. Žádost byla akceptována a v současné době probíhá příprava veřejné zakázky na dodavatele. Celkové náklady projektu činí cca 3,05 mil. Kč s DPH předpokládaná výše dotace 2,7 mil Kč s DPH.

EKOTERMO IIA, IIB, III

Jedná se o projekty zaměřené na zateplení budov a výměnu otvorových výplní. Žádosti o dotaci z Operačního programu Životní prostředí pro jednotlivé projekty budou podány z kraje roku 2012 v rámci 35. výzvy. Výsledky 35. výzvy pro předkládání žádostí o podporu z OPŽP budou známy v průběhu května 2012.

Další projekty města kofinancované v rámci programů EU a EHP/Norska

V roce 2011 byly v rámci ROP NUTS II Moravskoslezsko 2007-2013 dokončeny mj. projekty zaměřené na výstavbu městských cyklotras a projekt pro oblast sociální:

- Cyklistická stezka trasy M podél silnice II/479, ul. Opavské v úseku Tesco-Interspar; náklady 5,94 mil. Kč, dotace 3,05 mil. Kč.
- Cyklostezka Hrabová – ulice Mostní (sil.II/478); náklady 6,35 mil. Kč, dotace 1,94 mil. Kč.
- Rekonstrukce Domu na půl cesty - Doléčovacím centrem Renarkon; náklady 5,5 mil. Kč, dotace 5.0 mil. Kč.

Z Integrovaného operačního programu byl v r. 2011 ukončen projekt „Pořízení nového územního plánu města Ostravy“ (byl zpracován návrh nového ÚP), náklady 4,74 mil. Kč, dotace 4,00 mil. Kč nebo také „Technologické centrum a elektronická spisová služba“, náklady 6,36 mil. Kč, dotace 2,41 mil. Kč.

V rámci Operačního programu Životní prostředí město realizovalo projekty

December 2011 a funding application was submitted to the Operational Programme Environment. The application was accepted and a tender is currently being prepared. Total project costs are CZK 3.05 million, with an expected CZK 2.7 million to be covered by the OP funding (all figures incl. VAT).

EKOTERMO IIA, IIB, III

These projects involve the installation of exterior insulation in various buildings and the replacement of windows. Applications for subsidies from the OP Environment will be submitted in 2012 as part of the 25th call. The results of the application will be known during May 2012.

City projects co-financed by EU and EEA/Norway funding

Several projects were completed in 2011 as part of the ROP NUTS II Moravia-Silesia 2007-2013, including cycle routes and a social project:

- Cycle route M along road II/479, Opavská Rd., between Tesco and Interspar; costs CZK 5.94 mil., subsidies CZK 3.05 mil.
- Cycle route Hrabová – Mostní St. (road II/478); costs CZK 6.35 mil., subsidy CZK 1.94 mil.
- Reconstruction of the Renarkon Halfway House Treatment Completion Centre; costs CZK 5.5 mil., subsidy CZK 5.0 mil.

As part of the Integrated Operational Programme, 2011 brought the completion of the project ‘New Land Use Zoning Plan for the City of Ostrava’ (draft version of the plan) – costs CZK 4.74 million, subsidy CZK 4 million; and the project ‘Technology Centre and Electronic Document Service’ – costs CZK 6.36 million, subsidy CZK 2.41 million

As part of the Operational Programme Environment the City implemented projects focusing mainly on energy savings in public buildings (especially schools), the regeneration of parks, greenery and watercourses, or

zaměřené především na energetické úspory ve veřejných budovách (převážně ve školách) a dále na regeneraci zeleně a na úpravy vodního režimu krajiny či na přírodě blízké zdroje energie. Mezi tyto projekty patří:

- „EKOTERMO I“ s celkovými náklady 39 mil. Kč a dotací ve výši 14 mil. Kč.
- „Zateplení dětského pavilonu Městské nemocnice Ostrava“ s celkovými náklady 33,5 mil. a získanou dotací 9 mil. Kč.
- „Budova úřadu městské části Ostrava-Nová Ves – stavební úpravy, zateplení budovy, snížení energetické náročnosti a zajištění bezbariérového přístupu“ s celkovými náklady 2,3 mil. Kč a dotací 1 mil. Kč.
- „Revitalizace zeleně hřbitova, Ostrava-Zábřeh“ s celkovými náklady 3,4 mil. Kč a dotací 1,65 mil. Kč nebo projekty v oblasti revitalizace zeleně v MOB Radvanice a Bartovice.
- „Obnova lesoparku – Matuškův park, ul. Lipinská v Ostravě-Radvanicích“, „Sadové úpravy na hřbitově v Bartovicích“ a „Obnova zeleně na hřbitově v Ostravě-Radvanicích“ s celkovými náklady 4,9 mil. Kč a získanou dotací 3,3 mil. Kč.
- „Analýza rizika ochrany vodního zdroje Stará Bělá“ s náklady 2,9 mil. Kč a dotací 2,5 mil. Kč.
- „Sanace ekologické zátěže areál Nad Porubkou“ s náklady 6,6 mil. Kč a dotací 6 mil. Kč.

Statutární město Ostrava v roce 2011 realizovalo i tzv. „měkké“ projekty spolufinancované z Operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost. Ukončeným projektem je „Optimalizace bezpečnostních procesů v prostředí Magistrátu města Ostravy“ s celkovými náklady 4 mil. a dotací 3,4 mil. Kč.

environmentally friendly energy sources. These projects included the following:

- ‘EKOTERMO I’ – total costs CZK 39 million, subsidy CZK 14 million
- ‘Insulation of the children’s ward at Ostrava City Hospital’ – total costs CZK 33.5 million, subsidy CZK 9 million
- ‘Municipal District Authority Ostrava-Nová Ves – building alterations, insulation, energy savings and wheelchair access’ – total costs CZK 2.3 million, subsidy CZK 1 million
- ‘Revitalization of greenery at the Ostrava-Zábřeh cemetery’ – total costs CZK 3.4 million, subsidy CZK 1.65 million; greenery revitalization in Municipal District Radvanice a Bartovice
- ‘Revitalization of the ‘Matuškův park’ forest park, Lipinská St., Ostrava-Radvanice’; ‘Revitalization of greenery at the Bartovice cemetery’; ‘Revitalization of greenery at the Ostrava-Radvanice cemetery’ – total costs CZK 4.9 million, subsidy CZK 3.3 million
- ‘Risk analysis for protection of the Stará Bělá water source’ – costs CZK 6.6 million, subsidy CZK 2.5 million
- ‘Clearance of ecological damage at the Nad Porubkou site’ – costs CZK 6.6 million, subsidy CZK 6 million

During 2011 the City of Ostrava also implemented several ‘soft’ projects co-financed as part of the Operational Programme Human Resources and Employment. These included the (now completed) project ‘Optimization of safety/security processes in the Ostrava City Authority’ – total costs CZK 4 million, subsidy CZK 3.4 million.

Marketing investičních příležitostí

Marketing of investment opportunities

Cestovní ruch

V rámci akčního plánu 2011 Marketingové strategie cestovního ruchu byla vytvořena jednotka destinačního managementu turistická oblast (TO) Ostravsko a s tím spojené povinné aktivity jako jsou například workshopy nebo marketingová šetření o návštěvnosti TO, analýza současného stavu kulturního a turistického značení pro pěší i motoristy u vybraných turistických cílů, vytvoření „mobilního průvodce“ (aplikace do mobilních telefonů) ve 4 jazykových mutacích či organizace presstripu. I nadále probíhal prodej a marketingové aktivity v rámci projektu Programových balíčků města Ostravy. Město Ostrava pokračovalo v aktualizaci a vylepšování svých webových stránek a byla spuštěna jejich ruská jazyková mutace. Do sekce Turista byly přidány nové odkazy s názvem „Convention“, „Mobilní průvodce“ a „Turistická oblast Ostravsko“.

Zástupci Ostravy prezentovali turistickou nabídku města na veletrzích cestovního ruchu Vacantiebeurs v Utrechtu, Reisemarkt v Drážďanech, f.re.e. v Mnichově, Glob v Katovicích, Tour Salon v Poznani, Slovakiatour v Bratislavě, v tuzemsku pak veletrhů Regiontour v Brně, Holiday World v Praze a Dovolená a Region v Ostravě. Ve spolupráci s Moravskoslezským krajem se Ostrava rovněž zúčastnila prezentace na náměstích velkých měst a v rámci golfového turnaje Czech Open 2011.

Za propagaci cestovního ruchu obdrželo město Ostrava řadu ocenění. V rámci cen TOURMAP 2011 získalo 1. místo s publikací „Ostrava!!! Turistický průvodce po industriálních památkách“ a v soutěži Zlatý středník

Tourism

As part of the 2011 action plan 'Tourism Marketing Strategies', the Ostrava area was defined as a single destination management unit, bringing with it the need to organize workshops, carry out marketing surveys on visitor numbers and preferences, analyze the current signage targeted at tourists and visitors to selected destinations (both for pedestrians and drivers), create a mobile tourist guide (an application for mobile phones in four different languages) and organize a range of press trips. The system of Themed Packages continued to be a success with the public. The City of Ostrava also continued in the ongoing process of updating and improving its website, including the launch of a Russian-language version. The Czech-language 'Tourism' section was expanded to include new sections - Conventions, Mobile Guide, and Ostrava Tourist Area. Representatives of Ostrava took part in several tourism exhibitions during 2011, including the Vacantiebeurs in Utrecht, the Dresden Reisemarkt, f.re.e. in Munich, Glob in Katowice, Tour Salon in Poznań, Slovakiatour in Bratislava, and Czech events including Regiontour (Brno), Holiday World (Prague), and the Holiday and Region event (Ostrava). The City of Ostrava gave joint presentations with the Moravian-Silesian Region at shopping centres in Moravian cities and at the Czech Open 2011 golf tournament.

The City of Ostrava won several awards for its tourism promotion activities during 2011. At the TOURMAP 2011 awards the City won first prize for its publication 'Ostrava!!! A Tourist

2. místo za Cestování Newsletter!!! a 3. místo za Development Newsletter!!! v kategorii „Nejlepší elektronický zpravodaj“. Na národním festivalu turistických filmů TOUR REGION FILM, který se konal v rámci mezinárodního festivalu TOURFILM 2011 v Karlových Varech, získala Ostrava 3. místo v kategorii Spotů.

Marketingové aktivity

Město Ostrava v roce 2011 průběžně aktualizovalo dokument s názvem „Real Estate Report Ostrava“. Materiál je jednou z marketingových aktivit, které slouží jako podpora pro stávající i nově přichozí investory. Poskytují zájemcům aktuální informace o rozvojových aktivitách a prezentují dynamický vývoj v oblasti investic na území města. V roce 2011 město pokračovalo v rozesílání elektronického měsíčníku s názvem „Development Newsletter!!!“, který přináší další informace a novinky o zajímavých developerských projektech a investičních příležitostech ve městě i regionu. Město rovněž aktualizovalo a vydalo Faktografické listy obsahující důležitá fakta o Ostravě v české i anglické mutaci.

Ve spolupráci s regionálními institucemi a agenturou CzechInvest vedla Ostrava trvalou marketingovou kampaň zaměřenou na prezentaci investičních příležitostí města. Mimo jiné také v rámci prezentačních akcí na mezinárodních veletrzích investičních příležitostí a nemovitostí MIPIM v Cannes a EXPO REAL v Mnichově.

Kromě výše uvedených skutečností Ostrava pravidelně prezentuje své investiční příležitosti v odborném tisku a také realizuje řadu osobních jednání a prezentací pro investory přímo v Ostravě, jedná se o tzv. B2B jednání.

Vzhledem k nutnosti aktivně rozvíjet poptávku investorů zahájil odbor přípravu podnikatelských misí s cílem navázat dlouhodobé obchodní vztahy s partnery, které umožní oběma stranám představit region jako místo s obrovským potenciálem pro nejmodernější investice, jako místo s vysokou podporou a kvalitou vzdělání a inovačních a vědecko-výzkumných aktivit v sektory s vysokou přidanou hodnotou jako jsou hi-tech zahrnující především IT, nanotechnologie, biomedicínu a další inovativní obory.

Také v loňském roce se Ostrava stala spoluorganizátorem odborných konferencí Investment and Business Forum Ostrava a KARIÉRA - Ostrava.

Guide to the City's Industrial Heritage'. At the 'Golden Semi-Colon' awards the City won second prize in the 'Best Electronic Newsletter' category for its Travel Newsletter!!! and third prize in the same category for its Development Newsletter!!! At the national TOUR REGION FILM festival (held as part of the TOURFILM 2011 international festival in Karlovy Vary) Ostrava won third prize in the category for promotional films.

Marketing activities

Throughout 2011 the newsletter 'Real Estate Report Ostrava' was updated on a regular basis. This document is one of the City's key marketing tools providing support for existing and newly arrived investors. It contains up-to-date information on new developments and presents the fast-moving investment scene within the city. In 2011 the City of Ostrava continued to publish the monthly electronic 'Development Newsletter!!!', which provides a range of news and information on real estate development projects and other related investment opportunities. The Ostrava Fact Sheets (Czech and English versions) were updated and published, giving important information on Ostrava in Czech and English.

The City of Ostrava, in conjunction with regional institutions and the CzechInvest agency, ran a sustained marketing campaign to present and promote investment opportunities in the city. The campaign travelled to international exhibitions of real estate and investment opportunities (MIPIM in Cannes, EXPO REAL in Munich).

The City of Ostrava regularly presents investment opportunities via a range of professional magazines and newsletters, in addition to personal B2B meetings and presentations for investors in Ostrava. Responding to the need to actively encourage investors, the Economic Development Division has launched preparations for a series of business missions which aim to forge long-term relationships with selected partners enabling both parties to present Ostrava and the surrounding area as a region offering huge potential for state-of-the-art investments, enjoying a strong system of support for high-quality education and R&D activities in high added value sectors such as IT, nanotechnologies, biomedicine and other innovative areas.

The City continues to be a co-organizer of the international conferences and trade shows 'Investment and Business Forum Ostrava' and 'KARIÉRA - Ostrava'.

Rozpočet

a rozvaha

Budget and

balance sheet



Rozpočet města City budget

Rozpočet statutárního města Ostravy je tvořen rozpočtem města a rozpočty 23 městských obvodů. Pro rok 2011 byl schválen rozpočet města usnesením zastupitelstva města č. 63/ZM1014/3 ze dne 15. 12. 2010. Poté byly postupně schváleny rozpočty 23 městských obvodů jejich zastupitelstvy. Tento postup vyplývá z vazby mezi rozpočtem města a městskými obvody představující toky neinvestičních a investičních dotací, a to z města směrem k městským obvodům. V průběhu roku 2011 byl rozpočet upravován prostřednictvím rozpočtových opatření.

The budget of the Statutory City of Ostrava consists of the budget of the City and the budgets of its 23 Municipal Districts. The City budget for 2011 was approved by the City Assembly on 15 December 2010 in resolution no. 63/ZM1014/3. The 23 Municipal District budgets were then approved individually by the assemblies of each District. The Municipal Districts approved their budgets after the approval of the City budget due to the fact that investment and non-investment subsidies flow from the City budget to the budgets of Municipal Districts. During the course of the year the budget was amended via a series of budgetary measures.

Vývoj hospodaření města Ostravy v průběhu roku 2011 (v tis. Kč):

City income and expenditure during 2011 (CZK thousands):

Druh příjmů a výdajů	Type	Schválený rozpočet Approved budget	Upravený rozpočet Adjusted budget	Skutečnost Actual	% plnění Adj. budget as % of appr. budget
Daňové příjmy	Tax revenues	6 067 626	6 175 164	6 059 528	98,1
Nedaňové příjmy	Non-tax income	919 318	1 307 456	1 457 718	111,5
Kapitálové příjmy	Capital income	403 447	320 272	301 605	94,2
Přijaté transfery	Subsidies	1 199 936	3 152 479	3 155 220	100,1
Příjmy celkem po konsolidaci	Total consolidated income	8 590 327	10 955 371	10 974 071	100,2
Běžné výdaje	Current expenditure	7 059 047	9 447 348	8 681 520	91,9
Kapitálové výdaje	Capital expenditure	1 621 443	2 067 188	1 933 977	93,6
Výdaje celkem po konsolidaci	Total consolidated expenditure	8 680 490	11 514 536	10 615 497	92,2
Saldo příjmů a výdajů	Balance (income - expenditure)	-90 163	-559 165	358 574	
Financování	Cash flow	90 163	559 165	-358 574	

Úhrnné ukazatele rozpočtu města Ostravy

Celkové příjmy města Ostravy po konsolidaci (po vyloučení vlastních převodů) měly k 31. 12. 2011 hodnotu 10 974 071 tis. Kč, což je 100,2% vůči upravenému rozpočtu. Strukturu příjmů tvoří příjmy daňové, nedaňové, kapitálové a přijaté transfery (viz horní tabulka).

Total City budget indicators

The total consolidated income of the City of Ostrava as of 31 December 2011 was CZK 10 974 071 000, which is 100.2 % of the adjusted budget. The structure of income is made up of tax revenues, non-tax income, capital income and subsidies received (see Table above).

Struktura příjmů města Ostravy v roce 2011 (v %) je uvedena v grafu:

přijaté transfery	subsidies	29%
kapitálové příjmy	capital income	3%
nedaňové příjmy	non-tax income	13%
daňové příjmy	tax revenues	55%

Daňové příjmy tvoří rozhodující příjmovou část rozpočtu města (55%) a jsou zároveň jeho pravidelným zdrojem.

Nedaňové příjmy (13%) jsou tvořeny zejména příjmy z pronájmu majetku a příjmy z úroků.

Kapitálové příjmy (3%) představují zejména příjmy z prodeje dlouhodobého hmotného majetku.

V rámci **přijatých transferů** (29%) město Ostrava obdrželo neinvestiční a investiční dotace ze státního rozpočtu, Národního fondu, státních fondů, státních finančních aktiv a z krajského úřadu. Ze státního rozpočtu získalo město Ostrava dotaci ve výši 311 240 tis. Kč v rámci zákona o státním rozpočtu na rok 2011, která je tvořena částkami určenými na dětský domov, na školství a na výkon státní správy (přenesenou působnost).

Celkové výdaje města Ostravy po konsolidaci (po vyloučení vlastních převodů) byly k 31. 12. 2011 ve výši 10 615 497 tis. Kč, což je 92,2% vůči upravenému rozpočtu. Strukturu výdajů tvoří výdaje běžné a výdaje kapitálové (viz tabulka nahoře).

Struktura výdajů města Ostravy v roce 2011 (v %) je uvedena v grafu:

kapitálové výdaje	capital expenditure	18%
běžné výdaje	current expenditure	82%

Mezi **běžné výdaje**, které představují rozhodující výdajovou část rozpočtu města Ostravy (82%) patří zejména výdaje spojené s provozem úřadu, s výplatou sociálních dávek, dále neinvestiční příspěvky zřízeným příspěvkovým organizacím, neinvestiční dotace městským obchodním společnostem (nejvyšší jsou poskytovány

Structure of incomes in 2011 (by %) is shown in the chart:

Tax revenues make up the majority of the City's income (55%), and also represent a regular source of income.

Non-tax income (13%) consists mainly of incomes from the rental of assets and interest payments.

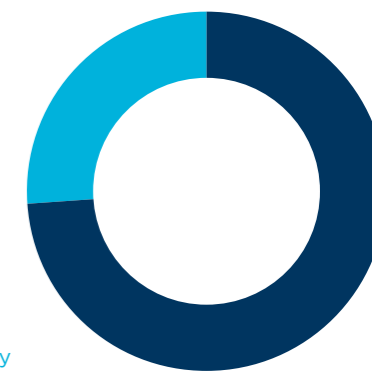
Capital income (3%) consists mostly of income from the sale of long-term tangible assets.

Within the category of subsidies (29%), Ostrava received non-investment and investment **subsidies** from the national budget, the National Fund, state funds, state financial assets, and the Regional Authority. The City received a subsidy of CZK 311 240 000 from the state budget in accordance with the Act on the state budget for 2011; this sum is made up of funds targeted at the children's home, educational institutions and activities related to the City's extended delegated powers.

The City of Ostrava's **total expenditure** for the year as of 31. 12. 2011 after consolidation (minus internal transfers) was CZK 10 615 497 000, representing 92.2 % of the adjusted budget. Expenditure is made up of current and capital expenditure (see Table above).

Structure of expenditure in 2011 (by %) is shown in the chart:

Current expenditure represents the majority of budgetary expenditure (82 %) and includes spending on the operations of the City Authority, the payment of social welfare benefits, non-investment contributions to contributory organizations, non-investment subsidies to commercial companies (the highest subsidies are provided to the



městské obchodní společnosti Dopravní podnik Ostrava a. s.), neinvestiční dotace neziskovým organizacím a jim na úroveň postaveným organizacím.

Kapitálové výdaje (18%) představují zejména výdaje na realizaci staveb, u kterých je investorem město Ostrava, městské obvody, dále investiční dotace zřízeným příspěvkovým organizacím, obchodním společnostem a dalším subjektům.

Struktura výdajů města Ostravy v roce 2011 podle jednotlivých odvětví (v %) je uvedena v grafu:

zemědělství, lesní hospodářství a rybnářství	agriculture, forestry, fishing	0%
průmyslová a ostatní odvětví hospodářství	industry and related activity	18%
služby pro obyvatelstvo	public services	37%
sociální věci a politika zaměstnanosti	social affairs and employment policy	14%
bezpečnost státu a právní ochrana	security, legal affairs	4%
všeobecná veřejná správa a služby	general public administration and services	27%

City-owned Public Transport Corporation), and non-investment subsidies to non-profit non-governmental organizations (NGOs) and other similar organizations.

Capital expenditure (18 %) consists mainly of expenditure on construction projects in which the City of Ostrava or Municipal Districts are investors, as well as investment subsidies to contributory organizations, commercial companies and other institutions.

Structure of expenditure according to area of activity in 2011 (by %) is shown in the chart:



Srovnání příjmů a výdajů města Ostravy za roky 2011, 2010 a 2009 (v tis. Kč):

Comparison of City income and expenditure 2011, 2010 and 2009 (CZK thousands):

Ukazatel/Rok	Indicator/Year	2011	2010	2009	Index	Index
					11/10 v %	10/09 v (%)
					Index	Index
					10/09 (%)	09/08 (%)
Daňové příjmy celkem	Tax revenues total	6 059 528	6 030 344	5 889 728	100,5	102,4
Nedaňové příjmy celkem	Non-tax income total	1 457 718	1 144 684	1 224 932	127,3	93,4
Kapitálové příjmy celkem	Capital income total	301 605	391 605	343 320	77,0	114,1
Přijaté transfery celkem	Subsidies total	3 155 220	3 356 134	3 252 751	94,0	103,2
PŘÍJMY CELKEM PO KONSOLIDACI	TOTAL CONSOLIDATED INCOME	10 974 071	10 922 767	10 710 731	100,5	102,0
Běžné výdaje celkem	Current expenditure total	8 681 520	9 164 392	8 285 261	94,7	110,6
Kapitálové výdaje celkem	Capital expenditure total	1 933 977	2 538 945	2 864 289	76,2	88,6
VÝDAJE CELKEM PO KONSOLIDACI	TOTAL CONSOLIDATED EXPENDITURE	10 615 497	11 703 337	11 149 550	90,7	105,0
SALDO PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ	BALANCE (INCOME - EXPENDITURE)	358 574	-780 570	-438 819		
FINANCOVÁNÍ	CASH FLOW	-358 574	780 570	438 819		

Financování

Schodek vzniklý rozdílem příjmů a výdajů kryje financování. Zde se promítá například přijetí dlouhodobých úvěrů a jejich splátky. Je zde zachyceno i zhodnocování volných finančních zdrojů za účelem řízení likvidity.

Výsledek hospodaření

Výsledek hospodaření města Ostravy za rok 2011 dle výkazu zisku a ztráty představuje

Cash flow

The difference between income and expenditure makes up the category of cash flows. These figures are influenced by factors such as long-term loans and their repayments and the valorization of funds to manage liquidity.

Final balance

The final balance of the City of Ostrava for 2011 according to the profit and loss account carries a surplus of CZK 895 119 000. However, this figure does not include

prebytek ve výši 895 119 tis. Kč. Nejedná se však o vypovídající údaj vzhledem k tomu, že doposud nezahrnuje odpisy dlouhodobého majetku. Ty byly k 31. 12. 2011 zaúčtovány rozvahově. Odpisování se promítne nákladově do výsledku hospodaření až v roce 2012, protože dle harmonogramu účetní reformy začne město Ostrava odpisovat majetek až v roce 2012.

depreciation of long-term assets, and several accounting operations still remain to be carried out. These operations will not be fully reflected in the statements of accounts and the final balance until 2012, as the depreciation of assets is not scheduled for inclusion in the reforms until that year.

Rozvaha Balance Sheet

Rozvaha ve zkráceném rozsahu k 31. 12. 2011 (v tis. Kč):

Abridged balance sheet as of 31. 12. 2011 (CZK thousands):

Aktiva	Assets	2011		
		Město City	Obvody Districts	Město úhrn Total
Stálá aktiva	Fixed assets	25 811 218	18 001 460	43 812 678
z toho: dlouhodobý nehmotný majetek	of which: long-term intangible assets	75 152	19 795	94 947
dlouhodobý hmotný majetek	long-term tangible assets	18 480 997	17 919 142	36 400 139
dlouhodobý finanční majetek	long-term financial asset securities	7 079 376	0	7 079 376
dlouhodobé pohledávky	long-term receivables	175 693	62 523	238 216
Oběžná aktiva	Current assets	3 820 557	1 148 054	4 968 611
z toho: zásoby	of which: inventories	33 405	1 860	35 265
krátkodobé pohledávky	short-term receivables	2 209 509	470 996	2 680 505
krátkodobý finanční majetek	short-term financial asset securities	1 577 643	675 197	2 252 840
AKTIVA CELKEM	ASSETS TOTAL	29 631 775	19 149 514	48 781 289

Pasíva	Liabilities	2011		
		Město City	Obvody Districts	Město úhrn Total
Vlastní kapitál	Own capital	24 676 804	18 429 258	43 106 062
z toho: jmění účetní jednotky	of which: property reserves	21 950 723	17 259 662	39 210 385
fondy účetní jednotky	financial reserves	1 889 730	196 639	2 086 369
výsledek hospodaření	final balance	836 351	972 958	1 809 309
Cizí zdroje	Borrowed capital	4 954 971	720 256	5 675 227
z toho: dlouhodobé závazky	of which: long-term accounts payable	4 006 445	257 528	4 263 973
rezervy	of which: long-term accounts payable	0	4 727	4 727
krátkodobé závazky	short-term accounts payable	948 526	458 001	1 406 527
PASIVA CELKEM	LIABILITIES TOTAL	29 631 775	19 149 514	48 781 289

Podrobnější informace o hospodaření města za rok 2011 jsou k dispozici na internetových stránkách města Ostravy, kde je zveřejněna i Zpráva o výsledku hospodaření za rok 2011 - závěrečný účet a příloha účetní závěrky.

More detailed information on the City's finances in 2011 can be found on the City of Ostrava web site, where the final accounts are published.

Organizace zřízené a založené městem

Organizations Constituted and Established by the City

Přehled příspěvkových organizací města (bez městských obvodů), výše jejich aktiv, neinvestičního příspěvku a investiční dotace poskytnuté z rozpočtu města k 31. 12. 2011 (v tis. Kč):

City contributory organizations (excluding Municipal Districts), total assets, non-investment contribution and investment subsidy from City budget as of 31. 12. 2011 (CZK thousands):

č.	Oblast /příspěvková organizace	Area of activity / contributory organization	Úhrn aktiv Total assets	Neinvestiční příspěvek* Non-investment contribution*	Investiční dotace** Investment subsidy**
Zdravotnictví			898 165	118 189	26 348
1.	Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace	Domeček Children's Centre, contributory organization	28 897	66 962	0
2.	Městská nemocnice Ostrava, příspěvková organizace***	Ostrava City Hospital, contributory organization***	869 268	51 227	26 348
Sociální			1 444 144	216 608	6 441
3.	Centrum sociálních služeb Ostrava, příspěvková organizace	Ostrava Centre for Social Services, contributory organization	59 905	11 784	0
4.	Čtyřlístek – centrum pro osoby se zdravotním postižením Ostrava, příspěvková organizace	Čtyřlístek Ostrava – centre for handicapped people, contributory organization	182 635	65 038	4 000
5.	Domov Čujkovova, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Čujkovova, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	93 164	21 299	500
6.	Domov pro seniory Iris, Ostrava-Mariánské Hory, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Iris, Ostrava-Mariánské Hory, contributory organization	31 079	8 607	200
7.	Domov pro seniory Kamenec, Slezská Ostrava, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Kamenec, Slezská Ostrava, contributory organization	123 300	17 546	0
8.	Domov Korýtko, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Korýtko, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	81 874	19 785	1 650
9.	Domov Magnolie, Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Magnolie, Ostrava-Vítkovice, contributory organization	23 762	10 706	0
10.	Domov Slunečnice, Ostrava-Poruba, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Slunečnice, Ostrava-Poruba, contributory organization	598 752	38 112	0
11.	Domov Sluníčko, Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Sluníčko, Ostrava-Vítkovice, contributory organization	200 886	15 690	0
12.	Domov Slunovrat, Ostrava-Přivoz, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Slunovrat, Ostrava-Přivoz, contributory organization	48 787	8 041	91

Kultura	Culture	1 209 924	397 814	64 117	
13. Divadlo loutek Ostrava, příspěvková organizace	Ostrava Puppet Theatre, contributory organization	139 942	23 307	64 117	
14. Janáčkova filharmonie Ostrava, příspěvková organizace	Janáček Philharmonic, Ostrava, contributory organization	24 587	61 736	0	
15. Knihovna města Ostravy, příspěvková organizace	Ostrava City Library, contributory organization	199 246	55 975	0	
16. Komorní scéna Aréna, příspěvková organizace	Aréna Chamber Theatre, contributory organization	12 025	17 810	0	
17. Lidová konzervatoř a Múžická škola, příspěvková organizace	People's Conservatory and Music School, contributory organization	34 958	17 305	0	
18. Národní divadlo moravskoslezské, příspěvková organizace	National Theatre of Moravia-Silesia, contributory organization	576 616	200 047	0	
19. Ostravské muzeum, příspěvková organizace	Ostrava City Museum, contributory organization	222 550	21 634	0	
Školství		136 495	7 570	4 712	
20. Středisko volného času, Ostrava-Moravská Ostrava, příspěvková organizace	Leisure Centre, Ostrava-Moravská Ostrava, contributory organization	31 683	2 007	54	
21. Středisko volného času Korunka, Ostrava-Mariánské Hory, příspěvková organizace	Korunka Leisure Centre, Ostrava-Mariánské Hory, contributory organization	37 238	2 377	2 700	
22. Středisko volného času, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace	Leisure Centre, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	53 989	1 573	1 958	
23. Dům dětí a mládeže, Ostrava-Poruba, příspěvková organizace	Centre for Children and Young People, Ostrava-Poruba, contributory organization	13 585	1 613	0	
24. Zoologická zahrada Ostrava, příspěvková organizace	Ostrava City Zoo, contributory organization	643 400	35 168	31 147	
CELKEM za 24 příspěvkových organizací		TOTAL for all 24 contributory organizations	4 332 128	775 349	132 765

*** Neinvestiční příspěvek poskytnutý z rozpočtu města zahrnuje tyto finanční prostředky:**

neinvestiční příspěvek zřizovatele na provoz, neinvestiční příspěvek zřizovatele na odpisy, účelový neinvestiční příspěvek zřizovatele, granty z rozpočtu zřizovatele, neinvestiční příspěvek z rozpočtu Moravskoslezského kraje, neinvestiční dotace ze státního rozpočtu.

**** Investiční dotace poskytnutá z rozpočtu města zahrnuje tyto finanční prostředky:**

investiční dotace zřizovatele, investiční dotace z rozpočtu Moravskoslezského kraje, investiční dotace ze státního rozpočtu

Pozn: příspěvkovým organizacím jsou poskytovány kromě výše uvedených neinvestičních příspěvků a investičních dotací další dotace, a to přímo na účet dané příspěvkové organizace, tedy mimo rozpočet zřizovatele.

***** K 1. 7. 2011 došlo ke zrušení Městské záchranné služby Ostrava, příspěvkové organizace, s tím, že byla sloučena s Městskou nemocnicí Ostrava, příspěvkovou organizací.**

*** The non-investment contribution from the City budget includes these funds:**

Non-investment contribution from the constituting body (City) for operations, non-investment contribution from the constituting body for depreciation, targeted non-investment contribution from the constituting body, grants from the budget of the constituting body, non-investment contribution from the Moravian-Silesian Regional budget, non-investment subsidy from the national budget.

**** The investment subsidy from the City budget includes these funds:**

Investment subsidy from the constituting body, investment subsidy from the Moravian-Silesian Regional budget, investment subsidy from the national budget.

Note: In addition to the above-listed non-investment contributions and investment subsidies, contributory organizations also receive other subsidy funding directly to their accounts; this funding does not pass through the budget of the constituting body.

***** On 1. 7. 2011 the Ostrava City Rescue Service (contributory organization) was disbanded and merged with the Ostrava City Hospital (contributory organization).**

Přehled obchodních společností, ve kterých má město Ostrava podíl na jejich základním kapitálu, neinvestiční a investiční dotace poskytnuté z rozpočtu města k 31. 12. 2011:

Share held by the City of Ostrava in the registered capital of commercial organizations, non-investment and investment subsidies from the City budget as of 31. 12. 2011:

Č.	Název obchodní společnosti	Commercial organization	Výše základního kapitálu v tis. Kč Registered capital (CZK thousands)	Podíl města na zákl. kap. v % City share in reg. cap. (%)	Neinvestiční dotace v tis. Kč Non-investment subsidy (CZK thousands)	Investiční dotace v tis. Kč Investment subsidy (CZK thousands)
1	OZO Ostrava s. r. o.	OZO Ostrava s. r. o. (Waste Management)	409 206	100,00	0	0
2	Dopravní podnik Ostrava a. s.	Dopravní podnik Ostrava a. s. (City Public Transport Corporation)	3 327 648	100,00	1 001 930	0
3	Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s. r. o.	Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s. r. o. (Sports and Recreation Facilities)	357 828	100,00	69 240	5 500
4	Ostravské komunikace, a. s.	Ostravské komunikace, a. s. (Road Management)	105 378	100,00	0	0
5	Krematorium Ostrava, a. s.	Krematorium Ostrava, a. s.	34 318	100,00	0	0
6	Ostravské výstavy, a. s.	Ostravské výstavy, a. s. (Exhibition Centre)	1 000	100,00	13 350	0
7	Ostravské městské lesy a zeleň, s. r. o.	Ostravské městské lesy a zeleň, s. r. o. (City Forests, Parks and Greenery)	100	100,00	315	0
8	Technické služby, a. s., Slezská Ostrava	Technické služby, a. s., Slezská Ostrava (Municipal Technical Services)	22 797	100,00	0	0
9	OVANET a.s.	OVANET a. s. (Internet Portal)	128 200	100,00	0	0
10	Dům kultury města Ostravy, a. s.	Dům kultury města Ostravy, a. s. (City of Ostrava Cultural Centre)	91 001	100,00	8 427	0
11	Dům kultury Akord Ostrava - Zábřeh, s. r. o.	Dům kultury Akord Ostrava-Zábřeh, s. r. o. (Akord Cultural Centre)	51 133	100,00	6 790	10 000
12	Ostravský informační servis, s. r. o.	Ostravský informační servis, s. r. o. (Ostrava Information Service)	200	100,00	11 600	0
13	DK POKLAD, s. r. o.	DK POKLAD, s. r. o. (Poklad Cultural Centre)	19 520	100,00	6 349	11 000
14	VÍTKOVICE ARÉNA, a. s.	VÍTKOVICE ARÉNA, a. s.	1 158 995	100,00	84 980	38 982
15	Černá louka 2015, s.r.o.	Černá louka 2015 s. r. o. (Black Meadow Management Company)	200	100,00	0	0
16	Vědecko-technologický park Ostrava, a. s.	Vědecko-technologický park Ostrava, a. s. (Science and Technology Park)	4 400	59,09	0	0
17	Garáže Ostrava, a. s.	Garáže Ostrava, a. s. (Garages and Car Parks)	164 400	50,97	0	0
18	Koordinátor ODIS s. r. o.	Koordinátor ODIS s. r. o. (integrated transport system)	920	50,00	5 280	0
19	Ostrava 2011, s. r. o.	Ostrava 2011, s. r. o.	200	50,00	8 500	0
20	Společnost pro využití letiště Ostrava-Mošnov, a. s.	Společnost pro využití letiště Ostrava-Mošnov, a. s. (Ostrava-Mošnov Airport Management Company)	1 000	40,00	0	0
21	KIC Odpady, a. s.	KIC Odpady, a. s. (Waste Management)	50 400	31,75	0	0
22	Ostravské vodárny a kanalizace a. s.	Ostravské vodárny a kanalizace a. s. (Ostrava Water and Sewerage)	131 904	28,55	0	0
23	Union Group, a. s., v konkurzu	Union Group, a. s. (bankruptcy proceedings apply)	2 300 000	0,53	0	0
24	Severomoravská plynárenská, a. s.*	Severomoravská plynárenská, a. s. (North Moravian Gas)*	2 069 728	0,00	0	0

* Ve společnosti SMP, a. s., vlastní město Ostrava 2 akcie, každou ve jmenovité hodnotě 1 000 Kč

* The City of Ostrava holds 2 shares each with a nominal value of CZK 1 000 in the company SMP, a. s.

Přehled obecně prospěšných společností města Ostravy a výše jejich aktiv, neinvestiční a investiční dotace poskytnuté z rozpočtu města k 31. 12. 2011 (v tis. Kč):

Public service organizations of the City of Ostrava, assets, non-investment and investment subsidies from the City budget as of 31. 12. 2011 (CZK thousands):

Č.	Název obecně prospěšné společnosti	Public service organization	Úhrn aktiv Total assets	Neinvestiční dotace Non-investment subsidy	Investiční dotace Investment subsidy
1.	Renarkon, o. p. s.	Renarkon, o. p. s. (Centre for the Re-integration of Drug Addicts into Society)	35 707	21 783	716
2.	Mezinárodní hudební festival Janáčkův máj, o. p. s.	Mezinárodní hudební festival Janáčkův máj, o. p. s. (Janáček May Music Festival)	2 727	5 500	0

Výrok auditora

Auditor's Statement





Kotlářská 931/53
602 00 Brno ČESKÁ REPUBLIKA
Obch. rejstřík KS v Brně C 4855, IČ: 454 77 639

tel. +420 541 211 237, tel. +420 541 240 807
tel. +420 544 526 119, fax +420 544 526 118
www.topauditing.cz
e-mail: audit@topauditing.cz

ZPRÁVA

o ověření výroční zprávy za rok 2011

Statutární město Ostrava
IČ: 00845451

Provedli jsme přezkoumání hospodaření statutárního města za rok 2011 na základě údajů o ročním hospodaření. Přezkoumání hospodaření bylo provedeno ve dnech 31. října až 2. prosince 2011 a ve dnech 26. března až 17. května 2012 v sídle magistrátu a jednotlivých městských obvodů. Přezkoumání hospodaření jménem auditorské společnosti provedli JUDr. Antonín Husák, auditor, oprávnění auditora KAČR č. 98, Ing. Štěpán Gregor, auditor, oprávnění auditora KAČR č. 2136 a zaměstnanci auditorské společnosti.

Za hospodaření, které bylo předmětem přezkoumání, a za jeho zobrazení v účetních a finančních výkazech je odpovědný statutární orgán města a městských obvodů. Naší úlohou je vyjádřit na základě provedeného přezkoumání závěr o výsledcích přezkoumání hospodaření. Přezkoumání hospodaření jsme provedli v souladu se zákonem č. 420/2004 Sb., o přezkoumávání hospodaření územních samosprávných celků a dobrovolných svazků obcí, ve znění pozdějších předpisů, a auditorskými standardy Komory auditorů České republiky. Rozsah prací požadovaných pro přezkoumání hospodaření nesplňuje požadavky pro vydání auditorského výroku, a proto tato zpráva není zprávou o provedení auditu účetní závěrky. Přezkoumání hospodaření bylo naplánováno a provedeno výběrovým způsobem s ohledem na významnost jednotlivých skutečností tak, aby auditor získal přiměřenou jistotu pro své vyjádření.

Závěr z přezkoumání hospodaření podle § 10, odst. 2, písm. d) zákona č. 420/2004 Sb., o přezkoumávání hospodaření územních samosprávných celků a dobrovolných svazků obcí, ve znění pozdějších předpisů: Při přezkoumání hospodaření nebyly zjištěny chyby a nedostatky.

Za sestavení a správnost výroční zprávy je odpovědný statutární orgán města. Provedli jsme ověření ekonomických údajů uvedených ve výroční zprávě za rok 2011 tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že informace obsažené ve výroční zprávě jsou v souladu s údaji účetní závěrky za rok 2011 a s údaji, které nám byly poskytnuty při provádění přezkoumání hospodaření za rok 2011. Jsme přesvědčeni o tom, že provedené ověření poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření našeho názoru.

Podle našeho názoru jsou údaje uvedené ve „Výroční zprávě 2011“ statutárního města Ostrava v souladu s údaji účetní závěrky za rok 2011 a s údaji, které nám byly poskytnuty při provádění přezkoumání hospodaření za rok 2011.

V Brně dne 24. května 2012



TOP AUDITING, s.r.o., Brno

Oprávnění Komory auditorů České republiky č. 047
Licencia Úradu pre dohľad nad výkonom auditu č. 007
Znalecký ústav (MSP ČR 63/97-OOD)



Kotlářská 931/53
602 00 Brno CZECH REPUBLIC
Business Register of the Regional Court
in Brno, Section C, File 4855, Identification Number: 45 47 76 39

tel. +420 541 211 237, tel. +420 541 240 807
tel. +420 544 526 119, fax +420 544 526 118
www.topauditing.cz
e-mail: audit@topauditing.cz

REPORT on Audit of the Annual Report for the year 2011

Statutory City of Ostrava
Company Identification No.: 00845451

We have performed the revision of the economic activities of the Statutory City for the year 2010 on the basis of the information about the annual economic activities. The revision of the economic activities was executed on 31 October to 2 December 2011 and on 26 March to 17 May 2012 at the headquarters of the municipal government and individual municipal districts. The revision of the economic activities has been made on behalf of the auditing company by JUDr. Antonín Husák, auditor, Auditor's Certificate of KAČR No. 98, Ing. Štěpán Gregor, auditor, Auditor's Certificate of KAČR No. 2136 and employees of the auditing company.

The body responsible for the economic activities that was the subject of the revision, and for its presentation in accounting and financial statements, are statutory body of the City and municipal districts. Our task is to make a conclusion regarding the results of the revision of the economic activities on the basis of the performed revision. We have performed the revision of the results of the economic activities in accordance with the Act No. 420/2004 Coll. on revision of economic activities of the regional self-governing units and the voluntary associations of municipalities, as amended and in accordance with the auditing standards of the Chamber of Auditors of the Czech Republic. The scope of works required for the revision of the economic activities does not meet the requirements for making the auditor's statement and therefore this report is not a report on performing the audit of the Financial Statement. The revision of the economic activities has been planned and performed by selective method with regard to importance of the individual facts so that the auditor can become reasonably sure to make its statement.

Conclusion from the economic activities review pursuant to § 10, Section 2, Letter d) of Act No. 420/2004 Coll., on reviews of economic activities of regional self-governing units and voluntary associations of municipalities, as amended: No errors or backlogs have been identified during the revision of the economic activities.

The body responsible for the preparation and correctness of the Annual report is the statutory body of the City. We have performed the revision of commercial data referred to in the Annual report for the year 2011 so that we obtain reasonable assurance about whether the information included in the annual report is consistent with the relevant financial statements for the year 2011 and with data given to us during pursuance of revision of the economic activities for the year 2011. We believe that performed auditing provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the information included in „the Annual report for the year 2011“ of the Statutory City of Ostrava is consistent with the financial statements for the year 2011 and with data given to us during pursuance of revision of the economic activities for the year 2011.

In Brno, dated 24 May 2012



TOP AUDITING, limited liability company, Brno
Certificate of the Chamber of Auditors of the Czech Republic No. 047
Licence of the Auditing oversight authority No. 007
Expert institute (Ministry of Justice Czech Republic No. 63/97-OOD)

Důležité kontakty

Important Contacts

Statutární město Ostrava

Prokešovo nám. 8, 729 30 Ostrava
T spojovatelka
+ 420 599 444 444
T sekretariát primátora
+ 420 599 443 131
T sekretariát kanceláře primátora
+ 420 599 443 477
T sekretariát tajemníka magistrátu
+ 420 599 443 499
T informační středisko magistrátu
+ 420 599 443 242
T call centrum
+ 420 844 121 314
F + 420 599 442 386
[http: www.ostrava.cz](http://www.ostrava.cz)
E info@ostrava.cz

Ostravský informační servis, s. r. o. (OIS)

Prokešovo nám. 8
702 00 Moravská Ostrava
T/F + 420 599 443 096
[http: www.ostravainfo.cz](http://www.ostravainfo.cz)
E vez@ostravainfo.cz

Městská policie Ostrava (MPO)

Nemocniční 11/3328, 702 00
Moravská Ostrava
T spojovatelka
+ 420 599 414 156
F + 420 596 625 547
[http: www.mpostrava.cz](http://www.mpostrava.cz)
E info@mpostrava.cz

Krajský úřad Moravskoslezského kraje (KÚ MSK)

28. října 117, 702 18 Ostrava
T spojovatelka
+ 420 595 622 222
F + 420 595 622 126
[http: www.kr-moravskoslezsky.cz](http://www.kr-moravskoslezsky.cz)
E posta@kr-moravskoslezsky.cz

Agentura pro regionální rozvoj, a. s. (ARR)

Na Jízdárně 1245/7, 702 00 Ostrava
T + 420 595 691 211
F + 420 595 691 204
[http: www.arr.cz](http://www.arr.cz)
E arr@arr.cz

Statutory City of Ostrava

Prokešovo nám. 8, 729 30 Ostrava
T tel. switchboard
+ 420 599 444 444
T Mayor's secretary
+ 420 599 443 131
T Office of the Mayor
+ 420 599 443 477
T Office of the City Secretary
+ 420 599 443 499
T City Authority Information Centre
+ 420 599 443 242
T Call Centre
+ 420 844 121 314
F + 420 599 442 386
[http: www.ostrava.cz](http://www.ostrava.cz)
E info@ostrava.cz

Ostrava Information Service (OIS)

Prokešovo nám. 8
702 00 Moravská Ostrava
T/F + 420 599 443 096
[http: www.ostravainfo.cz](http://www.ostravainfo.cz)
E vez@ostravainfo.cz

Ostrava City Police Force

Nemocniční 11/3328, 702
00 Moravská Ostrava
T tel. switchboard
+ 420 599 414 156
F + 420 596 625 547
[http: www.mpostrava.cz](http://www.mpostrava.cz)
E info@mpostrava.cz

Regional Authority, Moravian-Silesian Region

28. října 117, 702 18 Ostrava
T tel. switchboard
+ 420 595 622 222
F + 420 595 622 126
[http: www.kr-moravskoslezsky.cz](http://www.kr-moravskoslezsky.cz)
E posta@kr-moravskoslezsky.cz

Regional Development Agency (RDA)

Na Jízdárně 1245/7, 702 00 Ostrava
T + 420 595 691 211
F + 420 595 691 204
[http: www.arr.cz](http://www.arr.cz)
E arr@arr.cz

